

FOLKLORE



RAUL CHULIVER

Centro de Estudios Folklóricos



FOLKLORE

Autor:

RAUL CHULIVER

Tapa:

Pintura en óleo

Título: “Coya”

Cuadro: 55 x 85 cm

Autora: Estela B. Altieri

Año 2012

Centro de Estudios Folklóricos



Este libro está dirigido a todo público en general, amante del Folklore y para la enseñanza del folklore en las escuelas.

Los años sesenta fueron tiempos de notorio fervor por las expresiones populares y tradicionales de las diversas regiones, hoy llego como intérprete de ese interés general, para satisfacer apetencias que observamos en amplios sectores del público.

Este libro acogerá en sus páginas la inagotable variedad regional y temática de todas las épocas y damos a la palabra folklore su más hondo y amplio sentido, y difundirá a través de los trabajos realizados un enfoque general sobre diferentes temas relacionados con la Ciencia del Folklore.

Se analizan las diferentes manifestaciones que estudia el Folklore, usos y costumbres.

Desde hace años que archivo, recopilo y guardo diferentes documentos del quehacer folklórico argentino, incluyendo parte de la obra que dejaron los más destacados artistas, eventos y festivales, como surgieron las canciones más populares. Temas y anécdotas contadas por los mismos artistas.

Es mi intención difundir en este libro todo el quehacer del Folklore Argentino.

Queda prohibida la reproducción y la transmisión total o parcial de cualquier sistema de recuperación o método- incluyendo el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema de recuperación y almacenamiento de información de este libro, sin autorización escrita del autor.

Patrocinado por:

Centro de Estudios Folklóricos
Campana, Buenos Aires

Hecho el depósito que marca la Ley 11723

Primera Edición Lanzamiento:

Se terminó de imprimir

Campana, Buenos Aires - República Argentina

RAUL CHULIVER

Nacido en Campana, Bs. As. Concertista de guitarra- rubro folklore- y profesor de danzas nativas. Dedicado desde hace años a la investigación folklórica argentina. Participa de Congresos Nacionales de Folklore en Argentina y en Chile, como el 4º Congreso Binacional de Folklore Chileno y Argentino, Valparaíso.

Brinda recitales de guitarra en diversas salas del país, televisión y radios de Argentina, como Mendoza, Córdoba, Santa Fe, Río Negro, La Pampa, Salta, Tucumán. Buenos Aires. Además actuó en Uruguay y Chile. En 1992, grabó el larga duración "Simplemente mi Guitarra". Compuso varias obras para guitarra y la transcripción de las obras de destacados autores argentinos y de Atahualpa Yupanqui. Ha actuado junto a destacados artistas Juan José Falu, Vitillo Abalos, Raul Palma, Dúo Sur Adentro, Dúo La Yunta, Nancy Abalos, Las Voces de Yayo Quesada, Ecos Fronterizos y con Guadalupe Farias Gomez brindado recitales juntos.

Actuó varias veces en el Pre Cosquin y en el Festival Nacional de Cosquin de Córdoba. Además participó en varias oportunidades del Festival Guitarras del Mundo.

Realizó varios trabajos de folklore y de aborígenes. La Universidad Católica de Valparaíso, Chile, publicó en el año 2000, en el Libro de Oro del 4º Congreso Binacional de Folklore Argentino Chileno, su trabajo "Manifestaciones Folklóricas de los Valles Calchaquíes". Escribe para varias revistas del país (Voces del Folklore de Córdoba, Aborígenes Argentinos de Mar del Plata, El Resero) y en el diario La Auténtica Defensa de Campana, su columna Folklóricas. Escribió notas para la revista Peñero cuyo director era Víctor Galipó y para la revista Entre todos Folklore, en la década del ochenta. También realiza programas de radio y televisión en Campana y Zárate.

Actuación en la Casa de Salta en la presentación del libro de Graciela Perdiguero "Cocheo joven" con motivo de cumplirse 25 años del fallecimiento de Cesar Perdiguero. También en Campana. Realizó en 2010, Homenaje a Andrés Chazarreta a 50 años de su fallecimiento en Salta, Campana, (Bs As), Paraná (Entre Ríos), Mendoza, Córdoba, San Luis.

Realizó en 2011, Homenaje a Jaime Davalos, a 30 años de su Fallecimiento en Salta, Campana, Bs As, Casa de Salta en Bs As y Museo Banco Provincia en Capital Federal.

Miembro de la Academia del Folklore de la República Argentina desde 2007 y miembro de la Academia del Folklore de Salta desde 2009.

En 2010, formó parte del proyecto Ley de la Enseñanza del Folklore en las Escuelas, presentado con la Diputada Nacional Margarita Ferrera de Bartol de la Pcia de San Juan (fallecida en 2013).

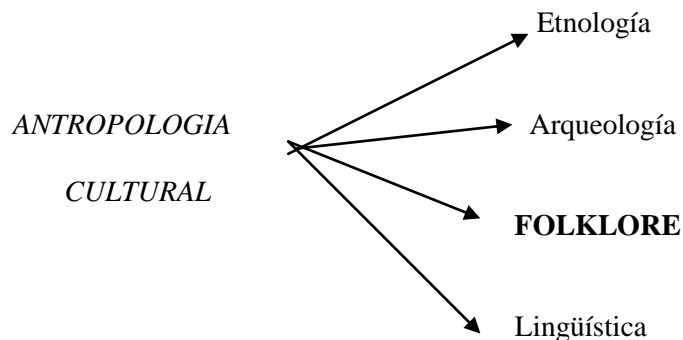


FOLKLORE

Acerca de la palabra folklore, Acepciones del término; Polivalencias; Proyección del folklore; Folklore material y espiritual; Canciones Populares religiosas; Comidas Típicas; Composiciones líricas; Conocimientos populares; Costumbres Populares; Danzas; Diversiones Populares; Fiestas Tradicionales; Folklore Literario; Habla Popular; Instrumentos Musicales; Faenas; Literatura Folklórica, Narraciones Populares; Prendas del Apero; Supersticiones; Toponimia; Vestimenta; Viviendas .

FOLKLORE

El folklore es una rama de la antropología cultural.



El arqueólogo inglés William John Thoms (1803-1885) creó esta palabra; fue con destino a reunir las supervivencias literarias del acervo popular en la multiplicidad de sus géneros. La palabra Folklore aparece por vez primera en una carta publicada el 22 de agosto de 1846 en el periódico londinense El Ateneo, firmando Thoms, con el seudónimo de Ambrosio Merton.

Damos una breve reseña bibliográfica del creador de la palabra Folklore, **WILLIAMS JOHN THOMS**: Nació en la ciudad inglesa de Wesminster el 16 de noviembre de 1803. Llevado por una profunda vocación dedicase a la arqueología y a las investigaciones que de tanta fama coronarían su nombre. Formó parte de prestigiosas instituciones consagradas al estudio de las antigüedades. Fundó la Revista Notas y Preguntas, que dirigió desde 1849 hasta 1872. Entre sus obras folklóricas deben recordarse Disposiciones y Leyendas de Francia, España, Irlanda y Alemania. Su actuación en la Sociedad de Folklore, fundada en Londres en 1878, fue memorable.

Poco antes de cumplir los 82 años falleció el sabio Thoms el 15 de agosto de 1885.



Williams Jhon Thoms

Así nace una nueva ciencia La Ciencia del Folklore, que observa, recoge, documenta, analiza, clasifica, estudia y compara a fin de exponer sus resultados en forma sistemática y elaborar si fuera posible, leyes generales que rigen la vida de las sociedades campesinas.

La Ciencia del Folklore intenta, desde hace décadas, caracterizar los hechos que importan a su objeto. Carlos Vega dice en su libro *Panorama de la Música Popular Argentina* (1944) <es verdad que los teóricos no saben donde empieza y donde termina su campo. Los caracteres que se han atribuido a los hechos folklóricos carecen de precisión; el empeño en definirlos como bienes del pueblo invierte el significado de la relación, porque es el pueblo quien se define por la posesión de lo folklórico>.

Antes de que la generalidad adoptara el nombre Folklore, esta disciplina recibiría diversas designaciones. Se la conocía por antigüedades, recuerdos, literatura tradicional, evocaciones. Pero en el siglo XIX fueron propuestos los más diversos nombres sinonímicos de folklore.

El vocablo folklore se ha introducido en el castellano tomando nacionalidad por derecho propio, a pesar de los numerosos sinónimos y adaptaciones que se le han buscado. El folklore es palabra universal. Convencionalmente formado por dos voces sajonas antiguas:

folk: que significa pueblo. *lore*: saber.

Traducción: el saber de un pueblo.

La aparición de esta voz marcó cronológicamente la entrada del nuevo contenido científico en el ámbito del interés intelectual, obligando supuestamente a los investigadores a tornar su vista y sus esfuerzos hacia esos fenómenos tan antiguos como el hombre. Así es, como en el siglo XIX comienza a perfilarse netamente, en el campo científico, la nueva disciplina, definiéndose, desde entonces, con marcado vigor.

El sinónimo *tradición popular*, por su rareza formal, provocó desde su aparición resistencia en pueblos como los romanos que buscaron un sustituto. (Cultura Musical de Benvenuto-Cap. 17). Así es dado de anotar una sucesión de intentos sin éxito definitivo.

En Francia se propuso en 1885, siguiendo el tecnicismo universal apoyado en voces griega el término *demopsicología*, (tratado del alma de los pueblos) adoptado en la península itálica, donde no logró generalización años antes el celebrado por Prato, *demología*, (tratado del pueblo) ni *demosofía* (sabiduría del pueblo, propuesta por Julio Cejador y Frauca). *Demopedia* (enseñanza del pueblo, fue indicado el vocablo por el escritor español Mariano de Cavia.), *Trademología* (que equivale a ciencia de las tradiciones populares)

Portugal impone *demótica* (popular, vocablo que fue sugerido por el folklorista portugués Teofilo Braga) que no tiene aceptación. Alemania creó para estas investigaciones una expresión propia, *Volkskunde*. (colectividad; kunde: conocimiento). *Volklehere* (lehre: saber) Ambas palabras tuvieron auge entre los estudiosos alemanes.

A todo esto terminó por imponerse el vocablo inglés, Folklore en forma amplia.

Las polivalencias del término folklore.

Alfredo Poviña, sociólogo, rector de la Universidad de Córdoba en 1954, edita *Teoría del Folklore*. En el primer capítulo hace una lista de polivalencias del folklore.

Folklogía: estudio del folklore, sinónimo folklosofía (teoría especulativa de la ciencia.)

Folklosicología: Psicología del Folklore. (Ciencia del Folklore, Carlos Vega, pag 148)

Folklosociología: Sociología del Folklore (obra citada pag 152).

Folklorología: estudio del término.

Folklorismo: es el arte del folklore.

Folklorista: estudiosos que directamente se dedicaron a crear métodos e investigaciones folklóricas. Algunos los llaman folklorólogos. En la actualidad la palabra folklorista es extensiva a los conjuntos y cantantes solistas de música popular.

Folkcoreología: de escaso desarrollo en Argentina, el estudio de esta palabra, Olga Latour de Botas, 1957, Ruben Perez Bugallo 1982, 1993, Claudia Forgione, 1997, Azucena Colatarci, 1997, 2000. La misma -que necesariamente incluye los sistemas de notación o pautaciones coreográficas que corresponda- se caracteriza y tiene por objeto la producción de conocimiento acerca de las expresiones o formas coreográficas tradicionales desde una perspectiva contextual que contemple el sistema de representaciones del grupo socio-cultural en el cual se producen y reproducen. (Colatarci, 2000).

Cada investigador ha tratado de definir la palabra folklore, he aquí algunas dignas de mencionar:

- Aranzadi y Unamuno, Telesforo. España –1860-1946 – dice *“Folklore es propiamente lo que sabe el pueblo, no solo lo que sabe contar y cantar, sino también lo que sabe hacer.”*
- Cortazar, Augusto Raúl, Salta, Argentina –1910-1974 – dice: *“Es la ciencia que recoge y estudia las manifestaciones colectivas con valor funcional en la vida del pueblo, que las practica en forma empírica y tradicional.”*
- Imbelloni José, Italia, dice en su libro Concepto y Praxis del Folklore: *“Es aquella parte de la Ciencia del Hombre que abarca, el saber tradicional de las clases populares de las naciones civilizadas”*
- Jacovella Bruno: Tucumán, Argentina, dice: *“Es la ciencia de la cultura tradicional del pueblo entero dentro de la sociedad civilizada, concibiendo a ésta dividida abstractamente en dos sectores: la sociedad instruida o culta y el pueblo propiamente dicho”.*
- Moya Ismael, Dolores, Argentina, *“Folklore es el remanente actual de manifestaciones culturales superadas o sustituidas en el tiempo y que se halla en función transferible de mayor o menor intensidad dentro de todos los núcleos sociales”.*
- Saintyves Paúl, -1870-1935- dice: *“El Folklore es la ciencia de la cultura tradicional en los medios populares civilizados”.*
- Thoms Williams J., Inglaterra –1803-1885-, que fue quien lanzó la palabra dice: *“Antigüedades Populares o Literatura Popular (aunque entre paréntesis es más bien un Saber Tradicional que una Literatura y podría describirse con una buena palabra anglosajona Folk –lore)”*
- Vega Carlos, Bs As. Argentina, -1898-1964- dice *“El folklore es la ciencia de las supervivencias inmediatas”.*
- Alfredo Poviña, Córdoba 1954, Teoría del Folklore, dice: *“el folklore en cuanto ciencia es la manifestación cognoscitiva del proceso de diferenciación de un grupo determinado y el folklore como objeto es la expresión natural del saber del pueblo.”* Este sociólogo argentino, en su libro citado, indica numerosas definiciones de esta ciencia.

El estudio del folklore no trata de dirigirse hacia los pueblos incivilizados, sino a las capas del pueblo o de menor cultura dentro de los países actuales.

La ciencia que tiene principal contenido del estudio de los pueblos primitivos es la etnografía. Etno: pueblo. Esta ciencia es la rama del conocimiento que tiene por objeto el estudio y descripción de las razas primitivas.

Así Poviña en la obra citada dice :....*que mientras la etnografía estudia la cultura material y espiritual de las sociedades ignorantes de la tradición escrita, el Folklore estudia la cultura intelectual y material de las clases populares de los países civilizados”.*

Actualmente la Lic. Martha Blache ha realizado estudios sobre los Nuevos Conceptos del Folklore. Olga Latour de Botas, Azucena Colatarci.

El folklore considerado como sustantivo común se refiere a todo el conjunto de materiales que puedan quedar incluidos en esa denominación.

Folklore, como sustantivo propio, es la ciencia que estudia esos materiales y crea reglas generales. Así lo indicó Navascues en 1931.

En 1984, la Real Academia Española castellanizó el vocablo, cambiando la “k” por la “c”. Mas que castellanizó, diría mal acriollizó esta palabra, que así escrita con “c” no tiene sentido alguno, puesto que Thoms ideó esa palabra o mejor dicho esos dos vocablos Folk-lore.

De esta manera: folclore; folc: ??, y si la separamos en sílaba es fol-clo-re: ??.

Elvio A. Avila, Alfredo Poviña de Córdoba, Gabriel Guzzo de San Juan , Domingo Bravo de Santiago del Estero, propusieron hacia 1960 el cambio de la “k” por la “c”. Pero la gestión no prosperó.

Hoy se usa indistintamente en los países latinos.

ACEPCIONES DEL TERMINO FOLKLORE

Con la voz folklore, se nombran los bienes culturales del estrato urbano rural, es decir, los fenómenos folklóricos patrimonio del pueblo folk. Asimismo Folklore, sirve para nominar la ciencia que estudia dichas manifestaciones. A partir de los comienzos en 1846 y con la fundación en Londres hacia 1878 de la Sociedad de Folklore y la publicación de la primera revista científica y del primer

manual de sistematización de la especialidad, se consolida su posición despertando controversias sobre su alcance y metodización técnica.

La ciencia folklórica parte de lo actual, de lo que se da espontáneamente en el estrato rural, con interés de vida, hoy, estudia su proceso de folklorización retrocediendo en el tiempo, hasta tocar con la Etnología. Libre en su contenido, se relaciona con otras ciencias, recibiendo aportes de la Antropología, Antropogeografía, Cartografía, Ciencia de las Religiones, Etnografía, Geografía, Matemática, Historia, Lingüística, Literatura, Sociología, Toponimia y ahora en Ciencias Sociales, Ecología y Comunicaciones y Turismo.

Estudiado, clasificado, fichado y ordenado ese material está preparado para satisfacer el objetivo práctico de esta disciplina.

Esta cultura del pueblo folk abarca manifestaciones literarias, musicales, religiosas, arquitectónicas, laborales, artesanales, sociales, en su concepción y en su realización concreta. Es decir mitos, leyendas, cuentos, sucesos, coplas, adivinanzas, supersticiones, creencias, poemas, danzas, melodías, instrumentos musicales, viviendas, herramientas de trabajo, comidas, atuendos, fiestas, etc. Estas manifestaciones cultas denominadas también folklore, no son fenómenos folklóricos, sino proyecciones de los mismos. Samuel Lafone Quevedo, entre 1883 y 1885, trabajando en Argentina, publica en el diario La Nación cartas en las cuales trata la historia y costumbres del hombre de Catamarca. En 1888, ya compiladas en forma de libro, se editan con el título de Londres y Catamarca. En su prólogo, Lafone usa por primera vez el término folklore en nuestro país.

Sociedad de Folklore:

En diciembre de 1878 para ventura espiritual de Williams Thoms, se estableció en Londres, la Sociedad de Folklore, el cual fue su presidente. Su postulado fundamental se refería a la conservación y publicación de las tradiciones populares, baladas, proverbios locales, dichos vulgares, supersticiones y antiguas costumbres y cuanto a tales especies se refiriese.

Durante el año 2003 y con motivo de haberse cumplido los 125 años de la Sociedad, se llevaron a cabo en distintos lugares del mundo, diversas actividades y concursos musicales.

Estas Sociedades, luego se fundaron en toda Europa. Los asociados eran tradicionalistas, mitólogos, arqueólogos, prehistoriadores, etnógrafos, psicólogos y antropólogos. Hombres de ciencia todos. Muchos eran los anticuarios de los que hablaba Thoms.

Se deseaba saber primero a quienes pertenecían las cosas que estudia la nueva ciencia; quienes eran sus portadores y conservadores de esas cosas; quien era el *Folk*, el pueblo.

La Sociedad de Folklore tuvo rápidas consecuencias en París y en 1882 se constituyó la primera agrupación de folkloristas. Los portugueses asimilan también la iniciativa inglesa y el prospecto de la Revista Lusitana en 1887, alude a los portadores humanos al nombrar las especies: las costumbres y usos del pueblo, poesía popular, y otras cuestiones de los grupos étnicos de nuestro país.

En 1910 el tradicionalista Giuseppe Pitre anota que el Folklore estudia la vida moral y material de los pueblos civilizados, de los no civilizados, de los salvajes.

Paúl Sebillot en un manual de 1913 dice: que es folklórico todo lo relativo a las creencias que no son admitidas actualmente entre los pueblos civilizados, conjuraciones, magia y actos que acompañan los cultos primitivos de organizaciones rudimentarias.

Rafael Corso presenta sus aportes en 1923, diferencia la Etnografía del Folklore.

El Folklore se ocupa –dice Van Gennep (1924)- especialmente de los paisanos y de la vida rural y de lo que subsiste en los medios industriales y urbanos.

También debe verse lo que se estudia en torno al *lore*, al saber.

Alfred Nutt da una lista de los hechos que debe estudiar el Folklore e indica las actividades en cada uno.

I – Creencias populares (religión y filosofía)

II- Costumbres populares

III- Medicina popular y casera.

IV – Tradición popular (historia);

V – Fantasía popular (cuentos, cantos, juegos)

VI – Ingenio popular (refranes, adivinanzas, pegas, modismos)

VII - Arte popular (arte e industria)

VIII Lenguaje popular.

Lawrence Gomme, dice: El Folklore puede ser definido como la ciencia que trata de las supervivencias, de las creencias y costumbres..." Da también su repertorio de hechos:

I – Narraciones tradicionales (cuentos populares, baladas y canciones, leyendas)

II – Costumbres tradicionales (fiestas, ceremonias, juegos)

III – Supersticiones y creencias (brujería, astrología, prácticas de hechicería)

IV – Lenguaje popular (dichos, proverbios, adivinanzas).

PROYECCION DEL FOLKLORE

Se entiende por proyecciones folklóricas el empleo que el artista, el literato, el artesano, etc, hacen de los elementos auténticamente folklóricos y los modifican o los interpretan con criterios personales para hacer un cuadro, elaborar un poema, una pieza o un tema folklórico, y darle vuelo artístico, más meritorio cuanto más se respete la autenticidad del motivo inspirador. (Coluccio, 1993).

Esta categoría de los estudios del folklore empieza a adquirir verdadera forma allá por la década de los '50 (siglo XX), a partir de un ímpetu dado por los grupos artísticos de la época y el aporte académico de las Escuelas de Temporada de la Universidad de Buenos Aires, las que abren sus aulas y dan espacio a las manifestaciones de la Cultura Tradicional del pueblo. Esta inquietud por mostrar las cosas del Folklore -generalmente canto y baile- surge como una postura vinculadora a un tiempo ido, o un tiempo remoto y a un recuerdo de algo que se fue.

Esta premisa da pie y sustenta - seguramente - el desarrollo posterior de muchos grupos artísticos dedicados al canto y bailes tradicionales.

En palabras del destacado Profesor en Letras, Abogado, Bibliotecario y Doctor en Filosofía y Letras, carreras éstas cursadas en la Universidad de Buenos Aires, Augusto Raúl Cortazar define a "las proyecciones" como: *"Manifestaciones producidas fuera del ambiente geográfico y cultural de los fenómenos folklóricos que las originan o inspiran, por obra de personas determinadas o determinables que se basan en la realidad folklórica cuyo estilo, forma o carácter trasuntan y reelaboran en sus obras e interpretaciones destinadas al público en general, perfectamente urbano, al cual se transmiten por medios mecánicos e institucionalizados, propio de la civilización vigente en el momento que se considera"*.

Como podemos darnos cuenta, una proyección no es folklore, es una elaboración más o menos artística de un hecho percibido en la realidad del acontecer comunitario. Hecho, que si constituye un fenómeno de carácter folklórico, cuenta con una serie de características propias que lo definen como tal, las cuales deben obligatoriamente tomarse en cuenta al momento de pensar en su reelaboración para una propuesta de proyección. "el folklore se da en tiempo y espacio únicos; la proyección es repetible en tiempo y espacio diferentes"

Tocaremos los diversos temas del folklore regional, toda expresión folklórica es localizada, pero con esto se quiere, sin redundancia, poner el tono en cuadros que presentan aspectos diversos de una región o sean caracterizadores de un ámbito, configurado por un ambiente geográfico y una cultura tradicional.

Para que una buena proyección del folklore cumpla con sus fines y objetivos, debe, por lo menos, cumplir con ciertos requisitos insoslayables:

- Documentación, sino investigación profunda de la temática, hecho o fenómeno a trabajar.
- Conocimiento uso y manejo de ciertas técnicas de carácter artístico que permitan bien mostrar y no traicionar la cultura representada.
- Capacidad creativa para lograr traducir el fenómeno a un lenguaje coherente, respetuoso, vinculado a su propia realidad y además artístico.

CONCEPCION DINAMICA Y FUNCIONAL DEL FOLKLORE

Este enunciado en propósitos sintéticos, desarrolla los elementos fundamentales de la ciencia del folklore. El folklore es un fenómeno cultural, pero tiene notas o rasgos específicos que lo distinguen de otras expresiones afines, también culturales, de carácter social, etnográfico, arqueológico, histórico, artístico, etc. Estas distinciones, exigidas por la especialización de los estudios y por razones metodológicas, no contradicen la concepción unitaria de la cultura y del espíritu humano en sus rasgos esenciales.

Al respecto el Dr. Augusto Raúl Cortazar, graduado en la Facultad de Filosofía y Letras de Bs. As, se ha consagrado a la docencia y a la investigación folklórica, ha desarrollado este tema con la claridad que le caracteriza y su conocida autoridad en la materia.

Dice: el criterio que no debe faltar para apreciar lo folklórico es el de relatividad y especialmente:

- a) espacial o geográfico (cambios por localización en regiones distintas);
- b) temporal (cambios a través de épocas y períodos históricos: de ahí la distinción entre folklore en estado naciente, folklore vigente, folklore histórico.)
- c) cultural (traspasos de un estrato social a otro), cambios de función, etc, por ejemplo fenómeno folklórico que se transforma en proyección/es que originan nuevos fenómenos folklóricos, transculturaciones, procedentes de niveles superiores e inferiores, supervivencias de culturas desintegradas, etc.

CARACTERES DEL FENOMENO FOLKLORICO

El fenómeno folklórico es lo que el pueblo hace espontáneamente para ese mismo pueblo en el lugar donde vive.

En cada grupo rural, considerado Folk., se dan numerosas manifestaciones culturales, pero no todas ellas son expresiones folklóricas. Para alcanzar esa condición deben haber cumplido un proceso de folklorización, hasta poseer ciertos rasgos que sin detenerlas en su continuo devenir, las caracterizan como folklore.

En primer término se trata de una elaboración colectiva y por lo tanto anónima que si bien, en el tiempo ha sabido de la paternidad de un autor, su nombre se ha perdido al concretarse su obra como bien común socializador. Por ejemplo una copla. Es una composición poética que consta de una cuarteta (cuatro versos) que riman el 1º con el 3º y el 2º con el 4º verso. Se las clasifica en diversos tipos "

Santiagoños soy señores
Yo no niego mi nación
Santiagoño lengua dura
Habla cuando hay ocasión.

Si gusta comienza a ser repetida. En esa repetición se van produciendo alteraciones, algunas veces involuntariamente se cambian palabras y a veces el sentido. Llega un momento en que la copla es conocida y cantada, porque todos en una u otra forma queriéndolo o no han contribuido a difundirla y transformarla, ya sea en su forma original o en sus variantes. Es colectiva. También popular. Un fenómeno se ha popularizado cuando se difunde, conocido y aceptado por todos. Son populares porque representan lo que el pueblo selecciona, capta a través de su experiencia, asimila y transmite. La transmisión, de estos bienes, se efectúa solo por vía oral, de generación en generación. Entonces estos fenómenos son también tradicionales. Otro carácter es regional, o sea la copla se origina en una determinada provincia, pueblo, en una región determinada. Otro es empírico (lo práctico) es lo que permanece como forma de transmisión de cultura del grupo. Como corolario de las características anotadas, podría decirse como lo estudio Augusto R Cortazar, Carlos Vega, que los fenómenos son folklóricos cuando resultan ser populares, empíricos, de transmisión oral, tradicionales, anónimos, colectivos y geográficamente localizados.

LA TRADICION es el conjunto de dones que una edad entrega a la que sucede para que esta, a su vez lo transmita a su inmediata venidera y de este modo por los tiempos de los tiempos.

Tradición es una palabra que viene del latín. Trado, traditi (depositar en manos de otra, donar, ceder)

Tenemos a los tradicionalistas que son las personas que pretenden que las cosas se mantengan como fueron, que se usen determinadas prendas, que no se cambie el habla popular, etc.

Conviene diferenciar tradición histórica de la folklórica. Histórica: es la serie de datos que recuerdan hechos acontecidos en la vida de un pueblo. Folklórica: se basa en un hecho que ocurrió en el pasado, pero que es revivido o recreado en el presente. Por ejemplo un misachico.

ENTORNO AL FOLK

Culturalmente nuestro país está constituido por tres capas (según Augusto R Cortazar , Que es Folklore Bs As;) o estratos, (según Carlos Vega, Ciencia del Folklore) , que pueden representarse de la siguiente manera:

Capas Culturales	Ciencia que las Estudia	Ambito	Grado de Cultura
Superior	Historia de la Cultura	Ciudad	civilizados
Orillera	Sociología		
Intermedia	Folklore	Campana	
Inferior	Etnografía y Etnología		no civilizados

La capa superior está constituida por gente letrada cuya vida es estudiada por la Historia de la Cultura. Comprende a todos aquellos que viven en la ciudad y pertenecen a la civilización: empleados, médicos, estudiantes, sacerdotes, comerciantes, etc. Participan de todos los adelantos que mundialmente se difunden para un mayor confort.

Dentro de ella hay que considerar una sub capa la denominada Orillera, de gente iletrada que vive en la ciudad, pero un poco al margen de ella, aunque participa de su cultura. La estudia la Sociología.

Por ejemplo: El Tango, es una danza porteña por excelencia y la que mejor define el sentir ciudadano. No pertenece por ello al folklore argentino pero si a la expresión popular ciudadana mas representativa de la Argentina- pertenece a la capa Orillera- Consiste en una coreografía libre, de pareja enlazada que se formó por adaptación de varios elementos de la Habanera y del tango andaluz (Marta Amor Muñoz)

La capa inferior la componen los escasos grupos indígenas que perduran y son estudiados por la Etnografía y la Etnología. Son iletrados, viven lejos de las ciudades y no pertenecen a la civilización ya que responden a esquemas propios de vida como calendario, leyes, religión, etc,

La capa intermedia entonces es la que resta entre las dos anteriores y la compone gente campesina por lo general iletrada, muy apegada al medio ambiente y a sus tradiciones, que es estudiada por la ciencia denominada Folklore y que vive lejos de las ciudades. Tienen sus propias costumbres, pero responden a los moldes estatales, por lo que pertenecen a la civilización.

ESPECIES FOLKLORICAS : son los fenómenos folklóricos que integran por sus características un mismo orden genérico. Ejemplo danzas, comidas, supersticiones, etc.

FENOMENO MUSICAL FOLKLORICO: El fenómeno folklórico se podría calificar como verdadero centro de interés, con múltiples circunferencias concéntricas, que permiten esqueletizar en forma conveniente la realidad cultural del grupo Folk al cual pertenece. Partiendo de esta premisa, el estudio del fenómeno musical folklórico de un determinado grupo humano, describirá el panorama de su realidad tradicional vigente. Los hechos se van eslabonando y exigen la confluencia de las manifestaciones de toda índole para concretar una acertada concepción sintética. La música es la continuidad de frases melódicas que desarrollan una temática en su integridad. Esas melodías dan un índice del sentido del ritmo, de la evolución de la facultad creadora asimilándose y adaptándose.

Pero dichas melodías tienen dos formas de expresión: instrumental y vocal.

Cuando la manifestación es cantada, se impone el estudio de la letra, dando una característica sobre el estilo de versificación, modismos lingüísticos. A esta forma musical se adiciona, la instrumental, como complemento o en el papel de solista y la necesidad de conocer timbre y tesitura de la línea melódica, obliga al análisis de los instrumentos.

El hombre a estas formas agregó la danza, el baile y en el folklore universal la música aparece enlazada con ella, por consiguiente he aquí otro material adoptado por este fenómeno, la coreografía.

El fenómeno musical folklórico incluye pues, el estudio del atuendo, coreografía, letra, melodía y significación expresiva, lo que permite alcanzar una radiografía humana del grupo Folk al cual pertenece.

Se distingue como folklore nacional a todas las manifestaciones espirituales (fiestas, música, danzas, juegos, etc) y materiales (viviendas, atuendo, artesanías, etc.) que cultivadas y mantenidas en el seno del pueblo, han llegado hasta hoy, a través de los años, como expresiones propias del sentir de la nacionalidad. Dentro de este concepto caben denominaciones regionales:

Folklore cuyano en que se cultiva en San Juan, Mendoza.

Folklore puntano, en San Luis.

Folklore pampeano en Bs As, La Pampa sur de Córdoba y Sur de Santa Fe.

Folklore norteco en Tucumán, Salta, Jujuy, La Rioja, Catamarca.

Folklore del centro en Córdoba, Santiago del Estero, Oeste de Santa Fe.

Folklore del Litoral Chaco, Corrientes, Misiones, Entre Ríos y parte costera de Santa Fe.

El área de influencia de cada folklore regional no está científicamente controlada, sino que surgieron espontáneamente para diferenciar la procedencia de ciertos motivos. Por ejemplo el gato, malambo, zamba, cueca.

ESTUDIOSOS DEL FOLKLORE

Dentro del folklore hubo varios tratadistas, así encontramos los precursores, alentadores y folkloristas.

Precursores: son aquellos estudiosos que perteneciendo a otras disciplinas, aplicaron su formación científica para tratar temas folklóricos. Se destacaron Samuel Lafone Quevedo, Ventura Lynch, Adán Quiroga, Estanislao Zeballos.

Alentadores: Aquellos autores que sin preparación folklórica dejaron algunos testimonios que ayudan a conocer o entender una región y una época. Entre ellos: Joaquín V. González, Paul Groussac, Juan Pedro Ramos.

Folkloristas: Son los estudiosos que directamente se dedicaron a crear métodos de trabajo e investigación folklórica. Como ser. Juan Bautista Ambrosetti, quien fuera designado en el Congreso Internacional de Folklore de 1960 como el primer folklorista argentino. Juan Alfonso Carrizo, Carlos Vega, Augusto Raúl Cortázar.

Actualmente la investigación folklórica continúa con destacados folkloristas y antropólogos que se dedicaron a realizar nuevos estudios del folklore como: Oreste Di Lullo, Félix Coluccio, Isabel Aretz, Alberto Rodríguez, Rubén Pérez Bugallo, estos ya fallecidos, y en la actualidad con Olga Latour de Botas, Azucena Colatarci.

ESTUDIOSOS DEL FOLKLORE

PRECURSORES:

Samuel Lafone Quevedo: (1835-1920) Inició sus estudios en Inglaterra donde se recibió de maestro en Artes. En 1958 regresa a la Argentina radicándose en Catamarca, en Pilciao. Trabaja con gente del lugar, ésta relación despertó el interés por estudiar durante 40 años su lengua, también arqueología y cerámica de la región. Sus obras importantes fueron Cartas de Londres a Catamarca, en la cual trata temas folklóricos de la Puna, la señalada, la pachamama, etc. Londres, es un pequeño pueblo de Catamarca, cerca de Belen. Otra obra es Tesoro de Catamarqueñismo.

Ventura Lynch: (1851-1883) Estudia, música, pintura. Al regresar de Europa se establece en Bs As, trabaja incansablemente hasta que en 1883, edita su libro "La provincia de Bs As hasta la solución de la cuestión capital de la República". En 1924 Ricardo Rojas siendo Director del Instituto de Literatura Argentina en Filosofía y Letras, lo reedita como Folklore Bonaerense.

Adan Quiroga: (1863-1904) Es poeta, una de sus obras mereció premios nacionales Juegos Florales. Además fue arqueólogo, descubrió las tinajas con la cual hizo una hipótesis sobre su significado. Otro libro fue La cruz de América, Calchaquí publicado en 1881 y Folklore Calchaquí.

Estanislao Zeballos: (1854-1923) realizó un viaje en 1976 al desierto describiendo en su obra Viaje al país de los araucanos. Donde dejó varios artículos folklóricos.

ALENTADORES:

Joaquin V. Gonzalez: (1863-1923) desde el punto de vista folklórico nos dejó dos obras importantes La Tradición Nacional y Mis Montañas. Escritas en su lugar de descanso en La Rioja en Samay Huasi a 3 Km de Chilecito.

Paul Groussac: (1848-1929) Nació en Francia, En nuestro país vivió en Tucumán luego en Bs As. Fue Director de la Biblioteca Nacional donde publica importantes artículos de diversos personajes del mundo literario, etc. En 1895, participa del Congreso Internacional de Americanistas ofreciendo una conferencia cuyo tema es Vida y costumbre del gaucho. Publica en 1907 el libro El viaje intelectual.

Juan Pedro Ramos: (1878-1921) Presenta un proyecto de encarar en todo el país la recolección de material folklórico, realizada por los docentes de las distintas provincias, recopilando cantares, leyendas, refranes, dichos, adivinanzas, etc. En 1930, se crea dentro del Consejo de Educación una comisión de Folklore y Nativismo que empieza a trabajar con este material.

FOLKLORISTAS

Juan Bautista Ambrosetti: (1865-1917) Nació en Entre Ríos. Comenzó su labor en un principio recolectando piedras, puntas de flecha, plantas, etc. Fue autodidacta. Se trasladó a Bs As y realiza trabajos botánicos que con el tiempo publica artículos en varias revistas. Su obra más importante la publica en 1917, Supersticiones y leyendas (abarca las regiones de los valles calchaquíes, guaraníes y pampeana). Su obra El diablo indígena lo hizo destacar como folklorista. En el Congreso Internacional de Folklore de 1960, fue designado primer folklorista argentino.

Juan Alfonso Carrizo: (1895-1957) catamarqueño. Se dedicó a recopilar coplas que se cantaban en su provincia, su trabajo fue conocido por docentes de la Universidad de Tucumán, quienes reconocieron la importancia de su trabajo y le gestionaron una beca por 15 años, le pagaron ese sueldo de maestro, para recopilar los cantares tradicionales de las provincias del N.O.A. En 1926 publica Cancionero Catamarca, el de Salta en 1933, de Jujuy en 1935, de Tucumán en 1937 y La Rioja en 1942. Llegó a recopilar más de 20.000 coplas.

En 1935 publica Historia del Folklore Argentino. En 1946 es Director del Instituto Nacional de la Tradición (Hoy Instituto de Antropología y Pensamiento Latinoamericano).

Carlos Vega : (1898-1966) Nació en Cañuelas, Bs As. Estudió música y se dedicó a la Etnomusicología. En 1925 llegan al país las primeras máquinas de grabar en rollo de alambre. Con ese aparato viaja por el país y recopila cantares y música en las provincias. Determina la existencia de la música tritónica y pentatónica . Escribe Panorama de la Música Popular Argentina. Después se dedica al estudio de las danzas argentinas y publica Origen de las Danzas y otros fascículos individuales de danzas nativas como El Pajarillo, La zamba, Malambo, El cuando, El carnavalito, etc. Otros importantes libros Apuntes del Movimiento Tradicionalista Argentino, Ciencia del Folklore, Instrumentos Musicales.

Su gran discípula Isabel Aretz Realizó estudios especiales de la baguala y de etnomusicología. Escribió el libro Música Tradicional La Rioja, Costumbres Tradicionales. Folklore Musical Argentino, entre otros. Instalado desde 1952 en Venezuela fundó el INIDEF.

Augusto Raul Cortazar: (1910-1974) Doctor en Letras y Folklorólogo . Fue uno de los más importantes teóricos argentinos sobre Folklore. Fundador de la Escuela Nacional de Danzas. Creador de la Licenciatura en Folklore, posteriormente y hoy carrera dentro de Ciencias Antropológicas. Miembro del directorio del Fondo Nacional de las Artes. Escribió varios e importantes libros como Que es el Folklore, Andanzas de un folklorista, El Carnaval del Folklore Calchaquí, Folklore Aplicado (publicado después de su muerte por su esposa). Una discípula suya fue Clara Passafari, que escribió varios libros como Folklore y Educación.

LA GENERACION DE 1880

Fue cuando se estableció una corriente de revaloración de lo autóctono. Partía del pueblo y también de sus intelectuales, tras las influencias que habían puesto en tela de juicio los valores heredados. Sobrevivía la estirpe aborígen. Esa generación que se ha dado en llamar del '80, vivió un momento histórico muy significativo, desde la presidencia de Sarmiento hasta la de Figueroa Alcorta.

Un hombre de esta época es Estanislao Zeballos, publicó un Cancionero Popular, donde no todos los textos pueden considerarse populares, en el sentido folklórico de la palabra.

Ventura Lynch, en 1883, publica su libro La Provincia de Bs As hasta la definición de la cuestión Capital de la República. En él se ocupa de la evolución del gaucho, de su música y de sus costumbres. Años más tarde se la reedita con el nombre de Cancionero Bonaerense.

Juan B Ambrosetti, atraería el interés general hacia lo autóctono.

Adán Quiroga, compañero y amigo del anterior, realizaba excursiones científicas cuyos resultados sumados a su versación en materia bibliográfica de la vida aborígen, le permitieron expresar de manera prolija, conclusiones con respecto a cuestiones históricas, arqueológicas y folklóricas del NOA. Poseo el libro Calchaquí, una versión muy importantísima.

Junto con estas figuras, se suma la de Lafone Quevedo; integran el núcleo de quienes impulsaron la investigación folklórica, entregando a ella todo su afán de conocimiento y su infatigable aptitud para el trabajo de campo.

Daniel Granada se consagró al folklore rioplatense. Su obra más interesante es Reseña histórica descripta de antiguas y modernas supersticiones del Río de la Plata, analizando las especies folklóricas de tipo mágico y animista. Poseo algunos capítulos de este libro.

Paul Groussac dedicó una ínfima parte de su obra al folklore de nuestro país.

Otros folkloristas:

Oreste Di Lullo: Santiagueño, Director del Museo que hoy lleva su nombre. Publica Cancionero de Santiago del Estero.

Ismael Moya: Escribió un libro importantísimo Didáctica del Folklore.

Felix Coluccio: Escribió varios libros como Diccionario del Folklore Argentino, Supersticiones y Creencias, Fiestas y Celebraciones Tradicionales. Folklore para las Escuelas.

DIFUSION E INVESTIGACIÓN DEL FOLKLORE

La iniciativa de difundir la música y las danzas folklóricas se adelantó a la del gobierno de la Nación y de las provincias. En 1920 Manuel Gomez Carrillo, santiagueño, compositor y músico habló de las excelencias de la música folklórica en el Instituto Popular de Conferencias de La Prensa, y en 1921 Andrés Chazarreta, también santiagueño, llamado El Patriarca del Folklore, que ya venía trabajando en lo suyo desde 1911, dio el primer espectáculo de música y danzas criollas en el Teatro Politeama en Bs As., que contagió al público porteño con su Compañía de Arte Nativo.

Desde esos años viene creándose en los barrios céntricos de Bs As y de las ciudades del interior centros sociales para cultivar las danzas folklóricas argentinas entre sus asociados, estas van a ser las llamadas peñas.

Estos centros o peñas folklóricas toman nombres camperos para distinguirse de sus afines , así se llaman El Lazo, Mi Rancho, Mi refugio, El Ceibo, La Querencia, El Píal, La Huella, etc.

También llegan los Centros Tradicionalistas, creados para defender la tradición y volcados a la realización de jineteadas y difundir toda la música criolla.

Tanto vuelo ha tomado la afición por la música y las danzas en Bs As que ha despertado el interés comercial y de este modo se han instalado comercios donde se cantan y bailan danzas tradicionales y a toda hora, especialmente en la tarde y noche. Las estaciones radiales hacen escuchar nutridos programas musicales ejecutados por orquestas nativas.

Este incremento trajo la necesidad de aprender música y danzas criollas y se crearon escuelas de danzas y de guitarra.

La última década del siglo XIX ofrece un magnífico florecimiento de la investigación folklórica. Investigadores de vocación y disciplinas científicas realizan fructuosas búsquedas por todo el país. El Dr Adán Quiroga recoge en Folklore Calchaquí , (libro que poseo y esta celosamente guardado, lo mismo que el libro Calchaquí es del año 1923, con prólogo de Leopoldo Lugones) , valiosos datos etnográficos y folklóricos de los valles calchaquíes. Juan Bautista Ambrosetti hace lo mismo dando más sitio al folklore y extendiendo la investigación a Misiones y La Pampa en su obra Supersticiones y Leyendas, publicada en 1917. Lafone Quevedo edita en 1894 Tesoros de Catamarqueñismo, obra llena de un gran folklore lingüístico.

Junto a los precursores y los investigadores, debe colocarse otra categoría de escritores que, sin haber realizado obra folklórica, han estimulado la investigación y creado el gusto y la difusión del folklore con sus publicaciones literarias. Es uno, Joaquin V Gonzalez autor de La Tradición Nacional y Mis Montañas, obras que despertaron un gran amor a la tradición argentina. Luego Paul Groussac, en su libro El Viaje Intelectual, declara la urgencia de recoger el material folklórico del país. Ricardo Rojas en su obra El país de la selva (leyendas, costumbres, supersticiones, etc) inicia su gran tarea de folklorista y de fomento y organización de la investigación folklórica, que culminará en su Historia de la Literatura (en especial los dos tomos de Los Gauchescos) y en la creación del Instituto de Literatura Argentina de la Facultad de Filosofía y Letras de Bs As, cuya sección Folklore ha publicado la reimpresión del libro de Ventura R. Lynch titulado Cancionero Bonaerense.

En 1905 Estanislao Zeballos aparece con el Cancionero Popular, con varios centenares de cantares tradicionales, algunos populares, la mayoría cultos, recogidos de la tradición oral. En 1911 comienza sus investigaciones el insigne filólogo Dr Roberto Lehmann-Nitsche.

El Consejo Nacional de Educación promovió en 1921 un intenso movimiento folklórico, al encomendar a los maestros de todo el país, por iniciativa de su vocal el Dr Juan P Ramos, con la colaboración del profesor Pablo Cordoba, la recopilación de todo material folklórico del lugar en que desempeñaron sus tareas, de acuerdo a un cuestionario propuesto al efecto. Estas carpetas actualmente se encuentran en el Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano en Cap. Fed.

Desde 1926, se empieza a realizar en el país la investigación folklórica más seria y sistemática. Es la recopilación de cantares y adivinanzas del NOA a cargo de Juan Alfonso Carrizo, con el apoyo de la

Universidad de Tucumán, publicando los Cancioneros de Catamarca en 1926, Salta en 1933, Jujuy en 1935, Tucumán en 1937 y La Rioja en 1939.

En 1937 aparece Ensayo sobre la expresión popular artística en Santiago, de Bernardo Canal Feijoo.

Juan Draghi Lucero y Alberto Rodríguez publican ambos el Cancionero Cuyano, colección de cantares, danzas, etc.

En 1940 Rafael Jijena Sánchez fundó el Departamento de Folklore del Instituto de Cooperación Universitaria, que funcionaba con el patrocinio de los Cursos de Cultura Católica. Publicaban un boletín trimestral llamado Folklore, que duró hasta 1944.

El 20 de diciembre de 1943 se crea el Instituto Nacional de la Tradición, bajo la dirección de Juan Alfonso Carrizo, la subdirección de Manuel Gómez Carrillo y la secretaría técnica del prof. Bruno Jacobella. La finalidad del Instituto fue preservar el patrimonio espiritual de nuestro país como así también el de los países vecinos que hayan influido en nuestra formación étnica y social y la misión del mismo: publicar libros, revistas, álbumes musicales e iconográficos, discos, etc., para hacer conocer dentro y fuera del territorio nacional el acervo folklórico y los estudios que se realicen en América o Europa relacionados con el Folklore Argentino.

El estado estimulado por la iniciativa privada creó en 1949 la cátedra de Folklore, los cursos de danzas nativas en el Conservatorio Nacional de Música.

Díaz Usandivaras escribe Folklore y Tradición una excelente obra literaria en 1953. Folklore Argentino, en 1959, con diversos temas folklóricos a cargo de importantes folkloristas. Cantares Históricos de la Tradición Argentina por Olga Latour de Botas en 1960. Voces y Costumbres Catamarqueñas en 1961 por Carlos Villafuerte.

Haciendo referencia a los cancioneros decimos que estos son la recopilación de la producción poético-musical, literaria e histórica que realizaron diferentes folklorólogos o investigadores a los paisanos de las distintas provincias por donde han andado.

Este apunte resume el Folklore en Argentina a cuyo respecto la fuente principal de información es el estudio de Juan Alfonso Carrizo en Historia de la Nación Argentina, dirigida por Ricardo Levene, que hemos completado con datos más recientes.

FUNCIONES SOCIALES DEL FOLKLORE

El objeto de estudiar los principales aspectos sociológicos del folklore, nos encontramos con uno de los problemas más significativos, el análisis de sus funciones que cumple en la sociedad. Se trata de un asunto perteneciente al sociólogo, quien con el propósito de mostrar al folklorólogo, que su investigación no es única, porque se refiere a un hecho que pertenece al grupo de los fenómenos sociales, destaca sus características sociológicas, entre las cuales ocupa un lugar de importancia las funciones que llena en la vida de la comunidad. El folklore, dentro del conjunto de los hechos colectivos, representa el aspecto conservador de la sociedad. El folklore está siempre vinculado al aspecto conservador del grupo, a lo que viene por obra del tiempo y llega hasta nosotros. Se vincula a lo tradicional; forma parte de la tradición misma.

Lo folklórico es, por otra parte, la expresión de la vida del grupo, la manifestación de un aspecto, el más auténtico y espontáneo de la sociedad que es lo popular. El folklore refleja el alma popular y sirve como ayuda, por su simplicidad, para conocer y comprender la vida colectiva de cada grupo humano.

Paul Saintyves, un gran investigador, ha dado al folklore contribuciones de extraordinario valor. Carlos Vega, musicólogo argentino, dice: *El folklore permite un mejor conocimiento del pueblo, a través de la autenticidad de la vida simple de los grupos rurales, en sus formas de pensar, de sentir, de hacer, las que son desconocidas por las modernas ciudades*".

El folklore es una manifestación del arte en el campo del baile, del canto y de las letras; es expresión más natural y espontánea de la sociedad misma, porque vive de lo auténtico. En definitiva, debemos decir, que el folklore llena una función útil en la sociedad, que podemos concretar así: contribuye a formar la unidad nacional a fortificar la solidaridad interna y a estimular en el grupo la afición y cultivo de las artes y las letras, a través de sus sencillas expresiones de lo puramente popular.

SENTIDO Y ALCANCE DE LOS ESTUDIOS FOLKLORICOS

En ciertos momentos es conveniente, en el desarrollo de determinados temas hacer notar los elementos históricos y primitivos del folklore y las formas contemporáneas.

Para esto no necesitamos separarlos, en folklore histórico y folklore actual. Bastará con que cuidemos de no hacer una mezcla de pueblos y culturas; de no confundir las especies, de no agrupar sin discriminación, bajo un mismo rótulo, elementos heterogéneos de distintos tipos y procedencias.

José Imbelloni dice que nota la necesidad de que el folklorista desarrolle sus investigaciones en ámbitos limitado, atienda el pasado y el presente y tenga cabal conocimiento de todas las capas culturales (Concepto y Praxis del Folklore).

Ismael Moya, en su libro Didácticas del Folklore, advierte el error de prescindir del cuadro de las costumbres tradicionales del indio en el estudio folklórico, con el argumento de que se invade el campo de la etnografía.

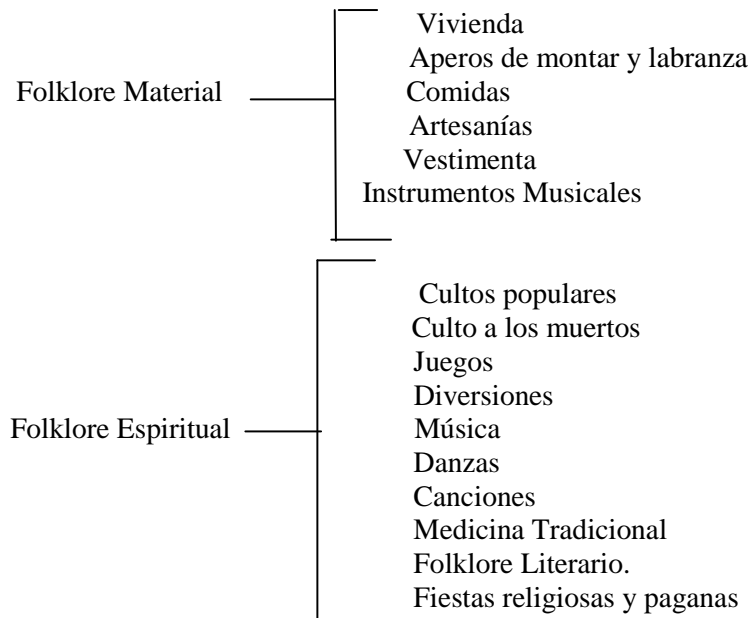
Cuando hablamos de folklore, hablamos de vivencias y supervivencias. Entendemos por supervivencias los vestigios de formas culturales superadas y desaparecidas; y por vivencias, aquellos elementos que están en circulación.

Por otra parte, notemos que el hecho folklórico es principalmente colectivo, anónimo y tradicional, pero las formas nuevas que brotan del pueblo también son folklore y ciertas expresiones individuales y sin tradicionalismo también constituyen elementos folklóricos.

Una persona escribe un compuesto en el que aparecen el espíritu, la expresión del pueblo, produce un hecho folklórico, ofrece una pieza folklórica, aunque ésta no reúna las condiciones exigidas sobre lo tradicional, anónimo, colectivo y oral y aunque el que escribe un compuesto no es un iletrado, al que suele considerársele como exclusivo depositario del acervo folklórico, como único sujeto del folklore. Y tendrá aquel hecho folklórico una autenticidad de que carecen tantas elaboraciones de pretendido carácter popular, brindadas por medios de la radiofonía, verdadero agente deformador de nuestras expresiones folklóricas.

DEL FOLKLORE MATERIAL Y ESPIRITUAL

Los datos vinculados a los fenómenos folklóricos son obtenidos por los investigadores a través de los informantes, directamente en el lugar donde se originan. Posteriormente se procesan y finalmente se hace el estudio y análisis de cada uno, se compara con fenómenos similares de otros lugares o regiones y finalmente se sacan las conclusiones respectivas. Tenemos Folklore Material o ergológico (todo aquello que se puede tocar) y el Folklore Espiritual (todo aquello que es abstracto).



Lo folklórico es pues, un conjunto de hechos de construcción popular y que se transmiten, fundamentalmente de manera oral. Existen diversos criterios de clasificación de estos hechos.

A) Los que se transmiten por medio de la palabra y son el folklore literario (comprende todo lo relativo a leyendas, mitos y tradiciones) y el folklore lingüístico (que tiene que ver con el habla popular, refranes, dichos) y el folklore científico (creencias populares, supersticiones, medicina natural o primitiva)

B) El folklore que se transmite por la acción imitada (así la música, el baile, juegos, oficios, usos y costumbres). (Dr Raul Iturria, Tratado de Folklore).

Paul Sainytives clasifica los hechos folklóricos :

- a la vida material (vivienda, vestido, alimentos, adornos, trabajo) ,
- a la vida espiritual (lo bello, lo sagrado, y religioso, toda la sabiduría popular),
- y vida social (relacionadas con las instituciones del grupo como la familia, el pueblo mismo).

También podemos clasificar al folklore según el medio donde ocurre es decir, en folklore rural y urbano:

El rural es aquel que nace, vive y anda por los campos, por los caseríos y tiene notas especiales que lo hace el más profundo y auténtico.

El urbano se da en los barrios y zonas aledañas a las grandes ciudades (Dr Raul Iturria, Tratado de Folklore).

Los hechos folklóricos tienen que reunir las siguientes condiciones:

- Ser populares, o sea dichos o transmitidos por el pueblo.
- Ser anónimos, que se desconozca o que se haya perdido su autor. O sea, que se va generando de un modo espontáneo, por construcción colectiva y popular, lo que hace imposible determinar su autor o autores. En otros casos, si bien ha existido un autor, el mismo va desapareciendo al popularizarse el hecho folklórico.
- Ser tradicionales, que deben de tener vigencia en el tiempo.
- Haberse transmitido en forma oral, de generación en generación y ser colectivos.

- Aflorar en la comunidad folk y ser adoptados por la mayor parte de sus integrantes.

Los productos de arte popular, no son sino expresiones de los hechos culturales vinculados al folklore material. Es por ello que los rasgos típicos fundamentales del arte popular son coincidentes con los que caracterizan al hecho folklórico, según las normas universales aceptadas.

Vale decir es tradicional, pues sus técnicas de fabricación y concepciones estéticas han sido transmitidas de padres a hijos y de generación a generación sin intervención del libro o de la escuela. Es popular, esto es que tiene vigencia en un sector de la población, que es el propio de los grupos regionales y del sustrato rural y aldeano al que los estudiosos han dado en llamar *Folk*, para diferenciarlo de lo popular en el sentido de masa o de lo común a toda la sociedad, que tiene como centro a las grandes ciudades. Sus productores son artistas populares y su sensibilidad está conformada con los gustos estéticos del estrato cultural a que pertenecen, así como están destinados para su uso exclusivo. Esto último determina la funcionalidad de las creaciones del arte popular, pues ellas satisfacen una necesidad. Finalmente diremos que es un arte anónimo, ya que sus usuarios desconocen o no les interesa saber quien es el fabricante, ya que nunca inicia sus creaciones.

En estos últimos años, domina la llamada globalización, un estrecha integración de los países y los pueblos del mundo, basados en la mejora y abaratamiento de las comunicaciones y en el derrumbe de las barreras artificiales que impidan el tráfico comercial y de servicios. Es imposible oponerse a la globalización y a la modernidad. La misma debe analizarse procurando obtener de ella lo positivo. Y resulta imposible defenderse de los usos y costumbres ajenos a nuestra concepción de vida.

Pasamos a detallar los caracteres que estudia el Folklore.

CANCIONES FOLKLORICAS RELIGIOSAS

El pueblo conserva gran número de canciones adscriptas a ceremonias religiosas-cristiano que se realizan por lo general en lugares donde no existen sacerdotes estables. Los altares se levantan en casas de familias Cada festividad tiene sus cantos particulares, que cada familia trasmite de memoria a sus generaciones. Así tenemos:

a) **Adoraciones:** Término empleado por los puneños para designar ciertas manifestaciones que se articulan al interior de las celebraciones que se realizan en honor a diversas imágenes del panteón católico, tales como la Virgen María en sus distintas advocaciones, Jesús y/o Cristo con sus variadas denominaciones y santos/as varios. Son expresiones coreográficas tales como suris plumudos o samilantes, cuartos, torito y caballitos, gallada o búsqueda del gallo, invenciones a San José, entre otras y que no son concebidas como danzas o bailes. Son siempre realizadas por promesantes, que efectúan distintos desplazamientos y el tipo de acompañamiento es instrumental. (Azucena Colatarci, 2000).

Rubén Bugallo en 1967, recopiló una adoración interpretada en guitarra, caja y sistro en Iruya, Salta, límite con Jujuy. Dice que reciben este nombre ciertos actos complementarios del ritual religioso propiamente dicho consistente en danzas pantomímicas que realizan grupos de niños para Navidad (también lo hacen adultos.).

b) **Alabanzas:** especie más rica en materia de canciones religiosas populares y comprenden alabanzas al santo, a los Ángeles, al niño.

Ejemplo de una Alabanza a la Virgen del Rosario recopilada en La Rioja:

Madre del Rosario
hermosa Maria
Consuelo de pobres
y los caminos guía.

Los textos de estos cantos, han sido creados por poetas populares o tienen origen religioso y circularon a veces impresos.

Recopila una alabanza Carlos Vega, en Santiago del Estero en 1951 a Mercedes Salvatierra.

c) **Villancicos**: son unos aires musicales de origen español, que se cantan en homenaje al Niño Dios. Además son muy conocidos, como por ejemplo el Huachi Torito.

Vamos pastorcillo
vamos a Belén
Que Dios ha nacido
para nuestro bien.

Los Villancicos del Niño son entre todas las poesías religiosas, las más abundantes y constituyen una de las expresiones más sencillas de la lírica popular. La Sra. Isabel Aretz recoge el villancico que se muestra a continuación en Colalao del Valle, Tafí, Tucumán a Teodosia Monasterio de Chico en canto.

Albricias, albricias
Albricias se den
por un niño hermoso
nacido en Belen

Un Villancico es recopilado por Carlos Vega en Tilcara, Jujuy a Dionisia Tolaba, en 1953. En el norte de nuestro país, para Navidad se baila la Danza de las Cintas, o llamadas danzas de trenzar, a medida que se entonan estos cánticos. La danza de las cintas no tiene música propia exclusiva. Donde predomina un sistema vernáculo, los danzantes suelen adoptar su música regional, es claro, por lo general, que la danza se ejecute al son de los villancicos tradicionales de Navidad.

d) **Año Nuevo Pacari**: se conoce con este nombre en La Rioja a un largo cantar que acompaña a las ceremonias del Niño Alcalde durante su encuentro con San Nicolás de Bari, en los que se llama el Tincunacu. La fiesta se celebra del 31 de diciembre al 1 de enero. Es el nacimiento del año nuevo. Se canta en quechua. A continuación unos versos en español:

Al amanecer el Año Nuevo
resplandece el Niño Jesús
Ganando aun al sol
ganando aun las estrellas
Abrid tu vela
para que ayudes a alumbrar
Cual dorado sol
tu corona reluce
Virgen de Copacabana , madre mía.

Cuenta la tradición que cuando San Nicolás, recorría tierras diaguitas se apareció milagrosamente el Niño, empuñando una vara de Alcalde y logró someter a los indios que se habían sublevado contra sus caciques ya convertidos. Desde entonces el Niño es erigido Alcalde de la ciudad y San Nicolás le rinde pleitesías.

Para esto el pueblo concierta su encuentro, sacando ambas imágenes en solemne procesión; cada una con su corte y seguida por sus devotos y promesantes: La del Niño va presidida por el Inca, el más respetable entre los devotos y Jefe de la cofradía. El y sus ayllus (vasallos) o algunas niñas que los acompañan ex profeso, entonan el cantar del Año Nuevo Pacari. (Isabel Aretz , 1952)

La eminente etnomusicóloga argentina Isabel Aretz recopiló el cantar en Aminga, Castro Barros, La Rioja al Pastor Zelaya en canto y se muestra a continuación

Año nuevo Pacari
Inti tapa llallerpi
Niño Jesús canchari
collor llaller llallerchi
Velay quita quichari
canchar pullor sinquer
coriante su campico
ronaquiblipi pia Mamay
Virgen Santísima Mamay
Virgen Santísima

Como vemos está escrito en quichua. Año Nuevo Pacari, significa Nacimiento del Año Nuevo, viene de Pacari palabra quechua que quiere decir nacimiento o amanecer.

e) **Rogativas** : especie místico popular para invocar la protección de Dios o de los santos contra distintos males. La rogativa siguiente recopilada por I. Aretz, en Chuquis, pequeño pueblito del Dpto. Castro Barros en La Rioja a Narcisa Ortiz, responde a diferentes cuños musicales, pero muestran en general carácter arcaico. Los versos son los siguientes, para pedir agua en época de sequía.

Agua Señor
que la pide el pecador
el azote de las secas
cese Señor
Misericordia Señor.

Los mapuches realizan sus rogativas en la fiesta del Nguillatun o Camarucu, entre los meses de marzo a mayo antes de las nevadas.

En su libro El Folklore Musical Argentino, que me dedicó Isabel Aretz, el 16/10/1984, agrega dentro de las canciones religiosas populares además de las nombradas: Oraciones e Himnos, y se agrupan aquí las piezas del canto religioso popular, sobre todo cuando éstas se acercan al género ornamental como el Padre Nuestro. Se canta en las provincias y su melodía varía, pero guardando siempre el mismo carácter.

También el Humilde, que se ofrece a continuación un verso, lo recopiló Aretz en Arauco, La Rioja a Ramona Gonzalez de Rivero en canto.

Humilde se postran
todos tus devotos
y todos te piden
rueguéis por nosotros

Otra forma musical que agrega es Los Trisagios, que son himnos que se cantan en honor de la Santísima Trinidad, que goza prestigio entre los campesinos, quienes los convierten en conjuros contra el granizo y otras calamidades. Como el siguiente recopilado en La Rioja a Maria Oliva:

El trisagio que y sasias
escribió con grande celo
que le oyó cantar el cielo
Angelical quererquias

COMIDAS TIPICAS

No intentamos constituir un recetario de arte culinario. La comida es considerada aquí como una expresión de la cultura regional de un pueblo, junto a otras manifestaciones de típicos géneros de vida. Por eso interesan aspectos no frecuentemente vinculados con el tema, el que resulta matizado con referencias históricas o literarias y con significaciones festivas, ceremoniales.

Augusto Raúl Cortazar, mencionaba acerca de este tema, que no sólo es saber cuales son las comidas, sino también cuando, momento del día, períodos determinados; donde, o sea que lugares consagrados por la costumbre, dentro de la vivienda, fuera de ella; como es decir en que posición, sentados, reclinados, etc. En definitiva, sería aleccionador y de especial interés inquirir la función de ciertas comidas en la vida colectiva de diversas comunidades populares.

De acuerdo a cada región varían las mismas, por sus ingredientes, como la empanada. Las comidas tradicionales o regionales son el alimento que se toma de costumbre. Mencione las empanadas tenemos, las cordobesas, tucumanas, catamarqueñas, salteñas, etc. Otras comidas tradicionales son: mazamorra, chanfaina, tamales, asado, mote. Alcuco, bolanchao, charqui, chatasca, carbonada, humita, locro, mazamorra, patay, tortilla, sopaipilla. Entre los dulces merece señalarse el arrope de tuna, de uva, de chañar, de mistol, preparado con diversas frutas. También alfajores, colaciones cordobesas.

Describimos algunas de las comidas tradicionales:

Carbonada

Es un plato típico de la cocina criolla y se compone esencialmente de arroz, carne cortada en trozos pequeños y un buen zapallo seco cortado en cuadraditos. El arroz, la carne y el zapallo van dorados con cebolla picada, tomate picado, sin cáscara ni semilla y pimienta y condimentados con sal, pimentón y una cucharada de azúcar. Luego se cocina agregando caldo. Hay que tener en cuenta que el zapallo se debe colocar más tarde, para que no se desarme. La consistencia de la carbonada es la de un guiso no muy seco. Hay quienes le ponen también papas, mientras otros prefieren acompañarlo con choclos hervidos y cortados en trozos, que se agregan a último momento.

Empanadas

Muchas provincias se atribuyen el origen de una receta particular de empanadas; ese es el secreto y éste varía como la forma de su preparación: sin aceitunas, con pasas de uva, con arvejas, sin ellas, dulces y hasta con los recados más sorprendentes.

Refiriéndonos a las riquísimas y sabrosas empanadas, puede leerse en cualquier texto que, luego de ser éstas aprobadas de manos de doña Juana Manuela Gorriti, se las proclaman salteñas o "las salteñas", en memoria de la ilustre dama. Lo que se puede afirmar es que no se las elabora por sí, aunque en estos tiempos sea práctico prepararlas, como para consumirlas, sobre todo fritas.

Empanada salteña

MASA: optando por la harina de cuatro cerros que aunque más cara, por ser más refinada, permite la suavidad de la piel de la empanada. Con 2 kgs. se elaboran, más o menos, cien discos, y con 150grs. de grasa de pella derretida, agua tibia con sal salmuera en cantidad necesaria (1/4 litro de agua no muy caliente). Estirar la masa, con palote, no muy gruesa.

RECADO: otra cosa para tener en cuenta es la armonía del recado, su colorido. Respetar el verde de la cebolla y el blanco y amarillo del huevo con el resto de las tonalidades. Que el rojo del pimentón y la carne no los ensucien, al armar las mismas. Para cien empanadas: fritar 3/4 kgs. de cebolla blanca en 200 grs. ó 5 cucharadas de grasa de pella; agregar 2 kgs. de carne picada a cuchillo bien fina, preferentemente, sobaco (también conocido como ros-beef en el sur y primo en Tucumán). Cocinar, condimentar con sal gruesa a gusto, con una cucharada de comino, una cucharada de pimentón dulce y ají molido (si es picante, media cucharada y si es del Valle de Lerma, mejor). Para ayudar a su ebullición, agregar 2 cucharones medianos del caldo de las papas hervidas. Añadir, a su vez 1 kg. de papas picadas y hervidas, bien chiquitas, no hechas puré (debe sentirse al dente). Una vez bien frío usar la cuchara para remover el recado y agregar 6 huevos duros y la cebolla verde todo finamente picado. Para finalizar simbar (repulgar) de 16 a 19 repulgues para que parezca una media luna.

Empanadas de Famaillá

En Famaillá, localidad tucumana, se lleva a cabo todos los años para el mes de setiembre la Fiesta de la Empanada, aquí tenemos los ingredientes que los tomé de una abuelita cuando estuve por esa fiesta, hacia 1997.

Famaillá es considerada la capital nacional de la empanada.

Los ingredientes son:

Una gallina, comino, aceitunas, huevos duros

Recado: Grasa: 1 taza, Harina: 1 cucharada y Caldo: 1 taza

Se sancocha (mezclar y cocinar a medias) la gallina en el caldo y se corta en pedazos. Se calienta la grasa, se fríe la cebolla agregando después una cucharadita de pimentón, se retira del fuego y se agrega la gallina, las aceitunas, orégano y huevos duros picados, sazonando con sal y pimienta. Se deslíe la harina en el caldo frío, se agrega a la preparación anterior y se vuelve al fuego mezclando durante 5 minutos, se retira y se deja enfriar.

Ingredientes para la masa: Harina : 1 kilo Grasa: 1/2 kilo y huevos .

Se hace la fuente, se pone en el medio 2 tazas de salmuera tibia y un huevo, se mezcla y se comienza a mojar la masa, después se soba por partes agregando la masa; cuando queda una masa lisa se corta en trozos dando a cada uno la forma de un bollito, se extiende en el rodillo por el lado liso dándoles una forma redonda, se pone en cada uno un poco del recado de la gallina; se mojan los bordes con agua fría, se cierran apretando los bordes para soldarlos y se repulgan. Se cuecen al horno bien caliente.

Pasamos a ver algunas variantes de locro.

Locro pulsado: 150 grs de panceta, 200 grs de orejitas de cerdo, 150 grs de colita de cerdo, un rabo de vaca, un chorizo español, 200 grs de huesitos salados y lavados y 1 kg de tripa gorda. Para que no este demasiado cargado por la cantidad de materias grasas, se hace hervir previamente la tripa, las patas de cerdo si las hubiera y el rabo de vaca, cada uno por separado. La tripa gorda debe ser bien fresca; limpiar en un 80% el sebo que viene adherido y dar vuelta la tripa y con un cuchillo raspar esa grasitud amarilla, luego hervir todo junto. No hay nada comparable al sabor predominante del maíz y el zapallo. Aún hoy se elaboran locros norteños con charqui (cecina de vaca, en el sur dicen charque) o chalona (lo mismo que el charqui pero de oveja o llama), carne saltada o no, desecada al aire, proceso que los indígenas aplicaban a carnes del ñandú o del guanaco. También se usa mucho el charqui triturado a mortero (pecana) o desflecado cuando esta mojado. Las sopas y potajes que llenaron los pucheros del conquistador tomaron color y fuerza con los productos de esta tierra. Papas y pimientos, porotos, tomates y zapallos, junto al maíz, ocuparon el sitio de garbanzos, guisantes y trigos, engordados a fuerza de patas y orejas de chanco. Las carnes eran pedazos de ñandú o guanaco, o algún venado, muchas veces desecadas y guardadas en charqui.

Guaschalocro: Dice Lizondo Borda que su traducción es "locro de los pobres". En Salta lo comen pobres y ricos, y todos se chupan los dedos. Se utilizan cinco choclos; medio zapallo criollo, 1 kg de carne de queperí (tapa de asado), sal, cebolla, comino, pimentón, ají, cebolla de verdeo. Para este locro de choclo fresco debe usarse el choclo blanco común criollo, ocho rayas. El zapallo bueno para todos los tipos de locro debe ser criollo, de cáscara verde y áspera, pulpa amarillo huevo y consistencia arenosa, ni fibroso, ni aguachento; se dice que el mejor zapallo es el de tronco más grueso y el de las zonas de climas secos del noroeste del país. Cuando está listo el cocido de carne y el zapallo, se añaden cinco choclos, cortando el grano del marlo y luego raspado; se sirve con una salsita (fritanga) de grasa pella, cebolla y ají más pimentón. Es un locro de verano. En todos los locros se hace una fritanga de cebolla con grasa de pella, agregar ají y pimentón para volcarla durante la cocción y se terminan con cebollas de verdeo finamente picada al plato, el perfume de la cocina norteña. Si hay charqui, agregarlo al comienzo convenientemente separado de hilachas, pues tarda más en cocinarse.

Humitas

De los cereales usados en la alimentación, ninguno tiene tantas y tan excelentes aplicaciones en la América meridional, como el maíz. Sus mazorcas, verdes todavía, llámense choclos. Ora al natural, cocinados, enteros, molidos y transformados en diversas pastas, desde la "borona" (pan del pueblo de Vizcaya) el delicado pastel limeño.

Humita o huminta (palabra de origen quechua)

Ingredientes: Choclos: 18, Grasa: 1,5 cucharadas, Azúcar: 1 taza y leche: 1 taza.

Se corta a los choclos más o menos unos 3 cm de la parte superior que sigue al tronco, se separan las chalas con cuidado, se limpian bien los choclos y se pasan suavemente por el rallador para que la ralladura salga finita.

Se fríe una cucharada de cebolla en la grasa caliente; después se agrega el choclo rallado, el azúcar, se sazona con sal y se mezcla hasta que se haya dorado bien, luego se agrega la leche mezclando de rato en rato para que no se queme hasta que el choclo se cueza y quede un poco espeso.

Se deja enfriar, y tomando dos hojas de choclo se colocan en sentido opuesto echándole luego en el centro dos cucharadas de pasta, atando después las humitas con las chalas que han quedado, las que se habrán cortado en tiritas de 2 centímetros de ancho y anudado como si fueran una cinta para unir las. Esta operación de envolver y atar se hará prolijamente para que el agua no entre al cocinarlas; después se echan en una cacerola con agua hirviendo dejando que se cuezan por espacio de 30 minutos más o menos, y una vez que al tocarlas se siente que el choclo se ha endurecido, se sirven en la misma chala.

Humita en chala: Se rallan seis u ocho choclos y enseguida se los muele en un mortero de piedra, agregándose a esta molienda media taza de albahaca y un pimiento rojo grande amén de los utensilios modernos, bien molido, se le sazona con sal al paladar y un poquito (muy poquito) de azúcar, 1/2 taza de leche (si es duro el choclo) y una buena cantidad de manteca de chanco, frita con ají y pimentón, mezclando todo esto en el fuego, se revuelve con una cuchara y en las hojas del mismo choclo, elegidas cuidadosamente, puestas de a dos, en sentido opuesto, para cada huminta, se echa al centro de estas dos hojas cruzadas, tres cucharadas de la pasta, agregando a ésta y en el medio, apretando con el

dedo un dado de queso de vaca o de cabra, se dobla, se ata con una tira de la misma chala (llamada guato, voz quechua que significa atadero) y se las hace cocer en olla y horno. Se pone una olla con agua en su tercia parte, se atraviesan hojas de choclo de las descartadas, cruzadas sobre la superficie del agua, se acomodan en ellas, unas sobre otras las humintas, y se les da un hervor de una hora. Se escurre el agua y se sirven las humintas en sus envoltorios (en la hoja de la mazorca), de ahí el nombre huminta en chala.

Humitas en olla: Es la misma humita sin las chalas, revolviendo y batiendo con una cuchara constantemente para que no se queme.

Tamales salteños

Preparación de la harina de maíz: Para esta preparación, procedemos a hacer la limpieza del maíz, poniendo un kilo de ceniza limpia y cuatro litros de agua hirviendo. Colando esta agua una vez que ha hervido, se ponen tres kilos de maíz capia, dejando hervir hasta que se cocine. Luego se lava el maíz con agua caliente y se deja durante dos días en remojo, cambiando con agua tibia dos veces al día. Se seca y muele.

RECADO: Herviremos en abundante agua con sal, y previamente lavados, una cabeza de cerdo o de vaca o una lengua o un kg. de charqui, hasta que la carne elegida este blanda. Una vez cocida se retira, se deja enfriar y se pica muy fino.

MASA: Colocamos la harina de maíz en un recipiente hondo, donde se habrá agregado 300 grs de grasa de pella derretida sal, comino, ají, mojando esta harina de maíz con el caldo donde se hirvió la cabeza, la lengua o el charqui, formando una pasta no muy chuya (claro, aguanoso, líquido. Fermento dulce que queda luego de preparada la chicha), ni muy dura, pero consistente para trabajar. A continuación, en una cacerola, se coloca más grasa de pella derritiendo la misma, se añade una cebolla grande picada con sal, comino (y ají, si se desea), y se deja hervir más o menos 5 minutos, moviendo continuamente. Se retira y se deja enfriar, volcando la preparación en una fuente. Se añadirán 5 huevos picados y 200 grs. de pasa de uva.

Luego se hacen bollitos con esa masa, del tamaño de la palma de la mano y a su vez, un huequito dentro de esa pelota, colocando allí el picadillo frío y se tapa con un pedacito de masa. Luego se soba ésta, igual que una albóndiga. Se toma una chala seca, grande, y mojándola en agua hirviendo, se pone dicha pelota en el medio de la chala y se cierra, atando con un guato (tira de chala de choclo con que se ata la huminta o el tamal). Hervimos en caldo o agua con sal durante una hora y media aproximadamente. Estos ingredientes son para ochenta o cien tamales.

El tamal tucumano llevará en la pasta caliente anco (calabaza) hervido picado, armándose con dos chalas y pareciéndose a las humintas.

Chatasca

Se lava bien el charque (carne seca salada) y se pone a cocer; una vez blando, se pisa en el mortero hasta que quede como hebras. Se hace separadamente una salsa, poniendo en la cazuela cuatro cucharadas de grasa y dos de aceite, estando caliente, se añaden dos cebollas, un diente de ajo, dos tomates, un pimiento y perejil. Una vez todo frito, se le echan dos cucharadas de caldo, papas cortadas, pedacitos de zapallo y un poco de vinagre con azúcar; se le agrega el charque mezclado con un poco de harina y se deja cocer hasta que se espese.

Patay

Harina de mistol, algarrobo negro, etc, que se prepara moliendo su fruto. Es fundamental en la alimentación del NOA.

Rosquetes

Tipo de golosina del interior del país. Las comí en Santiago del Estero, preparada a base de harina de maíz, huevos, grasa, azúcar, clavo de olor y canela. Primero se fríen en aceite y luego se secan al horno. Una vez retiradas se suele pasarle una capa de merengue, que los torna muy apetecibles.

OTRAS COMIDAS TRADICIONALES

Ancua

Es uno de los postres más difundidos en todo el territorio nacional, en algunos lados es denominado pochoclo.

Ingredientes:

Maíz pisingallo: 1/4 kg. Aceite: 2 cucharadas Azúcar: a gusto

Calentar bien el aceite en una cacerola, agregarle el maíz, tapar la cacerola y moverla constantemente. Cuando cesa el estallido de los granos, destapar. Se debe retirar los que ya están explotados y repetir la operación hasta que se hallan abierto todos o al menos la mayoría, cada tanto será necesario agregarle un poco de aceite... así de fácil.

Cuajada

Se cuaja la leche recién ordeñada usando preferentemente cuajo de vaca o de oveja. Se la remueve de vez en cuando para que se asiente. Si se quiere una cuajada no muy tierna se la levanta en un escurridor y se la saca cuando esté al punto deseado. Puede también usarse cuajo comprado en farmacias. Se acompaña con azúcar o con miel de caña.

Preparación del cuajo (vaca u oveja):

Se lava el cuajo, se lo llena de sal y se lo cuelga hasta que se seca bien. Se corta un pedazo, se lo enjuaga ligeramente, y se lo pone por un rato con un poco de agua tibia con sal, esta agua es la que se hecha a la leche para cuajarla. El pedazo de cuajo usado puede servir para otras veces renovándole el agua con sal, mejor todavía si en vez de agua se pone suero; resulta más fuerte el cuajo.

Chanfaina

Una vieja receta dice que este plato se elabora hirviendo los menuditos de cordero o chivito en agua con sal; una vez cocidos, se los pica finamente. Aparte se fríe, en grasa, cebolla y tomate picado; se le agrega pimentón; y en esta fritura se echan los menuditos; se agrega sal gruesa, pimienta molida, orégano, una hojita de laurel y un cucharón de caldo, y se deja cocer una media hora. Al tiempo de sacarlo, se le agrega un poco de pan molido o harina para engrosarla.

La receta recomendada: se hace con sangre y menudos de cordero y, como comida criolla es de las más agradables. Al sacar la sangre se revuelve con sal y se deja endurecer; se lavan aparte los menudos y riñoncitos con su grasa, se ponen a hervir en agua y sal y se agrega la sangre, cortada en cuatro trozos; cuando todo está cocido, se deja enfriar y se corta muy menudo. Se prepara una salsa poniendo dos cucharadas de grasa y dos de aceite, estando caliente se añaden cebollas picadas, tomates, pimientos, sal, pimienta, pimentón, perejil y orégano; una vez frito se le agrega nuez pisada o pasas de Corinto, se ponen los menudos, se los cubre de caldo, un poco de vinagre y azúcar a gusto y se deja cocer a fuego lento, para espesarlo. Se le puede poner harina o miga de pan.

COMPOSICIONES LIRICAS

También llamadas especies líricas, pertenecen a la rama de la música y que no tienen coreografía; pero sí una poesía determinada. Entonces, estas expresiones que sólo se cantan se llaman líricas. En la República Argentina se caracterizaron y vivieron en plenitud, a lo largo del siglo XIX, más de 12 o 13 especies de canciones consagradas a la expresión lírica. Casi todas vinieron de la colonia; y casi todas llegaron al siglo XX y no es difícil oír las hasta hoy, ya vigentes en islotes antiguos, como las bagualas y las vidalas, ya decadentes en las memorias de los ancianos, como en el estilo y la tonada, casi extintas, como el yaraví, el triste y el romance o tono. Diversamente vivas; según la medida en que cambió el contorno.

Estas composiciones constituyen los patrimonios de la región del norte como la baguala: cantable, basada casi siempre en tres notas que forman un acorde perfecto mayor – DO, MI, SOL – y

generalmente se acompañan con caja. Además encontramos la vidala y sus varias especies. La siguiente una baguala

Una copla me ha pedido / no hi dejar de ser

Una persona que estimo / cuando más viejo mas gaucho hi de ser.

Bagualas y Vidalas

Mucha gente confunde las vidalas con las vidalitas, Carlos Vega distingue 4 tipos de vidala y la diferencia de la vidalita en música y texto.

La vidala indígena o coya desciende del Yarahué, al que también se vincula el yaraví, de tono sentimental. Tomas Wilkes afirma que la vidalita de las pampas no es de origen indígena sino tomada de una melodía zaragozana, al coincidir los melogramas

Ejemplos:

Coplas Vallistas (Baguala) - Cabeza-Pérez

La Flor del Nogal (Baguala) - Cabeza - Dávalos

La Vidala del Tucu-Tucu (Vidala) - Perez - Romero

Vidala del Angelito (Baguala) Hermanos Abalos-Saravia

Vidala del Arbol Solo (Vidala) - Cabeza-Dávalos

Vidala Zafreza (Vidala) - Romero-Pérez

La Baguala es la música más representativa del sentir criollo, se canta en todo el Norte Argentino y es netamente folklore. Típico de estos cantos es el pase de uno a otro registro y sobretudo el falsete, que le confiere un color muy particular. A ello contribuye el uso frecuente de ciertos adornos vocales, a los que se llama kenko.

Vení vidita cantemos
vení parate a mi lado
si a vos te quitan la vida
con la mía te harís pago.

Esta fue recogida en El Mollar, Tafi, Tucumán a Plácido Ríos en canto. En algunos sitios, como en Amaicha del Valle, en Tucumán se llama “joy-joy” y por lo general sus letras, inventadas en el momento de ser cantadas, muestran las fibras más íntimas del ocasional intérprete (que en la mayoría de los casos va con unos tragos de más).

Don Atahualpa Yupanqui recogió una especie de joy-joy en esta región de los Valles del Tafi, allá por el año '45 que se los escuchó cantar a un paisano mientras iba de a caballo por el lugar, diciendo o tarareando

jooy-joyjoyjoy joooooy.
Me gusta verlo al verano
cuando los pastor maduran
cuando dos se quieren bien
de una legua se saludan
jooy-joyjoyjoy joooooy.

La Vidala se le asemeja pero tiene una riqueza musical y poética más notoria. La Vidala y Vidalita están muy difundidas en la provincia de Catamarca y Tucumán.

Una vidala recogida en Belén, Catamarca por Leda Valladares

Como corzuela del campo
te has dejado cautivar
vení vidita a mi rancho
conmigo no has de llorar
Porque me dieron noticias
que ahí esta mi corazón

La vidala es un entrañable canto llorado, de origen misterioso, sin duda, andino, precolonial. Son lamentos de amor. Expresan olvidos, amores imposibles y desengaños.

En la región pampeana, encontramos la milonga, la cifra, el estilo. Usadas por los payadores. También la Vidalita.

Esta zona pampeana es la que habitó el gaucho, zona de música para guitarra, las pulperías. La idiosincrasia del paisano parece hallarse vinculada con la producción del suelo en que trabaja y vive, el paisaje que lo rodea, el aire que respira, la música que canta y las danzas que baila.

El gaucho se acompañó entonando sus décimas con la guitarra todas estas formas musicales, que mencionaba.

Conforme al principio más constante del arte popular, la música del gaucho fue siempre inseparable del canto y la danza, su guitarra y su mate junto al fogón.

La presencia de nuestro gaucho por el instrumento de cuerda demuestra su mayor sensibilidad y su preocupación dominante del ritmo que es el elemento vivificador de la música, poesía, danza.

En las reuniones entre criollaje, allí no faltaban, buenos guitarreros, así mataban prolongadas holganzas, distraendo amenamente la nerviosa expectación de aquellas inciertas horas

ESTILO

Carlos Vega, este inminente musicólogo argentino, ha escrito un artículo importante para la Revista Folklore hace unos años.

Entre el ir y venir de los arreos y carretas de la ciudad de Bs As hacia las distintas cabeceras del Partido de la Provincia, que con mayor frecuencia se comercializaba y una forma musical se iba gestando lentamente: el estilo.

Los capataces de haciendas trataron en estos viajes de acomodar en su memoria para solaz del trayecto, las tonadas oídas en las esquinas de sus pagos o en las pulperías durante los altos del camino, al resplandor de los fogones entre el tropel de las carretas. La nueva manifestación musical toma este nombre Estilo, y tiene su geografía en la llanura bonaerense.

Isabel Aretz recoge un estilo en Catamarca a José Díaz, aquí vemos uno de los versos:

Que triste es la situación
del que ama sin libertad
Expuesto a perder la vida
por amar a una deidad.

MILONGA

La voz milonga derivaría de melos longa (melodía larga) porque en sus comienzos siendo objeto primordial el servirse de ella para cantar de contrapunto

Hacia 1880 dice la etnomusicóloga argentina Isabel Aretz, la milonga adquiere coreografía, en tanto ciertas melodías reciben aporte de la habanera, así como sus acompañamientos, sobre todo en el orden rítmico.

CIFRA

Según Ismael Guerrero Carpena y Josué T. Wilke, sobre la cifra realizaron un profundo estudio musicológico en su libro Música Rioplatense, se le reconocen tres épocas:

La 1º: la caracteriza el canto con décimas, es el periodo con los grandes payadores.

La 2º: Es la de cantar épico por excelencia.

La 3º: Señala su decadencia. Su forma no es ya la primitiva.

La cifra más que canción fue un recitado melódico destinado a subrayar la importancia del contenido poético sin acompañarlo en sus grabaciones emotivas. La cifra se hace casi recitada. Sin ritmo, es muy libre.

Isabel Aretz recoge la siguiente y uno de sus versos dice

Soy un viejo payador
De la gloria popular
Y son mis versos collar
De una garganta de amor

VIDALITA

El Gaucho la interpretó en guitarra en la región pampeana. Esta nació montañesa de tierras de Aragón, dice Ismael Guerrero Carpena en 1888, que tomó una versión a personas llegadas de España a Doña Eloisa y Don Mariano.

Esta canción de vieja data popular dice:

Desde que ella fuese
Pobre de mí
Mi vida se apaga
No tiene consuelo
Pobre de mí
Ni alegría el alma

Cotejándolas son similares como estribillos usa pobre de mí y aquí vidalita.

Su construcción son letrillas hexasilábicas, entre cortadas en sus versos 1º y 3º por la voz vidalita y también entre el 4º y 6º.

La vidalita trasunta en la emotiva sencillez de su musicalidad, es apta para traducir afectos tiernos, íntimos o delicados. Alberto Williams la incorporó al cancionero de referencias auténticamente sentimentales.

LA TONADA En la región cuyana.

Denota características melódicas muy suyas. Los elementos primos de la Tonada se conjugan en Cuyo a comienzos del siglo XIX y su gran florecimiento ya bajo ese nombre unificador de aportes peruanos y chilenos y de sustratos argentinos, como me comentaba don Alberto Rodríguez, produce un aporte antes de 1850 y crece su importancia y gran desarrollo durante la segunda mitad del siglo XIX.

Don A. Rodríguez recopiló una gran cantidad de tonadas, Mas vale me hubiera muerto; Quien te amaba ya se va; Lejos de ti dueña mía; Sabes tu lo que es amar, que dice uno de sus versos

Sabes tu lo que es amar
fuego en el alma sentir
y no poderlo apagar
en constante delirar
sucumbir al desconsuelo
luchar con ardiente anhelo
soñar con un imposible
y a la pena mas horrible
unir la dicha del cielo.

LA GUARANÍA En el litoral.

Data la primera versión de 1928, y su creador es el autor paraguayo José Asunción Flores. Esta modalidad refleja el romanticismo que es un rasgo peculiar del pueblo paraguayo. Este es común en el cancionero guaraní, la Guaranda esta formada por otros elementos musicales y algunos tipos de cadencias rotas. Una Guaranda escribió Asunción Flores titulada Ñasaindi pe (A la luz de la luna).

CONOCIMIENTOS FOLKLORICOS

Son las excelentes condiciones que posee el hombre de la campaña; la utilidad humana que extrae de la observación directa y la forma como al nutrirse de sabiduría logra vivir sin mayores esfuerzos. Dentro de los conocimientos populares las artesanías y las faenas son lo más importante. Otro de los conocimientos es la meteorología popular.

Las artesanías folklóricas constituyen manifestaciones del folklore material, consistentes en objetos cuya finalidad es satisfacer necesidades, de las comunidades en que afloran lo cual implica no sólo lo utilitario sino lo estético y artístico. Generalmente se elaboran a mano, estando a cargo estas tareas del grupo familiar. (Felix Coluccio).

Dice Julián Caceres Freyre, las artesanías, tan brillantes representadas por la labor popular, tradicional y empírica de los hilos y el barro, el cuero y la plata, la madera y las fibras vegetales

configuran un complejísimo problema contemporáneo que presenta el angustioso contraste entre la excelencia artística y de la decadencia económica. Por eso es urgente aclarar conceptos, mostrar la vigencia de lo que subsiste, ahondar en los aspectos dichos, además de los técnicos y familiares y financieros. Documentar nuestras artesanías y revitalizar una de nuestras más nobles riquezas colectivas y tradicionales es cumplir un deber para con la cultura y con la patria.

Los productos del arte popular, no son sino expresiones de los hechos culturales vinculados al folklore material. Es por ello que los rasgos típicos fundamentales del arte popular son coincidentes con los que caracterizan al hecho folklórico, según las normas universalmente aceptadas, de que para que algo sea folklórico debe cumplir algunos requisitos como ser tradicional, popular, anónimo, etc.

Varios estudiosos dedicaron parte de su vida y escribieron sendas páginas sobre este tema, como Augusto Raul Cortazar, Maria Delia Millan de Palavecino, Julian Caceres Freyre, Federico Oberti, Victor Barrionuevo Imposti, Susana Chertudi, Adolfo Ribera, Rafael Jijena Sanchez, Luis A Flore. Clara Passafari, Ana Maria Dupey y otros.

De padres a hijos y de generación a generación, se desarrolló un arte y una artesanía que, podemos llamar tradicional o folklórica y que es patrimonio de los hombres y mujeres de distintas regionales de nuestro país.

Esta artesanía, es popular, porque tiene vigencia en un sector de la población que es el propio de los grupos regionales y del sustrato rural al que estudiosos llaman Folk., para diferenciarlo de lo popular en el sentido de masa o de lo común de toda la sociedad, que tiene como centro a las grandes ciudades. Los productores, los que elaboran las artesanías son artistas populares y su sensibilidad está conformada con los gustos estéticos del estrato cultural a que pertenecen, así como están destinados para su uso exclusivo.

Este último determina la funcionalidad de las creaciones del arte popular, pues ellas satisfacen una necesidad.

Además diremos que es un arte anónimo, ya que sus usuarios desconocen quien confeccionó tal o cual pieza, no les interesa saber quien es el artesano fabricante, ya que nunca firma sus creaciones.

Decimos que también es regional, puesto que cada lugar, cada ámbito, tiene su propia originalidad. Por ejemplo, con el tejido, el poncho, donde encontramos ponchos catamarqueños, salteños, pampas, etc.

Todas estas características, tradicional, anónimo, popular, funcional, regional, son rasgos fundamentales que patentizan que el arte popular no es sino folklore.

Ahora bien, al estudiar y observar los hechos culturales pertenecientes al folklore material o como se dice en antropología: folklore ergológico, se suele tomar como tema central la materia que se trabaja, especialmente en el enfoque de las técnicas transformadoras.

Las artesanías, en cambio, implican la existencia de una especialización, lo que entraña a su vez la presencia de un taller en donde el artesano desenvuelve su labor cotidiano con la ayuda y colaboración de oficiales y aprendices en mayor o menor número, según la importancia de dicho taller. La técnica de trabajo en los talleres artesanales es el resultado de una experiencia de años en la cual existe una habilidad manual y herramientas especializadas, con mejoras e innovaciones constantes.

Como podrá compararse, las artesanías se diferencian del arte popular en que el productor de éste, es sino un profesional temporario, no tiene un taller instalado, sino que trabaja en cualquier parte de su casa y lo hace en familia, sin empleados o solo y cuando otras tareas se lo permiten. Su aprendizaje es por tradición y su mercado es reducido a su familia o comunidad, en tanto, el artesano sirve a comunidades mayores.

Muchas artesanías están comprendidas dentro del arte popular. Tal ocurre con la orfebrería de los plateros y la producción de imagineros y tallistas que son verdaderas artesanías tradicionales. En cambio, la telera, el trenzador, el que trabaja el asta, o la madera y la alfarera son en nuestro país, gente del pueblo, que realizan sus obras cuando tienen necesidad de su utilización y rara vez para su comercialización.

En el tejido encontramos las técnicas en telar horizontal por el norte del país y las del vertical en el sur.

En la cerámica, aparece la técnica de chorizo de barro que se superponen y otra que es con torno de pie. En los trabajos en cuero, madera, orfebrería imaginaria, será la tradición hispánica la que se destaque con las adaptaciones que el gusto mestizo le imprimiera desde los primeros años de la conquista.

Por ello , es que en las más actuales arte populares, encontraremos rastros profundos de la simbiosis hispánico indígena que diera origen al arte colonial que admiramos en todo el continente y que en nuestro país dejó huellas en las misiones jesuíticas.

Las producciones del arte popular y las artesanías tradicionales van desapareciendo día a día con la industrialización del país y la absorción por la cultura ciudadana de inmensas masas campesinas y la inestable economía.

Hoy las llamadas ferias o paseos de artesanos , no son sino elaboraciones no tradicionales, puesto que compran la madera y solo la pintan o compran tela y hacen un estampado. En la feria artesanal de Purmamarca en Jujuy , que se hace en la plaza, los artesanos son pocos, puesto que compran los productos en Villazón, Bolivia, porque cuestan mucho menos.

Jorge Fernandez Chitti, hace unos años hizo una clasificación de toda esta tipicidad o tipos artesanales: Las clasifica en cinco tipos : a) folklóricas; b) tradicionales ; c) etnográficas; d) arqueológicas y e) de la ciudad y agrega otro tipo artesanía de inspiración.

Junto, a veces, a las artesanías folklóricas, se encuentran las artesanías etnográficas, como ocurre en las provincias del Chaco, Salta, Formosa, Neuquén, etc donde hay comunidades indígenas , que han reflatado sus artesanías , algunas con el apoyo estatal, muchas de las cuales están en periodos de transculturación en áreas folklóricas. En los últimos años, por otra parte se ha producido un avance importante de Artesanías de Proyección Folklórica, es decir, se han desarrollado por lo común en ámbitos urbanos cimentadas sobre las tradicionales con trabajos en cerámica, hueso, madera, etc entrando algunas veces en el campo industrial, como ocurre con el tejido. Pero esto es para otro trabajo.

Las artesanías tienen una variada y rica gama y su fomento y conservación será resultado de la evolución social argentina. Hoy día nuestra labor fundamental como estudioso o admirador de este arte, será documentar su existencia en el país, su técnica, su forma y decoración, su uso y su comercialización, a fin de encauzar por una acción docente eficaz el mayor rendimiento económico a las humildes clases sociales que lo producen, mejorando sus herramientas, proveyendo materia prima y encontrándoles mercados consumidores que dejen una mayor ganancia al artesano al liberarlo de intermediarios y garantizar al mismo tiempo la autenticidad de la producción.

Las artesanías, tan brillantemente representadas por la labor popular, tradicional y empírica de los hilos y el barro, el cuero y la platería, la madera y las fibras vegetales, configura un complejísimo problema contemporáneo que presenta el angustioso contraste entre la excelencia artística y la decadencia económica.

Por eso, es urgente aclarar conceptos, mostrar la vigencia de lo que subsiste, ahondar en los aspectos dichos, además de los técnicos y financieros.

Documentar nuestras artesanías y revitalizar una de nuestras más nobles riquezas colectivas y tradicionales es cumplir un deber para la cultura y nuestro país.

Dentro de estas artesanías encontramos:

- a) **Alfarería:** Es la fabricación del barro o la arcilla. Perduran en los grupos aborígenes. Ellas fabrican actualmente vasos, vasijas, botijas, ollas, para sus necesidades y su comercialización. Antiguamente confeccionaban urnas funerarias. Hay centros importantes donde se exponen y venden estos productos artesanales, Formosa, Chaco, Salta, Jujuy, Córdoba (son famosas las que realizan en Mina Clavero, de cerámica negra) Santiago del Estero, Neuquén.
- b) **Imaginería:** se realiza generalmente en madera, imágenes de cristos, santos, como San La Muerte, San Son, Santa Liberata, estos de gran poder de sugestión religiosa mística y devoción supersticiosa.
- c) **Madera:** perdura en la zona del Chaco, Formosa, Misiones, Salta, en los grupos aborígenes que habitan la zona y que confeccionan ídolos, animales, aves y estatuillas.
- d) **Cestería:** Perdura en Misiones, entre los grupos guaranícos, que confeccionan en mimbre cestos, paneras. También en Río Hondo en Santiago del Estero. Antiguamente los huarpes en Mendoza, fueron grandes artesanos y los onas de Tierra del Fuego.



Feria de Río Hondo-Santiago del Estero (año 1993)

e) **Cuero:** elaboración de piezas en cuero crudo, rebenques, lazos, riendas, lonjas. Sus centros en Buenos Aires, Santa Fe, La Rioja, La Pampa.

Hemos dicho que nuestra cultura es una consecuencia del hecho que los ganados mayores, vacunos y caballares, ingresaron al que es hoy territorio nacional, antes que se establecieran en él los colonos. La primera actividad que se desarrolló alrededor del equino y del vacuno fue la vaquería o volteada, la caza y cuereo del ganado. Al desjarretador, herencia de la habilidad taurina del español y al lazo, herencia mediterránea europea, se sumarán las boleadoras, arma e instrumento tomado de los indígenas locales.

Vendrá luego la estancia cimarrona, donde más que criar se agrupa y depreda al ganado, casi tan irracionalmente como en la primaria vaquería. Siempre por el cuero. Y ese cuero será, en definitiva, la materia prima de toda industria, como era el artículo, casi único, de todo comercio.

El cuero habrá de favorecer la inspiración naturalista más absoluta en el aprovechamiento utilitario y estético, de bienes brindados ya hechos por la naturaleza, que ha de ser característica del quehacer de nuestra gente rural: el cuero en los techos, puertas y ventanas, y hasta las paredes de las habitaciones; ataduras de cuero en sustitución de la clavazón; trojes o silos fabricados con el animal entero, parado sobre sus cuatro extremidades y relleno -como en extraña taxidermia- con el grano de trigo; el cuero unido en sus extremos, como “pelota”, primitivo flotador para cruzar cursos de agua, etc.

Hemos citado, someramente, las causas, veamos los efectos en toda una rica industria artesanal, que tomó al cuero como materia prima. Fundamentalmente dos habrán de ser sus formas de expresión, según que esa materia prima fuera cuero crudo y cuero curtido.

El cuero crudo. Esta denominación que puede parecer lógica y suficiente para el hombre de la ciudad a efectos de diferenciar al cuero natural del sometido a curtiembre, no lo es para nuestra gente de campo.

Crudo, para ellos, es y era el cuero completamente natural, con su pelo secado al aire y que es rígido y duro. Se utilizaba así, como ya indicamos, para hojas de puertas y ventanas, para entoldado y llantas de las carretas (cuando aún no se usaba el hierro), cortado en tiras para uniones en lugar de clavos, etc.

Al cuero se le dice “lonjeado”, cuando después de humedecerlo, se le quita el pelo a filo de cuchillo. “Redomoneado” o “redomón”, es cuando se soba ligeramente, a mano o a maceta, pero sin que pierda del todo su rigidez. Así se trabaja para elaborar los lazos y sobeos.

El cuero sobado es el que se usa para todos los trabajos en tiento (finas tirillas que se entretejen), después de un paciente trabajo de ablande que le da especial flexibilidad. Siendo igualmente de sobado, el trabajo que se daba a las llamadas “botas de potro”.

Todos estos conocimientos, como el saber qué parte del cuero habla que destinar para cada uso: el espinazo para correones, el cogote para sobeos y cabestros, los costillares para tientos fuertes de todo uso, la bolsa testicular para aforrar o retobar mates, etc. O qué cuero (de qué animal), había que emplear para cada destino: el carpincho para “culeros” y “delantales”; el pescuezo de avestruz para

“chuspas”; el tigre para cintos y hasta para lazos, como el de burro, la panza de éste para elaborar los famosos sombreros; el potrillo para cortar finísimos tientos, como hilos de coser, especiales para esterillados, bordados y en tramados sobre cuero crudo o suela, o para forrar cabos de rebenques y arreadores, en hermosos entretejidos

Todos estos conocimientos, que pueden parecer hoy exclusivos de iniciados, eran normales a todo hombre de campo en otros tiempos, hombre, “gaucho”, al que le sobraban, en la vaquería o la estancia cimarrona, ocios para entretener cortando lonjas, tejiendo trenzas de tientos, haciendo o reparando las prendas de su ajuar campero, lo que iba señalando su buen gusto, su prolijidad y preocupación por su propia seguridad, desde que de la resistencia y buen uso de esas prendas podía depender su vida en las faenas.

Este gusto y habilidad de nuestro hombre de campo para trenzar y entretejer tientos, proviene, a nuestro entender, de dos vertientes muy próximas entre sí: la marinería del antiguo Mediterráneo español y los artesanos árabes o moros, en hilos o tientos, decorando las prendas de finos cueros teñidos (marroquinería).

De esta misma genealogía proviene nuestra artesanía del cuero curtido, en estampados y repujados, de tanto destaque en la confección de las alas de los lomillos o recados, y las caronas, del apero de montar.

Trenzados Muchas veces hemos visto como en el campo, con su pequeño cuchillo, los trenzadores cortan con calidad milimétrica los tientos que le servirán para componer sus riendas, lazos, bozales, etc., y seguramente hemos alabado la maestría con la que esas manos rugosas y fuertes pueden trabajar tales hilachas de cuero. En su "Trenzas gauchas", Mario López Osornio toma las enseñanzas de don Jacinto Nieves y nos da a conocer la forma de realizar trenzas desde 1 tiento hasta más de 13. Hay Varias forma de trenzado de dos, de cuatro redonda, de cinco chata, de seis redonda.

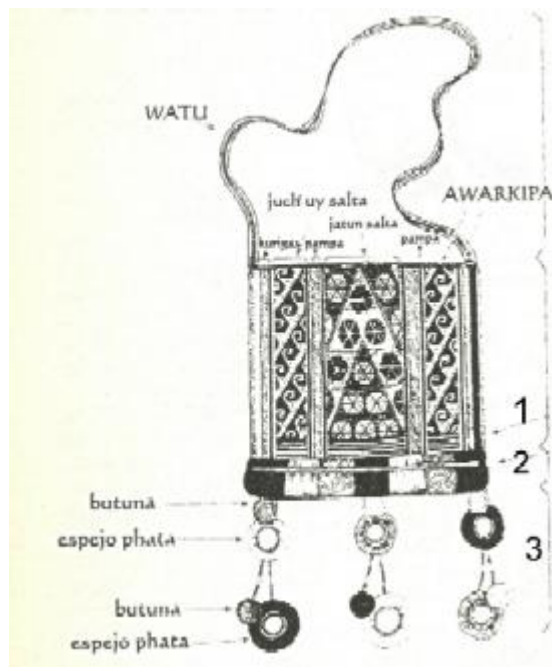
f) **Platería:** Se trabajan piezas de plata y oro, muy usadas en prendas gauchas del apero y del jinete, como la cabeza del caballo, rastras, facones, mates, y demás enseres. Los mapuches fueron grandes plateros, elaboraban sus aros y collares y pectorales.



Rastra

g) **Tejido:** se trabaja lana de vicuña, llama, algodón o en fibras vegetales. Lo realizan en telares rústicos, mantas, ponchos, gorros, fajas, chuspas, en el norte y en el chaco salteño y Formosa, en las comunidades aborígenes fabrican con fibras vegetales yicas y redes para pescar.

La chuspa o Walquipu es una bolsa de uso ceremonial para llevar coca o dinero. Es un tejido rectangular doblado a la mitad y cosido a los costados. Se usa en fiestas y sólo por los hombres, sobre los unkus. Estas bolsas son tejidas para ellos por las mujeres en telares pequeños, con lana de llama u oveja.



Elementos compositivos:

- Watu: o cinta de tejido para colgar, hecha por anudado, tejido o trenzado. Ornamentado con rombos o formas geométricas.
- (1) Tukuchisqa: unión de los lados verticales y protección de bordes superiores, adornado con símbolos.
- (2) Tika chasqa: doblez y fondo con refuerzo con bordado ornamental multicolor.
- (2) Ujaylan: línea de costura evidente que atraviesa la tika chasqa.
- (3) Wallas: también llamadas tikanchas, es el conjunto de cintas, lazos y pompones que cuelgan. Son diseños propios.

Todas estas artesanías durante el año se exponen y venden en diversas Ferias Artesanales como: Río Hondo, Tucumán, Neuquén, Jujuy, Salta, Catamarca, por mencionar algunas.

Meteorología popular. Es la no científica. Es el producto que experimentan los seres humanos, viven pendientes de las condiciones climáticas y van acumulando información oral, y a veces escrita sobre tal o cual fenómeno. De padres a hijos se transmiten las vivencias que conforman un conjunto de conocimientos. Por ejemplo, los animales tienen una capacidad especial de captar algunas alteraciones climáticas, pues su instinto de preservación, le permite prever muchas eventualidades adversas de la naturaleza. La posición del viento, las salidas y puesta del sol, el canto de los pájaros y los sonidos emitidos por cada animal, sus diferentes actitudes en determinados momentos, hacen la posibilidad de adelantarse a algún cambio o fenómeno climático.

Otro ejemplo, las ovejas buscan el amparo de rocas o algunas defensas naturales, antes que se desate el pampero con desplazamiento de arenas.

Algunos datos que permiten predecir la lluvia:

- Cuando un perro se acuesta con las cuatro patas hacia arriba, se dice anuncia agua.
- Cuando cuelgan de los alambrados las babas de toro.
- Cuando los teros lanzan sus gritos y revolotean en el cielo.
- Si se aparece alguaciles u hormigas voladoras, anuncian viento y lluvia.
- Cuando al caer agua y sobre los charcos de lluvia, las gotas se hacen globitos, significa que habrá una lluvia prolongada.

Algunos datos que avisan del cambio climático:

- El canto alegre de los pájaros, como el del hornero, anuncia que mejora el tiempo.

- Cuando el viento pampero comienza soplar y trae garúas , es porque el tiempo empieza a mejorar.

Meteorología popular son relativos al cielo, animales y plantas, vientos, clima.

Otros ejemplos: Mucho rocío es signo de que se ausenta la lluvia.

La luna con halo o rueda blanca anuncia lluvia.

La luna con rueda colorada anuncia sequía.

Al salir el sol de una nube del naciente, muy estirada, signo de lluvia.

El viento del poniente es precursor de tormentas.

Cuando las estrellas se visen de colores, viento y calor.

Medicina Popular. Una medicina que no tiene escuela, vigente hoy en el campo, en las comunidades aborígenes, encierra sabias recetas. Las curaciones se hacen con yuyos silvestres o por cura de palabra, que realizan las curanderas o curanderos. Estas personas conocen bien las propiedades curativas de cada yuyo.

En zonas alejadas a las grandes ciudades , se practica la medicina casera, ayudándose la gente de viejas recetas, por ejemplo para curar la gripe se le colocaba un paño frío en la frente. Luego una tisana de caña , miel, leche y aspirinas. Se lo acostaba y se lo tapaba con mucho abrigo para que el enfermo transpirara. En ámbitos rurales se usa mucho las hierbas, donde la gente conoce bien sus propiedades y forma de uso. Para dolores de cabeza se colocan en las sienas rodajas de papa.

Ventosas, eran recipientes de vidrio que se aplicaban en la espalda a personas engripadas.

También están los curanderos , que tienen se forma de curar por medio de oraciones, que mantienen en secreto, que ellos no pueden revelar porque perderían su poder curativo. Ellos curan el mal de ojo, en empacho, la culebrilla, el empeine, paletilla caída, verrugas, el susto.

La Lic. Anatilde Idoyaga Molina es Licenciada en Ciencias Antropológicas, Licenciada en Historia y Doctora en Filosofía y Letra con especialización en Antropología y es una de las estudiosas e investigadoras sobre la medicina popular y medicina alternativas.

Desde hace unos años realiza Simposios en los Congresos Nacional de Folklore, sobre temas como Las diferencias medicinas, sus concepciones y las ofertas terapéuticas, especialistas tradicionales (curanderismo), terapias caseras, religiosas (pentecostales, carismáticas y afroamericanas) y alternativas (reiki, cromoterapias, reflexología).

El Ministerio de Salud de la Pcia de Bs As planifica incorporar para el año 2007 la medicina aborígen al sistema oficial de salud. La idea de esta concepción es adaptar el sistema de salud a la población.

El Dr Gustavo Marin comentó a un diario de la Capital <Por su cultura, por su visión de los conceptos de salud y enfermedad, los pueblos originarios no acceden o no desean acceder al sistema formal de salud que ofrecemos. Y el sistema no ha reconocido estos saberes, por prejuicios o bien por desconocimiento o para mantener su hegemonía>.

Se busca que la medicina aborígen llegue al resto de la población. La política que empieza a desplegarse es una consecuencia de los resultados del Censo de Pueblos originarios, un trabajo difícil, ya que su realización tomó 12 años de 1994 a 2006. Se analizaron los datos del año 2000 en adelante. Se censo a 20.708 personas de 31 etnías: las mayoritarias quechuas 4482, mapuches 4350, guaraníes 3564 y kollas 1803. Entre los resultados generales concluyeron que el 90% ingresa al sistema de salud sólo cuando tiene una enfermedad y consultan al médico en alguna institución pública. Los pueblos aborígenes usan las hierbas medicinales.

Por lo pronto, se quiere que a fines de 2007 haya un centro piloto con formas de atención y terapias aborígenes.

COSTUMBRES FOLKLORICAS

Es el conjunto de cualidades, inclinaciones y usos que forman el fondo del carácter de una comunidad. Esto lo forma la gente del lugar.

Por ejemplo tenemos costumbres relativas a la muerte: al trabajo, a la vestimenta, nacimiento, niñez y mocedad; adolescencia; familia, al matrimonio, al bautismo, a la vivienda. Con respecto al bautismo decimos que si el pueblo, la capilla o el misionero están cerca, se piensa pronto en el sacramento; no sólo por motivos religiosos: es también sabido que una guaguita que muriera sin bautismo puede convertirse en el Duende o en el Pombero.

En Santiago del Estero, encontramos el velorio de los angelitos; las alojadas o upias, las arropiadas, la trilla y la molienda.

Una costumbre relativa a la muerte, en Salta, lloquenchar es envolver el cuerpo con una clase de hilo para prevenirlo contra brujerías.

En el litoral tomar caña con ruda para el mes de agosto para ahuyentar las enfermedades.

Rendir culto a San La Muerte, es un esqueleto con una guadaña, hecho de metal o hueso.

Dar vuelta la pisada, se practica con los caballos abichados, consiste en recortar la porción de tierra donde piso el animal, dar vuelta la huella.

En Mendoza, y Pcia. de Bs. As las costumbres lugareñas son Riña de Gallos, la sortija, las cabalgatas, carreras cuadreras. Las riñas de gallos, ya no se realizan.

Cada lugar tiene sus costumbres populares, la forma de trabajar, las mingas en Catamarca, y en gran parte del NOA que es el trabajo de toda una comunidad en beneficio de otra y este lo recompensa con una gran comida, no se paga al que trabaja, por ejemplo para levantar un rancho, trabajan todos ayudando y el dueño de casa y las mujeres le ofrecen una gran comida y baile.

En el ámbito pampeano el gaucho tenía algunos modos y costumbres al comer, para dormir, atar el caballo en las pajas, modos para curar el lazo y el mate.

Otra de las costumbres populares en el país es el paso por las brasas descalzo para la Fiesta de San Juan .

La vida doméstica, esta se relacionan con la casa, considerada en su materialidad, pero en su interior, su ambiente humano, su vida lugareña y doméstica el más rico venero en ese sentido. Por ejemplo en algún pueblito el desayuno puede no ser más que un té, un mate cocido o una agüita caliente con alguna hierba como infusión, y acaso en mate tradicional.

En la época precolombina se elaboraban bebidas alcohólicas a partir de productos regionales como maíz, mandioca, algarroba. El mate es hoy una de las bebidas muy difundidas en nuestro país, a partir de la yerba mate. Hay varias leyendas sobre esta yerba, una se le atribuye a Santo Tomé. La comercialización de los mates, bombillas y aparatos para transportar esos elementos constituyen una actividad importante en el país. Artesanos elaboran materas de cuero, mates y bombillas de plata o alpaca, otros con puntos dorados, otros mates los hacen de madera, otros son de calabaza. Hoy esta el termo, que es una botella térmica, que permite mantener el agua caliente por varias horas. Hay varias maneras de preparar el mate, entre ellas esta el mate amargo o dulce. O con poleo como lo he tomado en Merlo , San Luis, cebado de la mano de Damasia Vega, una criolla del lugar, que vivió unos 102 años. El mate se toma a cualquier hora, durante casi todo el día.

Hasta hay algunos dichos en cuanto al mate y se suele decir “este tiene cara de no haber tomado mate”, se le dice a uno cuando anda de mal humor. Otro referido al aspecto de una persona “este anda con cara de mate lavado” .

Varios libros se escribieron sobre el mate.

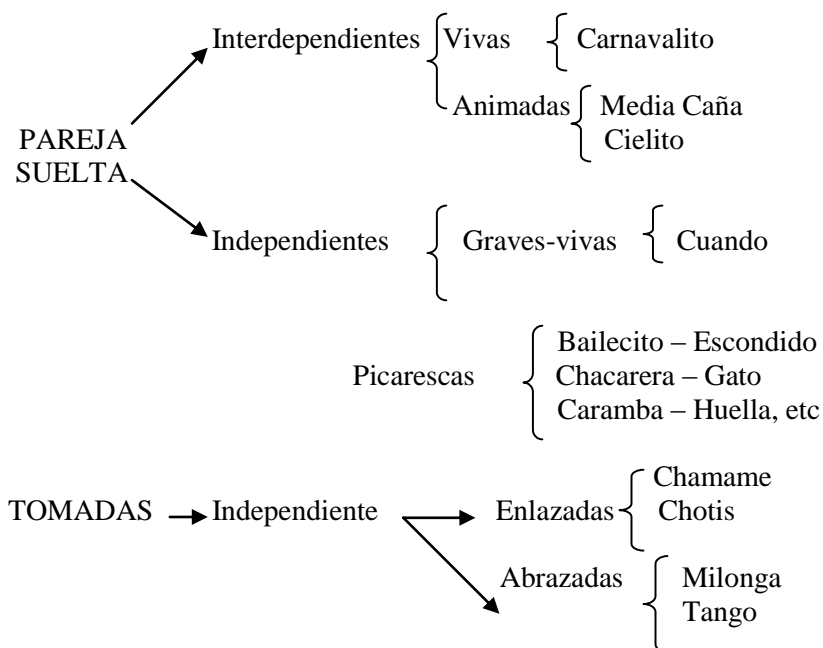
Otra infusión es el mate cocido, el terere o mate frío, muy usual en Paraguay.

DANZAS NATIVAS

También llamadas tradicionales, son aquellas que pertenecen al acervo vernáculo argentino; las que se crearon en el país que no tienen autor/es determinados. Son aquellas que llegaron hasta nosotros, desde Europa, vía Occidental u Oriental, a través de Chile, Perú; y se adaptaron en su música, coreografía, texto, etc, entonces se dice que son tradicionales por carecer de autor. Como La Zamba de Vargas. Varios investigadores recopilaron danzas, Andrés Chazarreta, Andrés Beltrame, Alberto Rodríguez, Carlos Vega, Pedro Berruti, entre otros.

Vemos la clasificación:

- 1) **Danzas Individuales:** hombre o mujer sola ejecutando la danza. Ej: malambo
- 2) **Danzas Colectivas:** varones solos o mujeres solas o en conjunto. Ej: carnavalito.
- 3) **Danzas de pareja:** hombres y mujeres bailan como compañeros y se subdividen en:



Pareja suelta: ambos bailarines bailan sueltos.

Pareja Tomada: ambos bailarines bailan tomados.

Sueltas Interdependientes: coordinan sus movimientos con otras parejas.

Suelta Independiente: realizan sus movimientos sin relación con otra pareja.

Graves-vivas: alternan tiempos lentos y vivos.

Picarescas: son ágiles y airoso en tiempos vivos

Enlazada: se toman sin estrecharse.

Abrazadas: se toman prietamente.



Ballet Folklórico de la Universidad de Buenos Aires (Año 1983).

En la década de 1975 y 1980 se crearon muchas danzas por eximios profesores, que publicaron sus libros. A estas danzas se las llama danzas de proyección folklórica, por tener un autor determinado. Años anteriores hubo creación de danzas, pero en menor cantidad. Todos ellos tomaron figuras del acervo tradicional e idearon una danza, luego un compositor le puso música y hasta algunas con letra. La clasificación es la misma que las tradicionales.

Encontramos así coreografías de José Abrodos, uno de los hermanos del conjunto de danzas Los Hermanos Abrodos, Ricardo Goitea, Salvador Nigro, Gregorio Garate, Juan C Musco, Ernesto Balboa, Lojo Vidal, Pedro Berruti, Juan de los Santos Amores, Tito Vazquez y algunos más.

Entre las danzas creadas menciono sólo algunas porque son muchísimas: Mi querumana, El festejo, El pensamiento, Baile del Colibrí, Baile del Jilguero, hay varios cielitos, El coyuyo tucumano, Danza de la morenita, danza de la paisanita, El entrevero, La horquilla, De noble estirpe, Zambipolca, Zamba Toldera. Además cada peña tenía su danza, como Danza del lazo de la peña El Lazo; La Provinciana del Banco Provincia; Norte y Sur del Club Almagro, etc.

DIVERSIONES FOLKLORICAS

Son los entretenimientos que se realizan en la campaña, considerados de imprescindible necesidad. Así encontramos juegos infantiles y juegos populares.

Los juegos infantiles: como la palabra lo dice, para chicos. Son transmitidos de generación en generación en un aprendizaje rudo de calle, tienen un contenido de experiencia humana, alegría, dolor, que adecuan tempranamente al niño. Ej.: las bolitas, rango, tejo, pallana, gallo ciego. Barrilete, etc. De acuerdo a cada ámbito cambia el nombre del juego por ejemplo. El barrilete en Mendoza es el volantín. Balero. Rayuela. Diversos juegos de prendas.

Los juegos populares son diversiones que se hacen algunas por plata. Ej. Taba, carreras cuadreras, juego de naipes (truco, tute, mu, la escoba de 15), carrera de sortijas, carrera de galgos, juego de bochas, etc.

Estos juegos populares parecerían que han perdido vigencia. Avasallados por las jugueterías masivas simples y los juegos electrónicos. El cambio social, la distracción que ofrece la televisión, han hecho declinar su interés por los juegos sencillos, que tienen gran belleza e ingenio.

En las escuelas, diría del interior no las de los grandes centros, se rescatan algunos juegos que se van perdiendo, como la mancha (que había diversas variantes, mancha agachada, mancha venenosa, y alguna otra) la escondida, el rescate, el vigilante y el ladrón, toda la gama de rondas y rimas cantadas que jugaban las niñas, en el mundo de la infancia.

Algunos juegos son individuales y otros colectivos. Los hay propios de varones y de niñas. La bolita, es más de varones, pero lo he visto jugar a algunas niñas. Otro juego que se esta perdiendo es el balero, el trompo ya se perdió, que se enrollaba el hilo y se arrojaba para hacerlo bailar. Hoy hay trompos lanzados por un accionar de algún mecanismo y son de plástico.

El barrilete era toda una historia, se iba a buscar la caña, se pelaba, se cortaba, se buscaba el hilo el papel, se pegaba, y recién después de quizás una semana se remontaba el mismo. Hoy se los venden ya hechos los vendedores ambulantes en ferias.

Las adivinanzas Félix Coluccio las inserta también en este punto. Algunos pocos saben algunas, mas se acuerdan los mayores.

Mencionamos:

Saltaba y saltaba
y en Santa Fe estaba (La taba)

Queserá, Queserá
tengo tapas y no soy cacerola
tengo hojas y no soy árbol
tengo lomo y no soy animal (el libro)

La rayuela, de la que hay diferentes planos de uso común.

El Gallito o la gallinita ciega. El gran bonete.

Hay juegos con prendas, que algunos juegos constituyen un punto interesante y que los chicos esperan con ansia ese momento.

La payana o el lenti, le llamaban y se juega con cinco piedritas donde buscábamos las más iguales y se jugaba el tiro de 1, donde se levantaban todas de una, tirando una hacia arriba y tomando de a una las que están en el piso; luego se levantaban dos tiros de dos piedras; luego se levantan tres piedritas y una; el de cuatro; el de 5 era la araña y el de seis que era el puente.

En la actualidad los jóvenes se divierten en los llamados Ciber, con los juegos electrónicos y frente a las computadoras, los que se pasan largas horas.

FIESTAS Y CELEBRACIONES TRADICIONALES

Son las distintas festividades o celebraciones que se realizan en un pueblo y constituyen un carácter de religiosidad de ese pueblo. Son de carácter religioso y pagano. Dentro del calendario encontramos una gran cantidad de celebraciones y fiestas tradicionales. Cada pueblito tiene su santo patrono, sus diversas festividades, a lo largo del año. No vamos a hacer una enumeración de todas las fiestas y festivales folklóricos, pero marcamos las más importantes:

ENERO

1^a quincena Fiesta Nacional de Doma y Folklore Jesús María - Córdoba
. Festival Nacional del Malambo, Laborde - Córdoba
1er. fin Fiesta Nacional de la Chacarera La Banda - Santiago del Estero
1^o Tincunacu - Encuentro de San Nicolás de Bari y el Niño Alcalde en Rioja
7 al 30 Certamen Pre-Cosquín - Feria Provincial de las Artesanías y Fiesta Nacional del Folklore Cosquín- Córdoba
----- Enero Tilcareño en Tilcara - Jujuy

FEBRERO

2^a semana Fiesta Nacional Valle del Sol, Merlo, San Luis
2 Fiesta de Nuestra Señora de la Candelaria
Catamarca - Salta - Jujuy
----- Carnaval: Corsos Tradicionales
Desfile de comparsas, carrozas y disfraces
9 al 12 Fiesta Provincial del Puesterero Junín de los Andes - Neuquén. Homenaje al puestero y su forma de vida.

Espectáculos, Artesanías, Destreza Criolla, Jineteada.
Elección de la Reina.

9 al 11 Fiesta Nacional del Queso, Tafi del Valle- Tucumán
16 al 20 Fiesta Nacional de la Pachamama, Amaicha del Valle
Fiesta Nacional Serenata a Cafayate - Salta
En el escenario de la Bodega Encantada, Salta
Ultimo Desde 1970, Fiesta de la Soberanía y la Tradición
fin de Carmen de Patagones - Buenos Aires
semana En conmemoración del Combate de Patagones
librado el 7 de marzo de 1827 en el Cerro La Caballada
contra el Imperio de Brasil.
Festival folklórico. Elección de la Reina.
----- Fiesta Nacional de la Chaya - La Rioja
Festival del Canto y del Vino Criollo Michigasta

MARZO

2 AL 4 Fiesta de la vendimia - Mendoza
Elección de la reina- desfile de carruajes.
2ª semana Desde 1972 Fiesta Nacional del Ternero y
Día de la Yerra - Ayacucho - Buenos Aires

ABRIL

5 y 6 Semana Santa en todo el país
5 al 8 Para Semana Santa Fiesta de la Masa Vienesa
Villa Gral Belgrano - Córdoba
5 al 8 Desde 1992 Fiesta Nacional de la Guitarra
Dolores - Bs As
10 y 11 Peregrinación al Señor de la Peña - La Rioja
19 Día del Indio Americano

MAYO

22 y 23 Fiesta del Señor de los Milagros de Mailin -
Santiago del Estero.

JUNIO

Todo el Actos iniciales de la temporada invernal
mes Elección de Reinas de la Nieve departamentales
Mendoza - Bariloche - Santa Cruz

JULIO

15 al 30 Fiesta del Chocolate Alpino V. Gral Belgrano- Córdoba
10 al 15 Fiesta del Poncho - Catamarca
16 Festividad de Nuestra Señora de Itati
General Güemes, Formosa - Corrientes

AGOSTO

1º Cultos a la Pachamama - norte del país
Se rinden cultos a la Madre Tierra.
7 Festividad de San Cayetano
15 Torneo de la Vincha - Casabindo - Jujuy
Como homenaje a la Virgen Patrona de Casabindo,

SEPTIEMBRE

13 al 15 Festividad del Milagro Salta-Capital
30 Desde 1945 Peregrinación Gaucha a Caballo al
Santuario de Nuestra Señora de Luján, Buenos Aires

OCTUBRE

1^a quincena Fiesta del Salame Casero Colonia Caroya - Córdoba
7 al 14 Fiesta Nacional de la Cerveza, V. General Belgrano
10 y 11 Desde 1971 Fiesta del Caballo -Bragado- Bs As.

NOVIEMBRE

10 Fiesta de la Tradición Toda la provincia de Bs As.

DICIEMBRE

6 Día Nacional del Gaucho - Ciudad de Bs As
Desfile tradicionalista y espectáculos
folklóricos.
8 Fiesta de la Inmaculada Concepción
24 y 25 Fiesta de Nochebuena y Navidad

En la zona del NOA existe una manifestación de fe que revela por sus características la impregnación de los aspectos exteriores de la región: es el misachico. Es fundamentalmente una procesión de gente de campo que se dirige a una iglesia para hacerle rezar una misa al santo de su devoción, según acota Carlos Villafuerte en su libro Voces y Costumbres de Catamarca.

Tuve oportunidad de presenciar un misachico en la zona de Tucumán de los valles calchaquíes, donde celebraban el misachico en homenaje a la Virgen de la Merced, patrona del ejército, en el mes de setiembre.

FOLKLORE LITERARIO

Es todo aquello que carece de autor, o sea autor desconocido. Alguien lo dijo pero no se conoce quien. Estos son: tradicional, regional y anónimo. Se dividen en:

a) **Relaciones:** versos o cuartetos que durante algún baile criollo dicen caballeros y damas.

Ejemplo: los aires, gato con relaciones, pericón, o en la ranchera.

Esta arraigada costumbre de nuestra sociedad campesina se remonta a lejanas épocas de la colonia, sedimentada luego en sucesivas generaciones que la conformaron a nuestra particular idiosincrasia popular. En las relaciones campea toda la sagacidad criolla y la picardía, la doble intención en la palabra, en que la otra parte, comprendiéndola en el acto, debe replicar en términos parecidos y hacer gala, así no sólo de viveza innata, sino también de erudición popular, para tener siempre dispuesta a flor de labios la relación con que saldrá airoso del aprieto en que la otra persona pone.

Las siguientes las rescaté de las peñas capitalinas:

Hombre: En la puerta de mi casa / tengo una planta de te
sus ojos me van diciendo / que solo la quiero a Ud.

Mujer: En la puerta de mi casa / tengo un páramo florido
como quiere que lo quiera / si recién lo he conocido.

Hombre: Me han dicho que tienes dueño / y así con dueño te quiero
yo soy un gaucho matrero / amigo de querer lo ajeno

Mujer: Me has dicho que tengo dueña / y me has hecho poner colorada
yo soy dueña de mi gusto / y a naides le importa nada.

b) **Rondas Infantiles:** tienen todas, un carácter musical uniforme. Pertenecen al viejo cancionero europeo. Ej: Arroz con leche, Aserrín aserrán, La farolera, Hilo de oro hilo de plata.

c) **Coplas:** composición poética que consta solo de una cuarteta- 4 versos- que riman el 1º con el 3º y el 2º con el 4º, empleadas en el cancionero popular.

Vemos la copla anónima, es decir tradicional, recogida de la voz viva del pueblo o seleccionada en los cancioneros; y junto a ella seleccionando en la obra de poetas consagrados, las coplas que deliberadamente se amoldan a la forma citada y buscan captar un espíritu, un estilo, una gracia, pero sin sacrificar el sello de la personalidad del poeta creador.

Permiso pido señores
para cantar una copla
yo soy, lo mismo que el mate
sirvo si me abren la boca.

Manuel Machado decía sobre la copla
Hasta que el pueblo las canta
Las coplas, coplas no son
Y cuando el pueblo las canta
Ya no se sabe el autor

Las copleras las cantan acompañadas de cajas en el N.O.A. En Amaicha, en los Valles calchaquíes, por ejemplo.

Es a este tipo de versos al que varios historiadores recopilaron y catalogaron como coplas, como lo hicieron Carrizo, Terrera, Lucero, Rodríguez, Di Lullo y otros, pues aparte de ser populares y difundidas en el medio ambiente rural, casi siempre se recitan acompañándolas con música de guitarra, sea en forma de bailecito, chacarera o gato. Al menos, esa es la manera mas común de cantarlas que tienen nuestros campesinos, pues las coplas son en su totalidad de género alegre y travieso.

Rescatamos “Coplas amorosas de Colalao del Valle”, Tucumán.
(Estela Lena de Armella)

Triste me agarra la tarde
la noche con mi gran pasión
conversando con las nubes
de esta sagrada pasión.

Vidita si me querís
bañate con agua de Romero
así se te halla el olor
del que te quería primero.

Otras coplas
Festivas

Un diablo se cayó al agua,
otro diablo lo sacó
y otro diablo le decía:
- ¿Cómo diablo se cayó?

La casa de mi suegra
la lleva el zorro.
¡Ojalá la llevara
con vieja y todo!

Cuando canto esta tonada
me acuerdo de una de Huaco
que me quiso cautivar
con un charqui de guanaco

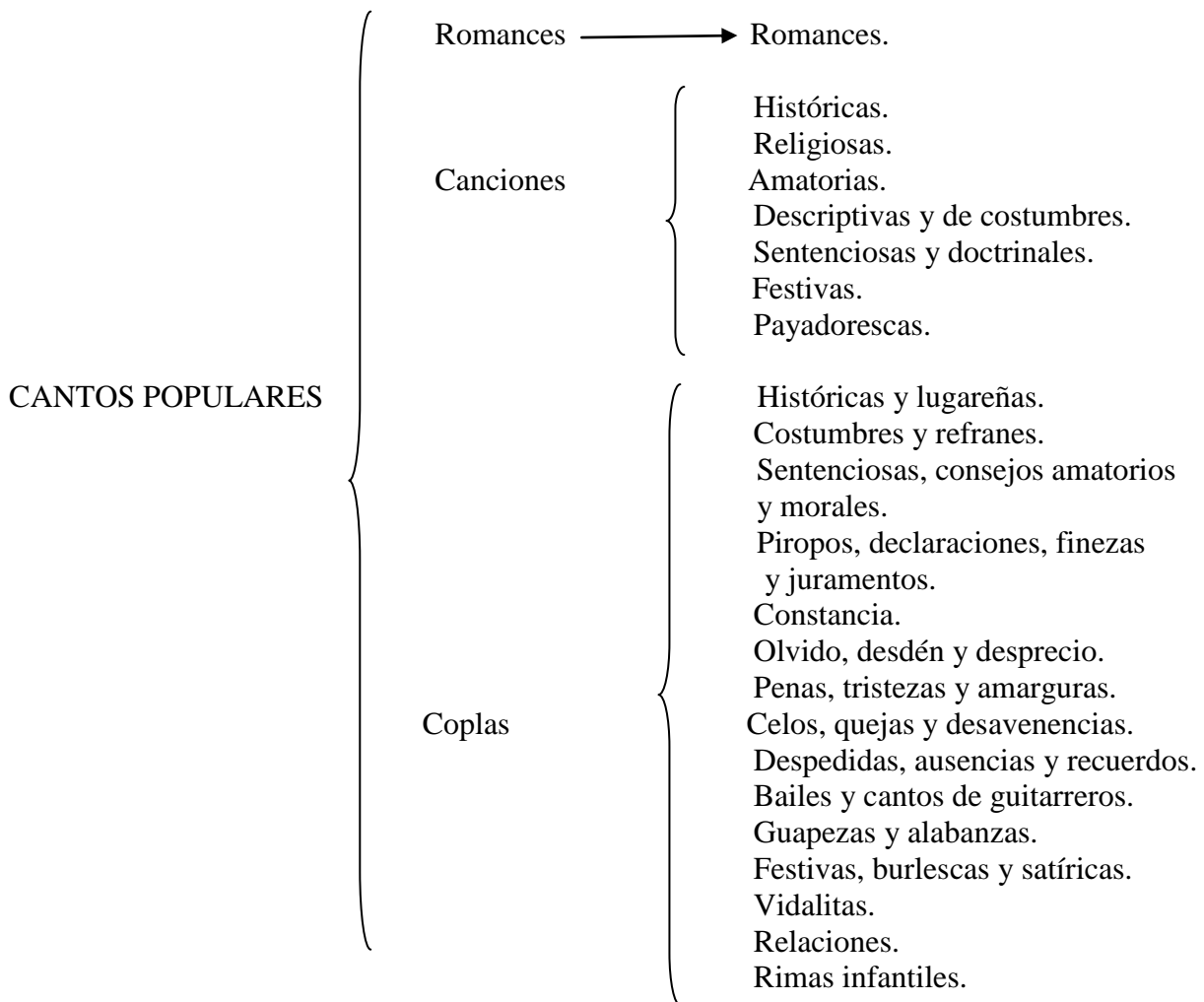
Alhojita de algarroba
molidita en el mortero;
se me sube a la cabeza
como si fuera sombrero.

Un borracho se murió
 y dijo en su testamento
 que lo entierren en la viña
 para chupar del sarmiento.

Juan Alfonso Carrizo, gran investigador y recopilador de más de 20000 coplas escritos en sus cancioneros del norte del país, en el Cancionero de Catamarca dice:

<Entiendo por *Romance* la composición poética en metro octosílabo con asonancias en sus versos pares y sin rima alguna en los impares; por *Canción* (siempre en el terreno popular) las composiciones comúnmente octosilábicas, que tienen sus versos aconsonantados y sus combinaciones estróficas variables, cuartetos, octavas, décimas y glosas; y llamo por último *Coplas* a los cuartetos comúnmente octosilábicos también, pero que tienen metro y rima variables, como la seguidilla, cuyos versos impares son de siete cuabas y los pares de cinco.>

Agrega la siguiente clasificación:



Las canciones van tales cuales me las dictaron, no he modificado nada, he respetado hasta los errores de versificación que se han ido sedimentando en las canciones. Para adaptarme a “ia” fonética popular, he acomodado la ortografía, más o menos de acuerdo a las funciones gramaticales. Así, en lugar de:

Cómo nói de llorar yo, / Cómo nói de tener pena.

Yo he puesto:

Cómo no hi de llorar yo, / Coma no hi de tener pena.

Esto en cuanto al verbo; en el uso de la preposición *de*, como en el de la preposición *pora*, también se notan irregularidades. El pueblo dice: *mati leche*, *locroi trigo*, y yo pongo: *mate i leche*, por mate de leche, y *Uwo i trigo*, por loco de trigo. Uso la *i* latina en lugar de la preposición *cíe* que el pueblo la suprime para no confundir con la *y* conjuntiva. La preposición *para*~ sufre un apócope y se convierte en *pa*.

¿P a qué me has traído / Pa verme llorar?

Estos son los principales vicios fonéticos que he notado en la versificación.

Mi madre me dio una soba
por un pedazo de asao.
¡Mi madre, déme otra soba,
comeré lo que ha quedao!

Los besos que dan las madres
dicen que son los mejores
eso será pa' los chicos
pero no pa' los mayores

Galantes

Cuantito te vi venir
le dije a mi corazón:
qué piegrita tan churita
para darme un trompezón.

Tienes una garganta
tan clara y bella
que hasta el agua que tomas
se ve por ella

El mate es buena bebida;
el que lo toma lo goza;
pero el mejor matecito
es el cebao por donosa

Es tanto lo que te adoro,
es tanto lo que te quiero,
que si me sacan los ojos
te miro con los aujeros.

Sentimentales

De la montaña hasta el río
viene una piedra rodando
así se viene hasta vos
mi corazón, despeñando.

Yo no andoy porque te quiera
ni andoy porque me quierás;
yo andoy porque andoy de gusto,
yo andoy... porque andoy nomás.

Alegría cuando viene,
tristeza cuando se va,
siempre está mi corazón

pensando si volverá.

Satíricas

En mi casa hay un perro
barcino tuerto,
cuando mueve la cola,
peludo cierto.

¡Amal haya Dios me diera
un castigo muy grandote:
una tormenta de queso
y una creciente de arrope!

Cuando Dios formó este mundo
hizo los hombres de barro;
pero para hacerlo a usted
tuvo que raspar el tarro.

Costumbristas

Desde abajo me'i vendido
pasando por las salinas;
vengo derramando coplas
como maíz pa' las gallinas.

¡Ya se ha muerto el carnaval!
Ya lo llevan a enterrar.
Echenlé poquita tierra;
¡que se vuelva a levantar!

Faunescas

En la orilla del río
topé una chuña,
estriberas de plata,
poncho e' vicuña.

Ahijuna el quirquincho
pariente de la tortuga,
cuando oye ruidito i' gente
mete la cola y se arruga.

En la falda de un cerro
cantaba un zorro;
le salieron los perros,
se apretó el gorro.

En el fondo de la mar
suspiraba un tero-tero
y en el suspiro decía:
"¡Qué lindo es vivir soltero!"

Disparatadas

Apostaron a correr
el sapo y la comadreja,
castigaron todo el tiro,
ganó el sapo por la oreja.

De las aves que vuelan
me gusta el sapo,
porque es petiso y gordo,
panzón y ñato.

A orilla de una laguna
estaba un sapo en cuclilla,
con la navaja en la mano
haciéndose la patilla.

Yo vide volar un sapo
por encima de un tunal,
las tunas abrían la boca
al ver al sapo volar.

Carnavalescas

Amada cajita mía,
los dos debemos cantar:
tú con tu suave armonía
yo con mi voz desigual.

Este año pa'l carnaval
mi apero no tiene cincha;
como quiera pasaré,
como vinchuca en la quincha.

De día voy al trabajo,
de noche salgo a cantar,
cantando como el coyuyo
anunciando el carnaval.

Cuando llega el carnaval
no almuerzo ni ceno nada;
me mantengo con las coplas,
me duermo con la tonada.

Nueve días pa' gozarlos
al carnaval. ¡Achalay!
Dende el sábado de víspera
hasta el domingo i' Pujllay.

De comidas

Me gusta la cinta verde
porque ees color de esperanza
más me gustan las humitas
porque me llenan la panza.

Traigo charqui de mi pago
traigo arrope de chañar,
traigo mistol de Santiago
remedio de todo mal.

Pobrecito don maicito,
también tiene su desdicha,
lo llevan para el molino
lo muelen y lo hacen chicha.

Amatorias

A mí no me gusta el vino,
ni tampoco el aguardiente;
a mí me gustan las mozas
de los quince a los veinte.

Mi madre me dio una soba
porque me quise casar;
mi madre, déme otra soba
y ayúdeme a buscar.

El amor es un bicho
que cuando pica,
no se encuentran remedios
ni en la botica.

Sentenciosas

El amor es como un potro,
no se puede contener,
el caballo tiene riendas,
el amor ¡qué ha de tener!

Las muchachas bonitas
corren peligro,
como el quirquincho bola
junto al camino.

Es una cosa sabida
que uno más uno hacen dos;
pero una mujer y un hombre,
o son uno o nada son.

Tan arriba te levantas
que al cielo quieres llegar;
las estrellas se han de reir
del golpe que te has de dar.

Reflexivas

Canten, canten, compañeros,
de qué me están recelando,
yo no soy más que apariencia,
sombra que anda caminando.

El que desgraciado nace,
desde chiquito ya empieza,
por más cuidados que tenga
en lo más llano tropieza.

Conceptuales

En esta vida emprestada
el buen vivir es la clave;
aquél que se salva, sabe,
y el que no, no sabe nada.

Ven muerte, tan escondida
que no te sienta venir,
porque el placer de vivir
no me torne a dar la vida.

Doctrinarias

Yo tiré una piedra al agua:
se abrió y se volvió a cerrar.
Así concibió María:
doncella volvió a quedar.

- d) **Villancicos:** Son cantares ingenuos que se entonan en homenaje al Niño Dios. Composición en forma de cuarteta. De origen catalán. Uno de los famosos y más conocidos villancicos es el Huachi Torito.

Un ejemplo

Ahí viene la vaca
por el callejón
trayendo la leche
para el Niñito dios

- e) **Adivinanzas:** acertijo o enigmas. Era un entretenimiento muy difundido.

Se han recopilado varias de ellas en cada región del país a través de Alberto Rodríguez en Mendoza, Juan Alfonso Carrizo en el Noroeste del país, Guillermo Terrero en Córdoba.

Desde las épocas más remotas de la historia los pueblos acostumbraban de manera corriente, el proponerse uno a los otros problemas cuya resolución estaba oculta y debía sacarse de entre las mismas líneas del problema. Se referían a determinados enigmas, que generalmente eran conocidos entre los individuos, o bien algunas de estas salían de antiguas enseñanzas y las personas a quienes eran dirigidos debían de acertar su significación.

Mencionamos algunas que rescató Félix Coluccio en su libro

Vuela sin alas
silba sin boca
pega sin manos
y nadie la toca (el viento)

Fui por un caminito
encontré una dama
le pregunté su nombre
y me dijo Juana (la damajuana)

Verde como loro
bravo como toro (el ají)

- f) **Destrabalenguas:** Expresión de difícil pronunciación que se enseñan a los niños para que suelten la lengua y agudicen la memoria. Fueron muy populares en el ambiente campesino. En la construcción de casi todos estos, se nota sin lugar a dudas la típica influencia espiritual del criollo.

Quizás muchos hayan tenido marcadamente un origen hispano, pero una vez en el seno del pueblo argentino y con el transcurso de largos años, estos versos han sufrido el mismo fenómeno que los demás, es decir, su conformación tradicional.

Uste tiene un dolor no se donde
y le duele no se que
ha de sanar no se cuando
si la cura yo se quien

Don Quincho Quirquincho
su quincho quinchaba
y un quinchador
que al tranco pasaba
le dijo Don Quincho
vos quinchas tu quincho
o el quincho e tu amada
No quincho mi quincho
ni el quincho e mi amada
yo quincho tranquilo
la quincha del quincho
del viejo Quirquincho.

- g) **Paremiología:** Es el tratado de los dichos y refranes

-1) **Dichos:** expresión que refleja un profundo conocimiento de la vida. Muchos son de origen hispano. Por ejemplo

- Si es así el albardón ¿cómo será el cañadón?

- Si te perdés, chiflame

- Se quiebra, pero no se dobla.

2) **Refrán :** es de uso general en los pueblos. Su brevedad y contenido filosófico, así como su valor sentencioso, son sus características más importantes.

-Allégate a los buenos y serás uno de ellos.

-Costumbres de mal maestro, sacan al niño siniestro.

-El que con chanchos se mezcla, sucio se ve.

La existencia de dichos, refranes, es inabarcable, la sabiduría popular esta poblada de sentencias, hay referidos a Dios, (Un ejemplo muy usado es: al que madruga Dios lo ayuda), al diablo (muy usado es: A las armas las carga el diablo, o decir simplemente: ¡Anda al diablo!) . Acerca del hombre y sus caracteres. (El más usado es: Hombre prevenido vale por dos). De los hombres complejos o raros. Acerca del lenguaje, la palabra y el silencio. Acerca de la situación económica del hombre. (se usa: Anda galgüeando). Acerca de comidas, (A falta de pan bunas son las tortas), del baile (El que toca nunca baila), sobre enamorados y manos largas. Acerca de la muerte. (hoy es común decir espilchó , estirar la pata.) , sobre bueyes y vacunos. (el buey solo buen se lame) , sobre caballos y asnos. (a caballo regalado no se le mira los dientes) . Sobre ovinos. De perros. (hay un dicho muy común : Anda meado por los perros). Acerca de gatos, de ratones, de pájaros y aves, sobre cerdos, (como este que dice: A cada chanco le llega su San Martin).

- h) **Poesía Folklórica:** se escriben para danzas, para canciones. Es la que se compone para ser cantada con autores anónimos y circula oralmente en los pueblos. Se divide:

1) payada.

2) cuarteta: 4 versos.

3) pareados: versos de dos que riman entre sí.

4) Triada: versos de tres.

5) romances.

6) otras formas: se encuentran algunos versos de 5, 7 y 8.

Las expresiones básicas del folklore están representadas por el canto, la música y la danza, me decía Vitillo Abalos, la poesía folklórica que acompaña a la música y a la danza tiene principios universales que la distinguen y diferencian de los bienes culturales.

En un Congreso de Folklore en Córdoba, sobre poesía folklórica, el profesor Lázaro Flury, decía Estas características universales permiten establecer que la poesía folklórica, generalmente es:

- a) De arte menor, es decir, de versos nunca excedidos del octosilábico (ocho sílabas).
- b) Formal: tiene formas literarias invariables o sea que la cuarteta folklórica es siempre serventesio.
- c) Odicas: generalmente son cantadas.
- d) Funcional: expresan, como la palabra lo dice una función determinada.

La copla es siempre una estrofa independiente en relación a otra copla. Esto ha sido la combinación estrófica más empleada, también fue muy empleada la sextina.

Algunos ejemplos : El Martín Fierro escrito en cuartetas y sextinas. La poesía Las llanuras de mi patria de Juan G Godoy (mendocino, considerado el primer antecesor de la poesía gauchesca) escrita en quintillas. Cielito de la Independencia de Bartolomé Hidalgo, escrito en cuartetas. Las décimas de El Fausto de Estanislao del Campo. EL payador perseguido en sextinas escrito por Atahualpa Yupanqui.

La cuarteta folklórica es siempre serventesio. Esta palabra de origen provenzal, es una cuarteta donde riman el primer verso con el tercero (rima asonante) y el segundo con el cuarto (rima consonante).

Téngase en cuenta que los cancioneros folklóricos son estróficamente de: dos versos , que son versos pareados que riman entre sí, muy usados en payadas. También de cuatro, seis, siempre par, nunca impar.

Aclaremos que se mencionó versos de cinco (quintillas). Si hay algunas, que las hizo, alguien que no sabía leer, ni escribir , dice Lázaro Flury.

La verdadera copla es de rima 1º y 3º ; 2º y 4º y no más de ocho sílabas; si sobra alguna sílaba se usaban a los despectivos, como “si ay ser” ó “no ay ser”, esto en lenguaje criollo.

Bruno Jacovella, escritor y estudioso polifacético abarco varias ramas del conocimiento científico relacionadas con teoría de la cultura, ciencias antropológicas, filosofía de la historia, análisis sociológico, literatura, investigación folklórica y musicológica, periodismo de ideas, decía que esas palabras eran las que el criollo anónimo y analfabeto empleaba cuando faltaba una sílaba o le sobraba una sílaba, de manera que jugaba una función literaria; o sea, esas palabras están correctamente puestas.

El cancionero folklórico tradicional hay que estudiarlo como está escrito.

Si bien menciono que la mayoría de los versos son octasilábicos , cualquiera sea su forma estrófica; si bien es cierto que no hay mayores, las hay menores. Son muy pocas las danzas y son lo que se llaman de pie quebrado, o sea, alternan versos de cinco y siete sílabas y ellas son: la mariquita, el triunfo, huella, algunas zambas y gatos.

Hay una sola manifestación folklórica de seis sílabas : la vidalita.

Las reglas de versificación folklórica que he dado ha conocer corresponden a casi todo el país: Se encuentran vigentes en todo el NOA (considerado cuna de nuestro folklore) y en la región pampeana (dominios del gaucho) .

Pero es necesario dejar establecido con claridad que las reglas mencionadas no tienen aplicación, ni vigencia en la zona del Litoral y que abarcan casi todas las provincias que lindan con el Río Paraná. Concretamente abarca las provincias de Formosa, Misiones, Corrientes, Entre Ríos, Chaco, norte de Santa Fe . Aquí la forma poética del canto es libre, es decir, que los versos no están sujetos a ninguna regla. La explicación es simple. En el NOA y zona pampeana se han adoptado los modelos de poesía hispánica. En el litoral no hubo colonización hispánica en el sentido general y las formas literarias crecieron y se desarrollaron libremente.

En el Litoral se encuentran versos de 12, otro de 15, otro de 6 sílabas, porque es completamente natural, el hombre no tuvo melodía , ni metro donde sacar modelo, para memorizar y memorizó las primeras melodías que llegaron a través de la conquista. Porque llegó al litoral , la polca, la mazurca, la galopa, casi todas las composiciones alemanas, pocas, etc., entonces no podían ellos rescatar el metro literario, entonces creó así el criollo de esta zona , versos libres. Este es el origen por el cual en el litoral no existe regla alguna de versificación, su metro es libre.

En la zona patagónica, no hubo un folklore propiamente dicho, según Lázaro Flury y Rodolfo Casamiquela, por ser esta zona total dominio del indio.

La payada era improvisada por el payador en forma de décima, sextinas.

Dos payadores hoy cantan
evocando a los troveros
que en diferentes senderos
una tradición levantan
Son semillas que se plantan
y que quieren florecer
surcos que verán crecer
con nuestro humano latir
las rosas del porvenir
en las tierras del ayer.

Dentro de los creadores y transmisores de la literatura folklórica se destacó en nuestra región un tipo de decidor y poeta, que llamaron payador. El payador iba por todas partes de pago en pago, estableciendo comunicación espiritual entre la gente, animando las reuniones campesinas. Y poniendo en juego el fenómeno épico, la tensión dramática, el acento polémico, en el clima de la poesía y la música, en el enfrentamiento de dos cantores conteniendo en el contrapunto. Tanto en Argentina como en Uruguay, en toda esa región del Río de la Plata, el payador es una verdadera institución, con un protagonismo histórico fecundo.

Cantaba un tema determinado por él o bien indicado por los oyentes. Son versos creados repentinamente por su imaginación. El payador es creador. En los contrapuntos se canta una estrofa por vez cada uno de los contendientes, se cantan en décimas, octavas o cuartetos. La métrica empleada casi siempre es el verso octosilábico.

La forma musical empleada por los payadores es la milonga y la improvisación en décimas. También la cifra, por tener un ritmo más lento que la milonga, favorece al improvisador, que le da más tiempo de pensar y crear los versos. Yamandú Rodríguez dice la cifra es la canción de las marchas heroicas.

El estilo, otra forma que emplea el payador, decía Víctor Di Santos en su libro *El canto del Payador en el circo criollo* "... pondremos por caso el estilo cuya extinción era sintomática por haberse olvidado su práctica por completo en esta parte del Plata., siendo exhumada por Gabino Ezeiza en sus primeras giras por Uruguay, donde era intensamente cultivado por el pueblo en general.²

Algunos historiadores mencionan a Bartolomé Hidalgo, uruguayo, como el primer poeta gauchesco, que en la lucha por la independencia publicó sus famosos cielitos. Otros también hacen referencia a Juan Gualberto Godoy, mendocino.

Se celebra el 23 de julio el Día del Payador por haberse realizado en esa fecha del año 1884, en Montevideo, la famosa payada entre Juan Nava y Gabino Ezeiza.

Uno de los que publicó este tipo de manifestaciones folklóricas fue Juan Alfonso Carrizo en sus *Cancioneros del NOA*.

El folklore poético (anónimo, popular, transmitido por vía oral) se inspira a veces, por obra de ignorados cantores, en acontecimientos principales o menudos de la historia. La investigación contemporánea está identificando esos cantares y sacándolos a relucir desde envejecidos documentos o rescatándolos del olvido gracias a la tenaz memoria de viejos cantores o viejitas fidedignas.

Al llegar al pozo 'e Vargas
el enemigo encontramos
antes de formar las líneas
un cañonazo tiramos (Recop. Olga L. de Botas)

Estos testimonios son como la resonancia colectiva con que los héroes y los hechos del pasado vibran todavía en el alma de nuestro pueblo.

HABLA POPULAR:

Es el habla propio de cada lugar, según la misma varía la tonada. Como el cantito de los cordobeses, la recia voz del salteño o el hablar rápido de los tucumanos o el esdrújulo de los riojanos, o el habla de la gente de las islas. También hay palabras en cada provincia que toma nombre distinto para una misma cosa. Esto puede suceder para los animales, las plantas, los ríos, lagos o duendes. Cada región del país ofrece tonalidades características en la fonética, la morfología y la semántica de los vocablos.

Berta Elena Vidal de Battini considera las siguientes regiones del habla popular:

- **Litoral:** Las principales características lingüísticas en forma general son la entonación porteña, yeísmo rehilado, “rr” vibrante, “s” bien pronunciada por las clases cultas y el habla rural de la gente de islas y del delta.
- **Región guaraníca:** el guaraní que se habla en Corrientes y Misiones. Se pronuncia la “ll”, la “y” africada o rehilada; “s” final de sílaba aspirada y perdida. Construcciones defectuosas de frase. Bilingüismo entre las comunidades aborígenes, en el habla de frontera.
- **Noroeste:** es la gran región lingüística de la más antigua colonización, es conservadora. Se ve el habla esdrújulo; “rr” fricativa asibilada; “s” aspirada; extensa área de yeísmo en Tucumán, Jujuy y Salta. La “ll” en San Juan. En Santiago del Estero se habla también el quechua, es una isla lingüística.
Es frecuente la confusión de los acentos en la Puna, por ej: árbol, vibóra. Se aspira la “h” dicen jilo, por hilo.
- **Región cuyana:** es yeísmo general; la “rr” fricativa; cierta unidad de léxico con el español de Chile.
- **Central:** encontramos una entonación propia como la tonada cordobesa. Y la tonada puntana.
- **Región patagónica:** predomina el mapuche.

No hay duda de que los rasgos llamativos de las entonaciones regionales tienden a atenuarse en las provincias en donde las comunicaciones directas con Bs As y Litoral son más frecuentes y en donde se han establecido gentes de esta procedencia o extranjeros en proporción importantes. Escucho mucho en la gente mayor sobretudo el uso de palabras como *haiga*, *enyenar*. También arcaísmos conservados en el habla gaucha y subsistentes en diversas regiones del país como: *asigun*: según; *ansina*: así; *alñudo*: inútil; *Juidor*: huidor.

Nuestras tonadas provincianas, del interior del país son, sin duda, un resto de nuestras lenguas indígenas.

El voseo es hoy general en el habla de la Argentina, en todos los niveles culturales y sociales. El voseo y el che son generales en el habla de la ciudad y del campo. En el litoral Che amigo (es mi amigo). Otras palabras de uso común que se emplean son *L'agua*; *L'ojo*, por *El agua y el ojo*.

Están también los casos verbales de “s” : vinistes, amastes, fuistes.

Lo peor es lo mal que hablan en la actualidad los jóvenes, (tanto masculino. como femenino.). Por ejemplo cuando se llaman entre ellos: *che boludo*, *che pelotudo*. Ultimamente *No seas forro*. Una mala palabra cada tres. Se suele usar hoy el vocablo chavon, para hacer referencia a alguien.

La Dra Berta Elena Vidal de Battini se dedicó al estudio del habla popular en Argentina.

INSTRUMENTOS MUSICALES

La fabricación tradicional de instrumentos populares tiene todavía caracteres extraordinarios en nuestro país. Es una artesanía tradicional. Hay lugares o comunidades que se caracterizan por la producción de determinados instrumentos.

En Santiago del Estero, en Mal Paso y en Llanda, se fabrican los bombos legüeros.

La Sachaguitarra idea de Elpidio Herrera.

En el norte en Jujuy los referentes a los aerófonos: sikus, quenás, pincullos, erkes.

Las comunidades aborígenes fabrican sus instrumentos, los Kollas fabrican los mencionados sikus y pincullos, las cajas, erquenchos. Los guaraníes hacen los mimbi-reta, especie de flauta de pan, ocarinas, silbato. Los mapuches en el sur fabrican el kultrum, las pifilcas y trutruacas. Los maticos, arco musical, tambor de agua, sonajeros de calabaza. Ruben Perez Bugallo publicó Catalogo de

Instrumentos y Katinaj, dos libros dedicados a los instrumentos musicales tanto del ámbito criollo como indígena.

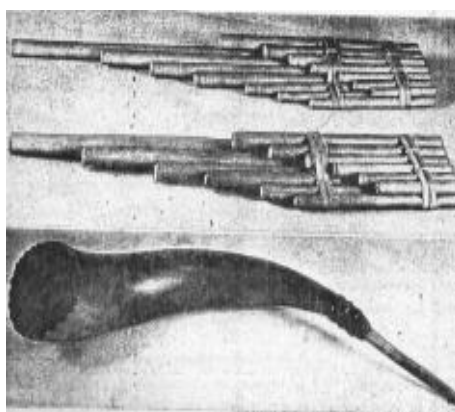
Carlos Vega publicó un libro acerca de los instrumentos musicales, en 1946.

Se dividen en:

- a) idiófonos : producidos por vibración . Ej : triángulo.
- b) membranófonos: suena por membrana . Ej; Bombo, caja.
- c) cordófono: formados por cuerdas: Ej, guitarra.
- d) aerófonos: por vibración del aire Ej. Quenas, erkencho.



Bombo



Sikus y erquencho

Fotos Instrumentos Musicales, Carlos Vega

LAS FAENAS:

Las Faenas: es las tareas o la labor del hombre de campo.

El peón de campo es el encargado de los trabajos con el ganado. Recorre el campo, las instalaciones, a veces es preciso parar rodeo, juntar el ganado para observarle con mayor detenimiento, contarlo, ver si hay algún animal enfermo para curarlo, etc.

Las faenas populares, sobre todo si son colectivas y al aire libre ofrecen, como las fiestas, magníficas oportunidades para el conocimiento y estudio del folklore lugareño; no sólo en cuanto a las técnicas empleadas, sino porque representan la conjunción de los más variados aspectos de la vida del pueblo: costumbres, indumentaria, comidas, habla lugareña, cantos y ocasionalmente música y danza, cuando el trabajo se torna una verdadera función.

- a) **Carneada:** se carnea solo en víspera de fiestas. Es distinta según los animales. La cabra u oveja se cuelga después de degollada, después se cuerea. El vacuno de cuerea en el suelo.
- b) **Rastro:** lo practica un rastreador, que le permite tener en el recuerdo las características de los animales a su cargo y poder sacar conclusiones generales de detalles y hechos particulares. Ej: si ve huellas de animal, sabe él quien pasó y dejó ese rastro.
- c) **Pialada:** realizado por el pialador. Pialar es enlazar un animal por sus patas y hay varias formas de pialar o de tirar el lazo. Pial: lazo o tiro de lazo que se arroja al animal. Es un trabajo de destreza del hombre de campo.
- d) **Doma:** lo realiza el domador. Es la tarea de amansar los caballos y hacerlos útiles en las faenas del campo.
- e) **Señalada:** consiste en marcar al ganado menor. Ovejas, cabras. Se hace en las Fiestas Tradicionales celebradas en el norte. Según la forma de marca tiene un nombre.

- f) **Yerra:** tarea de marcar los animales grandes, se hace cada 1 ò 2 años. Aquí participan los pialadores y enlazadores. El marcado se hace con hierro candente con las iniciales.
- g) **La esquila:** Se hace con tijeras manuales, a máquinas, el avance tecnológico, también llegó a los medios rurales.
- h) **Trabajos sanitarios:** Actualmente se hace la balneación de los ganados, (Del latín balneum, baño). Inmersión y permanencia más o menos prolongada del cuerpo o de una parte del cuerpo en un medio cualquiera distinto de la atmósfera. Esto por la existencia de piojos, sarna, etc. También se vacuna contra la aftosa y otras enfermedades.

a) La Yerra

La yerra al acto de marcar y descornar, entre otras cosas, a los animales. Era el más grande de los acontecimientos campesinos, una verdadera fiesta gaucha donde los hombre exhibían sus habilidades de jinetes y enlazadores, así como su valor y sangre fría, pues se trabajaba con haciendas bravas. La yerra, que se realiza antes del invierno, particularmente en los meses de abril y mayo, se iniciaba con el rodeo; luego, reunida la hacienda en un lugar fijado de antemano, un hombre de a caballo enlazaba el primer animal y, ya dándole lazo, y arrastrándolo a la cincha, lo conducía hasta el sitio donde estaban los pialadores. Un buen pial en las patas delanteras daba con la bestia en tierra. Luego se la inmovilizaba sujetándola de la cola y pisándole el cogote, para mayor seguridad. Se marca. Y un peón con el hierro enrojecido se los aplicaba, con mano firme, en el cuarto trasero izquierdo del orejano. Un poco de olor a pelo y cuero chamuscado, y el animal quedaba marcado para toda su vida. La escena se repetía una, cinco, diez, cien veces, y así las tareas se iban desarrollando, que sólo eran interrumpidas para el asado, comida obligada de estos casos, lo mismo que las empanadas y los pasteles. Luego, las horas de descanso se matizaban con jugadas de taba, bailes y payadas, pues donde había gauchos nunca faltaban cantores. Y así un día y otro, hasta darle término a la rueda, de la grata tarea campesina. En Ayacucho se lleva a cabo cada la Fiesta Nacional del Ternero y de la Yerra.

b) La Esquila

La esquila o el corte de lana que se les hace a las ovejas una vez por año -salvo excepciones , como trabajo campero, por su importancia, puede ponerse a la par de la yerra y la señalada, tareas comunes en la pampa. Los establecimientos modernos realizan la esquila con aparatos mecánicos, pero antiguamente - y hoy mismo en muchos lugares- se hacía sin esas ventajas, es decir, a mano encargándose los dueños de las majadas de contratar, con la debida anticipación, la comparsa, que estaba formada por el capataz, un cierto número de esquiladores, dos o tres agarradores y un médico que generalmente era un viejo o un muchacho. Se le daba ese nombre en razón de ser el encargado de curar a los animales lastimados por las filosas tijeras, aplicándoles en las heridas una pincelada del remedio desinfectante que llevaba preparado en un tacho especial. La esquila, que se hace, por lo común, al finalizar la primavera y afirmarse los calores, se realizaba en un gran galpón o al aire libre, en las cercanías del corral donde estaba encerrada la majada.

Los esquiladores -peones que manejan las tijeras- se formaban en hilera y los agarradores les traían las ovejas con las patas atadas. En un momento las despostaban de su gruesa manta de lana y las desataban. Los pobres animales, al verse libres, escapaban a todo correr y se reunían con los ya esquilados, que andaban por allí cerca. Los esquiladores iban entregando el vellón y recibían a cambio, una chapita que les servía, al final de la esquila, para cobrar el importe de su trabajo.

Terminada la esquila, cuya duración dependía de la importancia de la majada, las cuentas eran sencillísimas: tantas latas, tantos animales esquilados. Los esquiladores ganaban mucho; sin embargo, ocurría que, al finalizar la esquila, hubiera peones sin un centavo; es que, de acuerdo con las costumbres gauchas, en las horas de descanso y en los días de mal tiempo - en los cuales no se trabajaba -, la taba y los naipes se encargaban de hacer que esas chapas

logradas con tanto trabajo, cambiaran muchas veces de dueño, hasta quedar, definitivamente, en poder del más afortunado de los jugadores.

c) La Señalada.

El signo de propiedad en el ganado menor -ovejas, cabras, cerdos, etc.- no es como en el ganado mayor -vacas, caballos, mulas, etc.-, una marca aplicada con un hierro candente, sino una señal o corte, de diversas formas, que se les hace a los animales en una o en las dos orejas. La señalada es, pues, el acto de marcar con señal el ganado menor y esta operación se lleva a cabo con máquinas especiales o simplemente con una tijera o cuchillito. De acuerdo con la forma del corte, las señales tienen nombres característicos: horqueta, zarcillo, muesca, doble muesca, martillo, punta de lanza, etc. No hay inconveniente en que la misma señal sea usada por dos o más propietarios, siempre que vaya en sitio distinto o en la otra oreja, con lo que se evita toda confusión. En la señalada se hace también el descole o corte de la cola a las hembras, y la castración de los corderos .

La señalada, igual que la yerra, se realiza en el otoño, pues así no hay peligro de que las heridas se infecten a causa del calor y las moscas. Y, del mismo modo, en los descansos la gente se divertía con bailes, cantos y juegos de todas clases, de acuerdo con las costumbres tradicionales.

d) Amadrinar

Para amadrinar a un caballo, se lo acollara - se lo une por el cuello- a la yegua madrina y se mantiene el acollaramiento tanto el tiempo como sea necesario para que el animal se acostumbre a estar siempre cerca de ella, lo mismo de día que de noche y obediente al sonido del cencerro o la campanita. Cuando se ha logrado esto, al dueño le basta un silbido para que todos los caballos formen en fila, como si fuesen soldados y entonces, sin mayor trabajo, elige el que más le agrada para ensillar en ese momento. Tener sus pingos disciplinados en tal forma, era un orgullo para los hombres de campo.

e) Doma

Se llama doma al proceso seguido para el amansamiento de los animales, especialmente de los caballos de silla o de andar. Enlazado el animal, se le coloca un fuerte bozal como cabestro - los gauchos decían cabresto-, se lo maneja para que no pueda moverse y se lo ensilla, con lo que queda en condiciones para que empiece el trabajo del domador. Este lo monta de un salto y, como es gran jinete, resiste bien los corcobos del potro, los que se repetirán, un poco menos bruscos cada vez, por varios días, hasta que al fin el animal se entregue por completo. Ya es un caballo de andar, útil para el trabajo.

f) Enlazar y Pialar

Enlazar es echar el lazo a los cuernos o al cuello de un animal; pialar es arrojárselo a las patas delanteras, con el objeto de hacerlo caer en tierra. A un animal se lo enlaza para sujetarlo; se lo piala para derribarlo. Pialar es mucho más difícil que enlazar, pero ambas cosas requieren habilidad especial para que resulten efectivas y sin riesgos.

g) Rodeo

El rodeo se inicia con la recogida, que consiste en arrear la hacienda que anda desparramada por los distintos lugares del campo. Una vez que se ha logrado juntarla a toda en un sitio especial, los peones, a caballo, dan vueltas a su alrededor - de aquí viene el nombre de rodeo-, para evitar que los animales puedan desparramarse de nuevo. En los viejos tiempos en que sólo se lidiaba con animales chúcaros y no había corrales ni alambrados, resultaba cansador y peligroso, especialmente cuando se juntaban, de una vez, varios miles de cabeza de ganado.

h) Estaquear

Estaquear es estirar un cuero fresco en todas direcciones y asegurar sus orillas con estacas o trozos de madera con punta que se clavan en la tierra, para que, al secarse, se mantenga bien plano, cosa que no sucedería de otro modo. Una vez estaqueado, el cuero queda en condiciones para ser cortado o trabajado.

LITERATURA FOLKLORICA:

Es todo aquello que tiene un autor determinado. Como el Martín Fierro de José Hernandez. Don Segundo Sombra de Ricardo Güiraldes, entre otros.

En este ítem podemos incorporar a la poesía gauchesca. El carácter predominante rural de la formación antropogeográfica argentina hasta comienzos del siglo XIX impregnó de tal modo el carácter argentino, que en el lugar donde más intensamente se hizo sentir la brusca urbanización del país – Buenos Aires-, y donde por lo tanto en manera más propicia estaba abonado el terreno por la nostalgia del campo, se desarrolló desde comienzos del siglo XIX un tipo de poesía a lo rústico que más tarde habría de alcanzar extraordinaria importancia, al punto de pasar por la verdadera poesía folklórica. (Bruno Jacovella, 1959).

Esa poesía a lo rústico, exclusivamente porteña y urbana, fue llamada por Ricardo Rojas, gauchesca, no era del gaucho, sino sobre el gaucho.

La poesía gauchesca usa voces del habla rural de la provincia de Buenos Aires, y su autor hace hablar al gaucho, o al poblador antiguo del campo porteño. Se considera a Bartolomé Hidalgo (1788-1822) y a Juan Gualberto Godoy (1793-1864), los antecesores de la poesía gauchesca.

Esquematisando con Augusto Raúl Cortazar diremos que los fenómenos folclóricos son populares, empíricos, de transmisión oral, funcionales, tradicionales, anónimos, socialmente vigentes y geográficamente localizados.

Parte de esos fenómenos folclóricos está constituida por leyendas, mitos, cuentos, romances, coplas, villancicos y tantas especies más que cumplen con estos requisitos. Según las distintas regiones de nuestro extenso territorio, son distintas las características de dichas especies. A todas ellas las denominamos folklore literario. En la llanura pampeana y rioplatense se dio una manifestación de este tipo que se plasmó en la poesía gaucha, de la cual no hay testimonios pero sí lo que Cortazar denomina *fluencia latente*, es decir siguió y sigue aún hoy vigente en los pueblos de nuestras campañas. Tal vez la literatura gaucha no sea reconocida o estudiada en los círculos cultos pero, de todos modos existe y es parte del folklore literario.

Otra cosa es la literatura folklórica. Junto a esas creaciones tradicionales fueron surgiendo otras, inspiradas en temas del folklore literario reelaborados por un determinado autor, destinadas a un público preferentemente urbano y transmitido por medios institucionalizados. Éstas, que son la proyección de las primeras o la expresión de aquéllas pero fuera de contexto, las denominamos literatura folklórica. También, según las regiones se diferencian las distintas especies. Universidad del Salvador, Buenos Aires, abril de 1998. Doctora Alicia Lidia Sisca

NARRACIONES FOLKLORICAS

Es todo lo que el pueblo sabe en materia de relatos, es la forma como transmite a sus descendientes, de generación en generación, lo que luego ha de transmitir su acervo más precioso, el de los sentimientos y creencias populares.

Cada uno de los géneros que conforman la narrativa popular tiene una determinada forma, función, significación y transmite un mensaje particular. A través del estudio de los distintos géneros narrativos, los folkloristas procuraron atender a los diversos modos en que cada uno de ellos refleja las fuerzas concordadas de la sociedad, las que a su vez afectan y transforman el mundo de la gente. Aplicaron nuevas estrategias empíricas, conceptuales y metodológicas a fin de captar la vigorosa conexión existente entre los relatos tradicionales y el entrapado social. Ponen así en evidencia que la narrativa popular se nutre de la base social que sirve como punto de anclaje, por lo que constituye una vía fecunda para adentrarse en el modo en que los grupos sociales dan a conocer sus preocupaciones, apetencias o conflictos con los que se enfrentan en la vida cotidiana (Martha Blache, 2004)

Son consideradas como verdaderas joyas de la tradición del pueblo.

La fauna y la flora ingresan en nuestro plan a justo título y juegan un papel preponderante dentro del folklore, no porque los animales y las plantas sean por sí mismos fenómenos folklóricos, sino

porque entorno de ellos la tradición universal y el pueblo de cada región han entretendido una variada y pintoresca red de cuentos y leyendas, de supersticiones y dichos, de adivinanzas y de coplas, sin contar las múltiples aplicaciones que de ellos hace la experiencia en usos caseros.

Tenemos: a) Leyendas

- b) Fábulas
- c) Mitos
- d) Cuentos
- e) Casos.

a) **Las Leyendas** han sido estudiadas por varios folklorólogos, y han realizado clasificaciones de las mismas. Entre ellas Berta E. Vidal de Battini que publicó varios tomos. Susana Chertudi y Ricardo Nardi, se dedicaron al estudio de estas. En octubre de 1963 en Budapest durante una sesión de la comisión de leyendas convocada por la Sociedad Internacional de Narrativa Folklórica, el comité de especialistas allí reunido propuso una clasificación internacional de leyendas folklórica.

Se dividen en:

- Leyendas escatológicas y etiológicas.
- Leyendas Históricas Leyendas de Cerros
- Leyendas Religiosas. Leyendas de lagos, lagunas.

Las leyendas constituyen uno de los aspectos más interesantes del folklore literario. Relatan hechos que se tienen por ocurridos una vez en tiempos remotos y lugar, por lo general no se cuentan como ficción, sino que suponen ser verdad.

Tenemos leyendas del sapo, cerro Furilampa, laguna de Niña Encantada. etc.. La zona litoraleña esta plagada de leyendas Juan B Ambrosetti publica Supersticiones y Leyendas en 1917, encontramos Cerro Monje, Laguna Ñaranda, Cayasta, Yerba Mate, Abatí, (maíz), tesoros enterrados o tapados, etc. La Dra Berta Elena Vidal de Batini publica varios tomos de leyendas separadas por provincia. Susuana Chertudi, también publica lo suyo.

En las últimas décadas los folkloristas han prestado particular atención a la vitalidad alcanzada por la leyenda en el mundo entero. Es así como investigadores de distintos centros académicos internacionales aplican al análisis de la leyenda las nuevas orientaciones que prevalecen hoy entre los estudiosos del Folklore. (Degh y Vazsonyi, 1994).

Sobre todo resaltan los especialistas la capacidad de la leyenda para sacar a la luz problemas que inquietan a la gente a partir de los sustanciales cambios socioculturales producidos, ya que a medida que se modifica el contexto, social y político en el que los actores sociales se desenvuelven, también se modifica la dinámica de la tradición. (M. Blache, 2004).

b) **Las fábulas:** están basadas en el conocimiento de la vida de los animales. Así tenemos El sapo y el suri; la añatuya y la ucucha, el caburé y el cachilo, etc.

c) **Los mitos:** son numerosas las definiciones que se han dado de esta palabra. Está relacionado con la leyenda y el cuento. Se llama mito a cualquier cosa falsa que por múltiples razones llega a ser considerada como verdadera. Ej. Los mitos del kakuy y la telesita, del almamula, etc. La Telesita es un ser legendario, especie de numen mítico de la danza, a quien el pueblo (especialmente en Santiago del Estero) rinde un verdadero culto, mediante fiestas religioso-paganas, con rezos, cantos y velas, cuya llama determina la duración del baile; éste es iniciado por el padrino y la madrina con siete chacareras, ceremonialmente festejadas con sendos vasos de bebida. La fiesta que se le ofrece a la Telesita (Telesfora Castillo) se llama por eso telesiadas.

Santiagoño soy señores
de aquella tierra bendita

donde ya suman años
que alentó la Telesita (León Benaros)

El Instituto Nacional de Antropología, en una de sus encuestas, dice que hay relatos que dan cuenta del origen o porque de diversos seres, fenómenos naturales o morales, accidentes geográficos, nombres de lugar, que despiertan la atención por su rareza, anomalía y otra razón notable.

En el mito el núcleo originario está formado por un tema, concreto o generalizado, que envuelve por sí mismo una idea oculta, y es motivo genérico de las formulaciones sucesivas; su carácter distinto es contener destellos de una peculiar intuición del mundo.

Bernardo Canal Feijoo diferencia el mito de la leyenda, aunque afirma que el mito es una leyenda relacionada con el mundo sobrenatural.

Se hace difícil la separación entre, mito, leyenda y cuento. Sobre el mito dijo Smith Thompson < es muy posible que una narración que en un lugar sea sencillamente un cuento folklórico, pueda ser sagrada en otro y por eso considerada como mito.>

La mitología es un complejo universo de construcción colectiva que traduce los interrogantes que un pueblo se hace a sí mismo, en un determinado momento de la historia. Y desde este punto de vista, un mito, reflejando sus aspectos ya sea sociológicos, filosóficos o estéticos, puede ser abordado desde diferentes enfoques tales como la antropología, el arte o la religión.

El Yasy Yateré es un duende mítico del interior de nuestro país.



El Yasy Yateré suele ser representado como un enano, una bella mujer o un niño pequeño, desnudo, hermoso, de cabellos dorados, en algunas variantes, barbudo, con un sombrero de paja y un bastón de oro donde residen sus poderes mágicos.

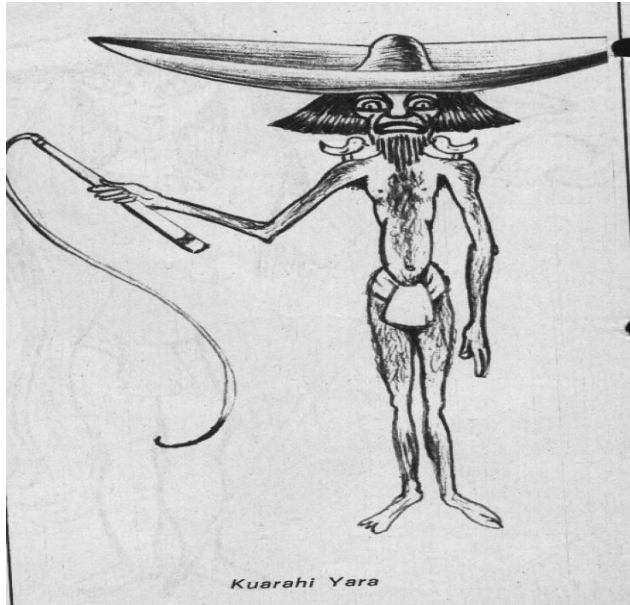
Algunas fuentes sostienen que Yasy Yateré es una derivación o deformación del nombre original que significaría "fragmento de luna" en guaraní.

De allí que inicialmente este personaje tuviera el cabello de color blanco o plateado (por los rayos de luna) y fuera un personaje nocturno.

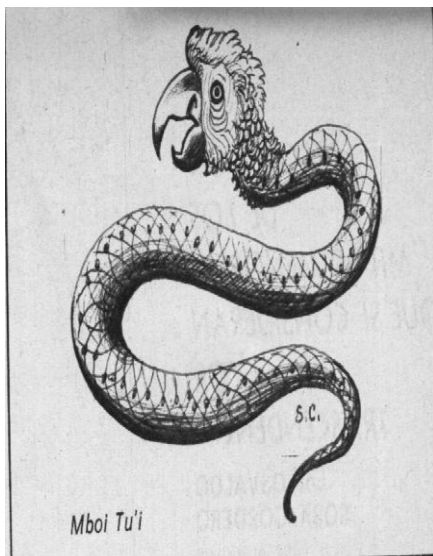
Dice la leyenda popular que suele recorrer el monte a la hora de la siesta, atrayendo a los niños con un silbido hipnótico que imita al de un ave.

Se dice que aparece sobre todo durante la época del avatiky (cosecha del choclo o maíz tierno) que gusta comer.

Kuarahi Yara Algunos dicen que parece un hombre alto, flaco, de abundante vello y que luce un enorme sombrero de paja y, a veces, andrajoso y con una bolsa al hombro. Otros lo pintan petiso, retacón, gordo, negro, peludo y feo.

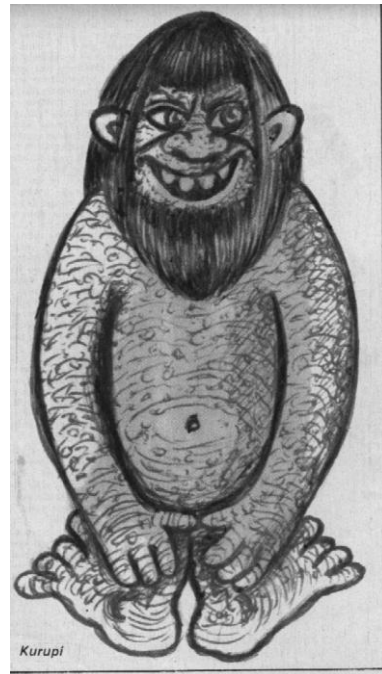


Existen diversas creencias en torno a los duendes de nuestro país. La mayoría de los duendes diría deambulan por el litoral. Otros en Santiago del Estero, como el caparilo, kakuy, el sachoyoj. En Tucumán, el familiar. En Jujuy Coquena , el protector de la vicuña. Etc.



Mboi Tui Versión guaraní , animal fabuloso. Es un engendro con cuerpo y patas de reptil, cola de escorpión y cabeza de loro, cuyos chirridos llenaban las comarcas aborígenes. Era al principio una hermosa ave del paraíso guaraní o tierra sin mal, pero cayó en manos de los mamelucos y reveló la entrada al jardín secreto, lleno de frutas y delicias. Entonces Rupave lo maldijo y lo convirtió en monstruo. Protector del rocío y las frutas silvestres.

El Pombero Es muy parecido al Duende, pero a diferencia de aquel, se lo ha visto muy pocas veces. Tiene los pies al revés para dificultar su búsqueda. Puede tomar la forma de cualquier animal. Según Bossi, a la distancia parece un carpincho parado en las patas traseras, sus ojos no son como los nuestros, sino chatos, como los del sapo, y con cejas de pelo largo. Mira fijo igual que las lechuzas. Tiene la boca grande y alargada y sus dientes son muy blancos. Se dice que es el dueño de los pájaros y del sol y señor de la noche.



- d) **El cuento:** tienen un sabor particular, los hechos en que ellos se relatan ofrecen una rica y variada argumentación, pero la forma siempre es pura y natural con personajes ficticios, animados, que no suponen ser verdad. Cuentos del zorro. Cuentos del Pai Luchi.

En nuestro país el cuento popular vive de la tradición oral y cumple su milenaria función social. El cuento como toda expresión folklórica, es tradición e innovación y el proceso se cumple invariablemente en el nuestro.

El cuento se narra a los niños, en cualquier circunstancia y momento, pero particularmente cuando van a dormir. Al rodar en el tiempo, a través de los pueblos del mundo, ha logrado una hondura humana compleja y sabia que va desde la gracia, hasta el dramatismo que conmueve profundamente pero que termina siempre con el triunfo del débil, del perseguido, del justo, del bueno. Su trama, su desarrollo, la graduación de sus acontecimientos responden a una estética primaria, pero cargada de emotividad y de belleza. El cuerpo popular se narra siempre en un lenguaje vivo, directo, evocativo, de una simplicidad encantadora y transparente, de la más fácil comprensión. El cuento ha nacido de la narración oral y por ella se transmite y enriquece. (Berta E V de Battíni, 1983), Susana Chertudi publica libro de Cuentos folklóricos de Argentina.

Encontramos cuentos de animales, de hombre, de magia o maravillosos, religiosos y humanos, humorísticos, de fórmula.

- e) **Casos:** son los relatos de brujerías, espantos, y apariciones que forman un conjunto en que la narración tiene por base las supersticiones y la milagrería.

Berta Elena Vidal de Battíni, dice el conjunto de cuentecillo gracioso tiene interés particular para el estudio de nuestra narrativa. Son los llamados casos por el pueblo; es el relato de un suceso vivido y que se narra en primera persona. El autor y protagonista a la vez, fantasea los acontecimientos hasta hacerlos irreales y provocar la hilaridad de los oyentes. Por ello en la región rioplatense se los llama cuentos de mentirosos.

DEVOCIONES

En nuestro país existen muchísimas devociones populares de los llamados Santos populares, o sea que el pueblo lo ha tomado como santos, algunos o la mayoría no son aprobados por la iglesia. La telesita, la Difunta Correa, que tiene un verdadero y gran santuario en San Juan, lugar donde se la encontró y es una continua visita de turistas de todas partes. San la Muerte, innumerables gauchos milagrosos, algunas que fueron malevos y muertos por la policía, como Olegaria Alvarez, Bairoleto, Gauchito Gil,

éste hoy muy venerado sobre todo en Mercedes, Corrientes, donde tiene su gran festividad y se encuentran numerosas ermitas en las rutas del país.

En la década del setenta, Susana Chertudi y Sara Newbery definieron a las canonizaciones populares como aquellas que tienen por objeto de culto personas que han sido santificadas por el pueblo, es decir, que en su proceso de canonización no había intervenido la Iglesia Católica como institución. Es más, la Iglesia reprueba estas muestras de fervor religioso que suele definir como supersticiones. Las investigadoras centraron su estudio en la Difunta Correa que, por aquel entonces y hasta hace muy poco, constituía la santa popular de mayor veneración. Un análisis acerca de las canonizaciones populares a comienzos del nuevo milenio muestra la aparición de nuevos santos, el incremento en el culto de otros y la perdurabilidad de manifestaciones originadas hace más 150 años. Los "santos" objeto de nuestra investigación son un aspecto de las comúnmente denominadas *devociones populares*. Estas devociones no suelen pertenecer a cultos oficiales aprobados por el estado ni contar con el beneplácito de las religiones tradicionales, sin embargo inspiran tal fervor que en nada cuentan las opiniones institucionales. Tienen distintas características, algunas son supervivencias de ancestrales costumbres precolombinas como la Pachamama o el culto a los muertos; otras son producto de la "santificación" de personas comunes, que a veces ni siquiera han llevado una vida ejemplar, pero cuya muerte en plena juventud y en terribles circunstancias es la que determina su nuevo status. También son objeto de devoción manosantas y carismáticos, ya fallecidos, que consagraron su vida a los necesitados.

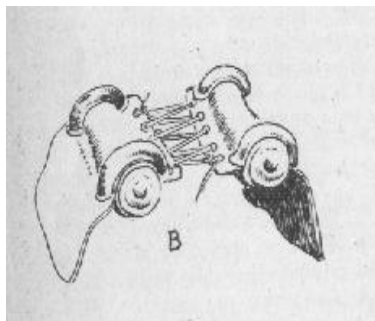
Felix Coluccio en sus libros destaca la existencia de estas devociones populares.

PRENDAS DEL APERO

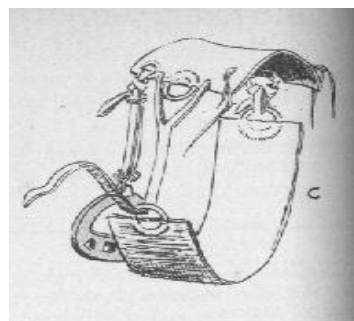
Sólo brindaré una brevísima reseña de cada una de las prendas que componen las prendas del apero.

Apero: o llamado recado es el conjunto de prendas – 17 – de la montura del caballo. Tenemos:

- *Bajera*: cuero de oveja esquilado y sobado 60 x 80 cm.
- *Matra*: paño o manta de lana que impide que el lomo del caballo se lastime.
- *Mandil*: paño grueso y compacto 2 cm de espesor .De color rojo, amarillo y azul.
- *Carona*: pieza que cubre la matra, es de suela de cuero de vacuno formados por dos piezas cosidas, en uno de sus bordes más cortos, formando un rectángulo de 0,70 x 1
- *Montura*: o asiento, va sobre la carona. También se colocan los bastos.
- *Cincha*: pieza que mantiene firme el recado sobre el lomo del animal. Esta formado por la encimera (rectángulo de 50 cm) de cuero que se coloca sobre la silla de monta y lleva cosida una argolla en los bordes. En las argollas (barriguera y asidera) se atan los cueros que llevan la presilla del lazo.



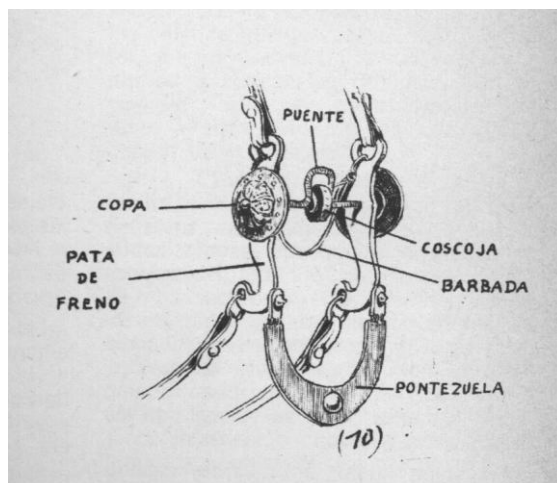
Bastos



Cincha

- *Cojinillos* de cuero de oveja con mucha lana, rectangular de 1 x 0,50 m
- *Sobrepuesto*; va sobre el cojinillo. Tamaño como el anterior. De cuero de vaca o cerdo.

- *Sobrecincha*: correa de suela larga y ancha con una hebilla en el extremo, y mantiene sujeto al sobrepuesto, al cojinillo y al resto del apero.
- *Cinchón*: sobrecincha de cuero crudo un poco más larga y cumple la misma función que la sobrecincha.
- *Pegual*: desempeña la misma función que la sobrecincha y el cinchón. De cuero y más angosto.
- *Estribos*: pisa pie del jinete de metal o madera.
- *Freno* es de suela o cuero crudo. Va en la boca del animal.



Freno

- *Cabezada*: va unido por una hebilla a las argollas de las piernas de freno. También lo forman la frentera y la cogotera.
- *Riendas*: tientos de cuero de 2 m de largo, para manejar el caballo.
- *Manea*: tira de cuero trenzado, para atar las patas del animal.
- *Rebenque*: de cuero, la lonja con mango de madera.

SUPERSTICIONES

Ha sido definida como una deformación del sentimiento religioso sustentado en el temor y la ignorancia. Son falsas nociones sobrenaturales.

Ej: - Si el puñal cae al suelo y se clava, su dueño tendrá pelea.

- Si se rompe un espejo, siete años de desgracia.

Así tenemos: a) Prácticas b) Creencias c) Presagios.

El termino superstición vale tanto como supervivencia según los etimologistas.

Bruno Jacovella acota que hay tres tipos de falso saber, abarca solo las nociones y practicas referentes al mundo sobrenatural que sobreviven a la vera y por debajo de las nociones y practicas oficiales de la religión institucionalizada o iglesia y como tales son reputadas falsas supersticiones.

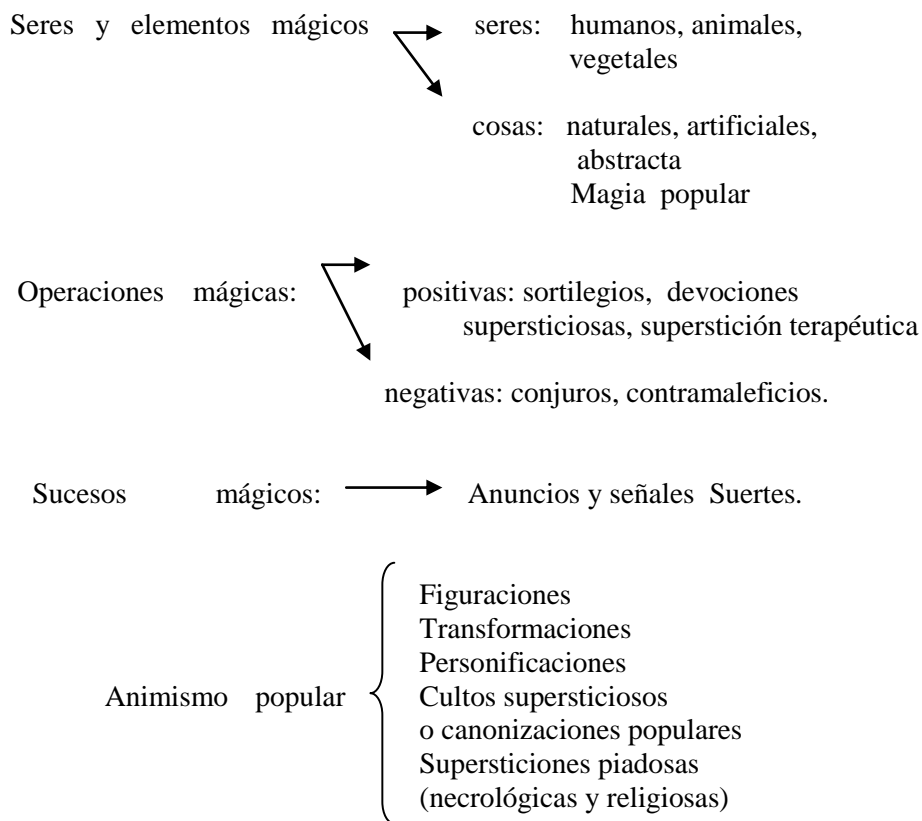
Las supersticiones en el folklore argentino dice Jacovella, las poblaciones criollas, al ser fundadas desde arriba, por funcionarios ilustrados asistidos de sacerdotes dispuestos a extirpar todo vestigio de representaciones y ritos idolátricos, se libraron en buena parte del peso de las supersticiones indígenas y de algunas europeas. Sin embargo hasta el siglo XVIII inclusive y aun mas adelante representaciones que hoy se consideran supersticiones o falaces eran patrimonio, si no de todas las mentes, inclusive de sacerdotes, que seguían apegados a explicaciones organológicas de la naturaleza y reducían los fantasmas sin negarlos, por ignorancia o por didáctica a manifestaciones infernales. Lo cierto es que la sociedad criolla cultivó diligentemente el fondo supersticioso importado, tomó préstamos del patrimonio religioso indígena donde hubo estrecha convivencia y se las arregló para crearse además sus propias supersticiones.

La mayor parte de las supersticiones pueden ser referidas a la magia y el animismo, en todo caso al estudiarse la medicina folklórica podrá asomarse vestigios de otros sistemas.

Por la magia, todos los seres y fenómenos del universo – natural, social, sobrenatural- se conciben interdependientes, como miembros de un mismo complejo impersonal y en cierto modo viviente, de modo que, conociendo la clave misteriosa o manifiesta de esa interdependencia, se puede conocer u obrar a distancia.

El animismo es la creencia en la realidad objetiva, eficaz, de seres personales inmateriales, unidos o no a un cuerpo y a menudo con atributos antropomórficos (devorar, enfurecer, matar, etc) El animismo folklórico carece de sistema y aparece ora independiente de todo matiz religioso, vinculado a las nociones cristianas de pecado y castigo.

Observamos la clasificación de las supersticiones , que aparece en la revista N° 1 del Instituto Nacional de la Tradición (Hoy Instituto de Antropología), donde menciona Bruno Jacovella que se propuso una clasificación que ha sido adaptada por varios tratadistas, siendo la siguiente :



Los seres y elementos mágicos engloban personas, organismos que poseen, por una u otra razón, virtudes mágicas, intrínsecas o adquiridas.

Las operaciones mágicas que se fundan en acciones y palabras rituales voluntariamente empleadas, se dividen en sortilegios que buscan enamorar, adivinar, dañar, enriquecer, hacer llover, etc. Devociones supersticiosas que son los sortilegios incluidos en operaciones religiosas. Devociones terapéuticas, comprenden las basadas en relaciones de tipo mágico.

Por otra parte están los conjuros que precaven de daños e infortunios en ciente y los contramaleficios que contrarrestan los mismos una vez producidos.

Dentro del animismo encontramos las transformaciones que comprenden las creaciones antropomórficas, zoomórficas o monstruos con personalidad sobrenatural propia, incluyendo algunas figuras de origen teológico como el Diablo, los condenados y las almas en pena , no así los ángeles y las almas benditas.

Las transformaciones comprenden las metamorfosis pasajeras y reversibles de especie humana a especie animal (lobo, tigre, mula, víbora, etc) en el cual estado adquiere el individuo transformado atributos demoníacos.

Las personificaciones provienen de la atribución de vida y personalidad a lugares y objetos exánimes, (desmejorados, aniquilados) sin ver con ellos asiento de seres demoníacos definidos ni asimilarlos a deidades, como ocurre con la Tierra en la representación religiosa de la Pachamama.

Cultos supersticiosos o canonizaciones populares, se veneran con ritos formalmente religiosos seres y objetos asimilados a santos o imágenes sacras del marco eclesiástico.

Supersticiones piadosas son los ritos y las creencias comúnmente teñidos de naturalismo, que giran alrededor de las almas de los muertos, con sus vicisitudes postrimeras y de los espíritus celestes de la religión oficial.

Cada ámbito folklórico tiene sus supersticiones.

- **Prácticas:** tienen la consecuencia de algo. Se dividen en:

- 1) *Conjuros*: cuando son de tipo negativo. Ej; para que no caiga piedra hay que hacer una cruz de palma.
- 2) *Maleficios*: cuando anulan los efectos del bien. Ej. Para que un caballo pierda la carrera se maneja un sapo con la cerda del caballo y se lo entierra vivo en el lado de la cancha por donde ha de correr.
- 3) *Sortilegios*: evidencian la asociación de los principios de la semejanza y continuidad. Ej. Cuando se sueña con una persona y a su vez desea ser soñado por ella, debe dormir con la cabeza del lado de los pies.
- 4) *Resguardo*: anular los efectos del mal. Ej: Cuando hay relámpagos hay que esconder o tapar los espejos, para evitar la caída de rayos.

- **Creencias:** son falsas nociones naturales

Ej. - Cuando se juntan tres personas del mismo nombre una de ellas se casa antes del año.

- Cuando se tiene un sueño que se desea ver realizado no hay que descubrirlo a nadie.

Existe en sectores populares y especialmente en el campo la creencia generalizada de que ciertas aves son portadoras de malas noticias. Por ejemplo: el pájaro carpintero, dicen que es pájaro de mal agüero. Cuando sobrevuela por la casa gritando, se teme o anuncia desgracia, o mala noticias. Para defenderse de tal conjuro se acostumbra a decir cruz diablo.

La lechuza, que vigila sus dominios desde los postes de los alambrados y se dice que trae desgracias cuando chista. Leopoldo Lugones le dedica uno de sus poemas:

Evocando tristes cruces
Y cosas de sepultura
Prende ante la cueva oscura
Su linterna de dos luces
Cierra un claro anochecer
Lentos ojos de amatista
Y ella al caminante chista
O habla con voz de mujer
Y en aquel falaz remedo
De incomprensible palabra
Pone su burla macabra
La loca risa del medio

- **Presagios:** Cuando anuncian algo.

Ej : - El sapo anuncia lluvia cuando canta un día de calor. O cuando el coro de ranas se hace pronunciado.

El hombre de la zona del Litoral es muy supersticioso. El gaucho, lo es como todo campesino. Lo es en mayor medida cuanto más aislado se halla de los centros populosos y mas solitariamente se desenvuelva su vida. Por ejemplo: Signos de la lluvia, signos de visita; de desgracia; luz mala.

Los naturales del Chaco llevan un hacha cuando van al monte, contra las picaduras de serpientes. Guardar una pluma de caburé es éxito en el amor.
En La Rioja, derramar aceite, significa desgracia.

VESTIMENTA

El atuendo, es la ropa que uso o usa el paisano desde sus épocas remotas. Varía según las provincias, según las regiones. Variaba de época en época.

La indumentaria está dada por la influencia de los medios rural y urbano. Hay dos factores importantes ellos son: el cronológico, representado más por el salón y el geográfico, más importante, representado por el gaucho.

El atuendo lo constituye la suma de prendas que tiene distintos orígenes (europeo e indígena) obteniéndose de ellos gran elegancia, armonía y distinción. No se lo debe comparar con los demás trajes americanos. El traje del gaucho representa sobriedad: y comprende las siguientes pilchas:

Sombreros, ha sido esta prenda la mas usada, existiendo de todo tipo y de todo material, desde cuero a paño, tejidos con elementos vegetales. Su forma es variada y depende del uso, así como también de la región geográfica de que se trate.

Camisas,

Chalecos,

Fajas o ceñidor, trozo de lana tejida que se enrolla en la cintura.

Tirador o chanchero,

Rastra,

Calzoncillos cribados, Consistía en un pantalón de tela común, color blanco, mas bien ancho que a partir de la media pierna llevaba bordados calados (como una especie de puntilla) y flecos largos que llegaban hasta el suelo. A esta parte se la llamaba "cribo". Los había también sin cribo; en este caso el largo del calzoncillo llegaba hasta la media pierna y se usaban únicamente para trabajar.

Bombachas, prenda de vestir mas generalizada en el medio rural.

Chiripá, viene de los aborígenes, del quechua Chiri: frío , o sea para el frío. Usado entre nuestros gauchos. Tela cuadrada que se pasa entre las piernas y se sujeta a la cintura con un cinto o faja.

Botas de cuero (de caña dura o caña blanda) y de potro.

Alpargatas. Fabricadas de yute y loneta. Herencia vasca.

Serenero, pañuelos para el cuello.

Ponchos. Otra prenda de los aborígenes Felix Coluccio en su Diccionario dice: que proviene del araucano Pontho. Hay una gran variedad, según las regiones varia, hay de vicuña , de alpaca Así encontramos al poncho salteño, pampa, etc. En Jujuy se usan ponchos muy coloridos. En el norte hay grandes teleros de ponchos.



La foto muestra un Gaucho hacia 1825.

- 1- Sombrero de panza de burro.
- 2- Pañuelo serenero, cubría la nuca y parte de la cara.
- 3- Poncho, de paño o merino, criollo.
- 4- Chiripá, adoptado del indio, pasa entre las piernas, se sostiene en la cintura
- 5- Calzoncillo cribado

El atuendo se clasifica en Sal6n y Campa1a, y dentro de estas la L6nea Imperio que va de 1700 a 1800 y la l6nea Rom6ntica a partir de 1840. (Apuntes Escuela Nacional de Danzas)

Considera, Federico Oberti, (nacido en los pagos de Areco), que reviste cabal importancia el conocimiento de la indumentaria del gaucho, por cuanto ella, si bien s6lo entra1a una o varias exterioridades de 6poca, quienes intenten evocarla en sus manifestaciones folkl6ricas, deber6n adecuarse a los pintores de principio de siglo pasado, a los relatos de los viajeros extranjeros o a la observaci6n de quienes investigaron algunos aspectos de la misma.

La indumentaria en las danzas tradicionales argentinas, fue estudiada por Aurora de Pietro de Torras, que desde 1935 se dedic6 en forma integral y documentada a la representaci6n pl6stica de las danzas argentinas, realiz6ndolas en series de dibujos, monocopias, aguafuertes, litograf6as.

En el a1o 2002, el profesor H6ctor Aric6 public6 el libro *Atuendo Tradicional Argentino*.

VIVIENDAS

Es la casa, el rancho, que seg6n cada provincia, cada regi6n var6a su construcci6n. De madera en la patagonia, de ca1a en el noreste, de abobe en el centro, de piedra o adobe en el norte.

As6 tenemos las chozas, los ranchos con o sin ramadas. etc.

F6lix Coluccio en uno de sus tantos libros y dentro de los 6mbitos folkl6ricos comenta acerca de las viviendas en las distintas regiones del pa6s.

Ambito Noro6stico: hecha de piedra y techo de embarrado, de adobe, con techo de ramas o embarrado, ocasionalmente aparecen viviendas excavadas en las laderas de los cerros. Divisi6n de las propiedades por medio de pircas.

Ambito Chaque1o: son de adobe, techo de paja, rancho de paredes embarradas y techos de paja, ranchos con paredes de ramas, cortezas de 6rboles, hojas de palmeras.

Ambito central: son el rancho de adobe o paja embarrado con techo de paja y a dos aguas en las zonas de m6s precipitaciones y de una en las mas secas constituye la vivienda, a la que se adosa la enramada y el horno de barro. En las zonas serranas aparece el rancho de piedra y subsidiario el horno de barro.

Ambito Cuyano: de adobe con techo horizontal o de a dos aguas, con paredes a veces embarradas y techos de ramas frecuentemente. Subsidiaria esta la enramada.

Ambito mesopot6mico: en buena parte esta representada por el rancho con paredes de adobe o embarradas y techos de paja, existiendo tambi6n viviendas construidas con palmeras, maderas, etc, de acuerdo con lo que el suelo provee.

Ambito Pampeano: La vivienda natural es el rancho, confeccionadas sus paredes con adobe o con paja embarrada y su techo de paja a dos aguas para facilitar la ca6da del agua originada por las lluvias. En las zonas serranas se aprovecha para la construcci6n de viviendas la piedra. Tienen construcciones subsidiarias, la enramada y el horno de barro.

Ambito Patag6nico: est6n hechas de madera o piedra, combin6ndose a veces ambos materiales. Se levantan en la zona norte con adobe y paja embarrada.

El Rancho

Esta vivienda fue el abrigo com6n de la vida en este pa6s, bajo distintas maneras, con materiales como adobe, maderas, paja, torta de barro.

La quincha (del quechua *qincha*, "pared, muro, cerco, corral, cerramiento") es un sistema constructivo tradicional de nuestro pa6s que consiste fundamentalmente en un entramado de ca1a y/o paja y recubierto con barro. Para construir un rancho. Las paredes de adobe, son de unos 15 a 30 cm de espesor. Luego el enmaderado, Se hace formando con maderas del monte una estructura capaz de soportar el techo. , horcones, o sea postes altos que sostienen las maderas y el techo. De ah6 surge Horc6n del medio, es el poste m6s importante. Sobre las paredes se colocan gruesos maderos, llamados soleras. Los tirantes, que junto con las soleras sirven para colocar las otras piezas que terminan el armaz6n , sobre el cual ir6 el techo . La cumbre, es el palo que va en la parte alta. El techo de paja, otro elemento para la fabricaci6n del rancho, se utiliza la paja brava. Se la encuentra en los arroyos y ba1ados. Se llama brava por el filo de sus hojas, que provoca cortes en las manos o

piernas. La forma del rancho es por lo común a dos aguas. Junto a este o cerca se levanta una ramada, o enramada, que su nombre proviene del uso de ramas para su techumbre. Está compuesto por una estructura de madera y un techo mínimo, cuyo propósito es proteger del sol. Otra cosa infaltable es el horno de barro.

También se usa la piedra en las construcciones en el norte, gruesas piedras con altos muros.

La ramada era una dependencia accesoria. Estaba constituida por un techo de dos aguas o de una sola, y ofrecía un simple reparo contra la lluvia y el sol. Sus paredes, cuando las tenían eran quinchadas, es decir hechas en forma de tabique por medio de ramas, varas de duraznillos, cañas, pajas, etc. Podía estar unida al resto del rancho y entonces alguna pared de éste ser utilizada para aquella, o estar ubicada a diez o quince metros de distancia de la población central y servir de guardia a los perros y gallinas durante la noche. Su nombre genérico indica el material empleado en su construcción y no el número y la diversidad de usos que tuvo.

TOPONIMIA FOLKLORICA

Los topónimos folklóricos nutren el fundamento de su denominación a partir de una circunstancia de opinión en tanto que estarían promovidos por hechos que son reunidos y analizados por el folklore y no por otras ciencias. Se trata por lo general de nombres de lugar, que se nos aparecen como entidades envueltas o cubiertas por glosas simpáticas, de efecto anímico favorable en el oyente, que parecieran completar o engalanar las particularidades propias, es decir folkóricas, de una zona determinada. El investigador se enfrenta a topónimos que por sí mismos poco dicen del lugar al que apellidan pero que aluden a panoramas exógenos que se esconden fuera de la palabra, pero que sirven para dar a conocer el alma de la tierra, las características propias e íntimas del lugar, en forma popular e hipotética. (Cesar E Quiroga Salcedo, Congreso de Córdoba 1995).

La base para el estudio de la toponimia indígena es la tríada integrada por la lingüística, la historia y la geografía; dicha tríada es auxiliada por otra que constituyen la etnografía, el folklore y la arqueología.

El conocimiento de la lingüística aborigen es fundamental. No basta el estudio de los topónimos con la única ayuda de vocabularios y diccionarios; es necesario conocer la fonética, la morfología y la sintaxis de las lenguas para no incurrir en traducciones erróneas.

La Historia es una guía muy útil para delimitar las áreas lingüísticas aborígenes. Por otra parte, cotejando los documentos que escribieron Morinigo, Dahl, Guizzetti, Balmori, Bucca, y otros suelen hallarse topónimos antiguos importantes para el conocimiento de la geografía lingüística, variantes arcaicas de topónimos actuales que nos orientan en cuanto a su significado y hasta indicaciones sobre el origen de nombres de lugar, su traducción, etc.

Los nombres de lugar de la Argentina deben ser recogidos sobre el terreno o estudiados en las cartas geográficas y los documentos.

El primer inconveniente que surge es que todavía no se ha hecho el relevamiento topográfico total de nuestro territorio y que carecemos de una lista completa de topónimos; aun hoy en día, los indígenas nombran en sus lenguas muchos lugares innominados en las cartas geográficas o conocidos con nombres no indígenas. A esto podemos agregar que muchos topónimos oficializados están mal acentuado o transcritos, lo cual puede inducir a error. (Ricardo Nardi, 1959)

En la patagonia, los mapuches dan nombres a lugares en su lengua y en los carteles indicadores, algunos se encuentran cambiados.

Nuestra toponomástica indígena, desde un punto de vista cronológico, se puede dividir en: prehispanica y posterior a la llegada de los españoles.

Si observamos nuestro mapa observamos topónimos quechuas en Santiago del Estero, y norte del país, mapuches en la patagonia, guaraníes en el noreste. En el conjunto de nuestra toponomástica se destacan estas tres, que se infiltraron en las áreas de otras lenguas preexistentes.

Toponimia quechua: Existen algunos topónimos prehispanicos como consecuencia del vasallaje de ciertos pueblos del noroeste a los Incas. La razón más importante de la extensión de las palabras

quechuas en nuestro país fue el empleo de la lengua incaica como general para la evangelización de los indígenas del noroeste y centro.

Se encuentran voces como yacu: agua; alpa: tierra; cachi: sal; huasi: casa; mayu: río; tacu: algarrobo.

Toponimia atacameña: o llamada qunsa. Se halla concentrada en lo que fue el antiguo territorio de Los Andes. El léxico de esta lengua es reducido, posee en préstamo voces quechuas araucanas y aymaras.

Toponimia aymara: Aun no ha sido bien estudiada. Jujuy posee la mayor densidad de palabras aymara.

Toponimia humahuaca: No se conoce, pues solo se poseen algunos datos vagos sobre la lengua de estos aborígenes, los humahuacas.

Toponimia Kakana: Alcanzó un considerable desarrollo, puesto que el kakán fue hablado en la región draguito-calchaquí y más allá de sus límites hacia el norte, este y sur.

Según el padre Lozano, esta lengua poseía dos dialectos calchaquí y diaguíta o catamarqueño.

Toponimia Huarpe: La familia de lenguas llamada huarpes está constituida por el allentiak, hablado en San Juan, al sur del río Jachal y el millkayak, hablado en la mitad norte de Mendoza hasta el río Diamante.

Toponimia Comechingona: Hablado por los indígenas de las sierras del oeste de Córdoba. Comprendía varios dialectos, el del norte o henia y del sur o camiare.

Toponimia sanavirona: hablada por los indígenas del sur de Santiago del estero y noreste de Córdoba. En Córdoba hay varias palabras que comprenden nombres con la terminación –sacat (Salsacate, Anasacate, Sinsacate) traducida como pueblo.

Toponimo de los llanos de La Rioja: La lengua de los pobladores de los llanos riojanos y regiones colindantes de Córdoba, San Luis y San Juan es un enigma, los olongastas según Canals Frau.

Toponimia araucana: Se encuentran vocablos en La Pampa y Patagonia.

Toponimia chiriguana: Se halla en Salta y pertenece a la familia tupí-guaraní.

Toponimia guaraní: Fue debida en parte a las migraciones de los pueblos tupí-guaraní. Se extiende por la zona litoral.

El estudio de la toponomástica guaraní encierra ciertas dificultades por los fenómenos de contracción apócope, asimilación, alternancia, etc, que suelen sufrir las voces en los nombres de lugar. Son frecuentes palabras o partículas como cua: cueva; ita: piedra; aguará: zorro; I : agua, río; mini: pequeño; caa : yerba.

Toponimia chaqueña: Es poco conocida, pues las lenguas del Chaco en general han sido poco estudiadas, mucho falta investigar en cuanto a sus aspectos fonéticos, morfológicos y sintácticos. Se engloban parcialidades toba, pilagá, mocoví, etc.

Toponimia Puelche: Se halla ubicada en Río Negro, Chubut y parte de Bs As.

Toponimia Pampa primitiva: La voz pampa ha sido denominación geográfica con la que se designó a los indígenas que habitaban la llanura o estepa pampeana y gran parte del distrito austral de la llamada provincia del monte. Este nombre globaba pueblos heterogéneos genane-kene, ranquelche y salineros, pero algunos autores lo utilizaron como nombre de determinadas parcialidades, creando una anarquía en la nomenclatura de la cual no se ha salido aún.

Toponimia Querandí: habitaron entre los ríos Carcaraña y Salado de Bs As.

Toponimia Tehuelche: Comprendemos bajo la denominación de tehuelche al aonik-aish, el tehuelche meridional, lengua de los aoni-kenk y al teushen, el patagón primitivo, lengua de los chewache-kenk. esta se halla en Chubut y Santa Cruz.

Toponimia Charrua: forma parte de la familia chonik o kenk, posee dos dialectos: shelknam y haush. Se ubica en Tierra del Fuego.

Toponimia Chana-Timbu: Ubicada en el litoral que habitaban ambos márgenes del Paraná.

Toponimia Kaingang: Ubicados entre Misiones y Corrientes.

Toponimia Yamana: Ubicada en Tierra del Fuego.

REGIONES FOLKLORICAS
Reseña de nuestras regiones y su contexto folklórico

La Llanura Pampeana, Provincia de Buenos Aires; el sur de Santa Fe, de Córdoba y de San Luis, y el oeste de La Pampa.

El Litoral: Provincia de Entre Ríos; Corrientes, Misiones y una franja del Este de Santa Fé.

El Chaco; Provincia del Chaco y de Formosa; el Noreste de Santiago del Estero y el Norte de Santa Fé.

El Centro Norte: Provincia de Córdoba, de las sierras al Norte y Santiago del Estero, exceptuando el Norte Chaqueño

El Noroeste: Provincia de Jujuy, Salta, Tucumán y Catamarca; Oeste de Formosa.
Cuyo: Provincias de La Rioja, San Juan y Mendoza, Norte y Oeste de la provincia de San Luis.

La Patagonia: Sur de Mendoza, Oeste de La Pampa, provincia de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego.

LA LLANURA PAMPEANA

Pampa, en lengua aborigen, significa llanura sin árboles. Hoy es abundante en pueblos y ciudades, en surcos, en praderas y sembrados en tierras feraces. Ganado vacuno en su mayoría. Es aquí donde aparecen las Estancias señoriales cuyos cascos se perfilan en el paisaje, edificadas con estilos definidos y levantadas, las más nuevas, con arquitecturas europeas al gusto del dueño, en los claros de montes ostentosos y bien parqueizados. En un principio, eran minúsculos rancheríos de adobe levantados por los pioneros. Allí habitan el Estanciero y el Gaucho, los que seguramente cruzaran ese obsesionante límite de los siglos XX y XXI con el mismo orgullo de los fundadores que, con visión, advirtieron nuestros privilegios de productores de alimentos al tiempo que de país con vocación de modernidad. El "resero", por ejemplo, le dio a la región una definida identidad campera y tradicional fisonomía. Su existencia andariega ha llegado a ser leyenda, creación de hombres, testimonio de historiadores e inspiración de artistas. Son los lares de Martín Fierro, de Santos Vega y de Don Segundo Sombra.

El gaucho surero, como también se lo nombra, monta caballos. Toma mate amargo o dulce. Gusta tomar vino en bota y comer el asado a pulso, esto es, tomando el bocado después de cortarlo con el cuchillo mientras sostiene el resto de la presa sobre un pedazo de galleta. A veces de pie, otras sentado sobre un banquillo o simplemente en cuclillas. El gaucho bonaerense o porteño es el modelo a partir del cual se extendió la idea diversificada de este arquetipo nacional, repitiéndose con sus variantes en las otras regiones del país. Vive en el campo y para el campo, en casas prolijas - a veces de piso de tierra bien apisonado y barrido - blanqueados y protegidos por buenas arboledas. El instrumento típico es la guitarra.

EL LITORAL

La Región del Litoral, de la que forma parte la llamada Mesopotamia Argentina, encerrada entre los ríos Paraná y Uruguay tiene características pronunciadas y diferenciadas.

El entrerriano exhibe la bizarría de un tranquilo empaque sin duda herencia del carácter del inmigrante europeo -franceses, alemanes, rusos- radicado en la zona Los ponchos colorados y sus airosos caballos alazanes -sus mejores lujos, junto con el ritmo de la chamarrita- los distinguen. Tipo de porte recio, sus costumbres son austeras y pausadas; es de verlo, al trotecito, sacando hacienda de las islas o cruzando a caballo un estero o volteando vacunos a lazo que arroja con maestría.

El correntino es reconocido y diferente por su vivaz y alegre parloteo de marcado acento guaraní. El tuteo es su forma de hablar. Baila ágilmente el chamamé, la polca correntina o el valseado, que son las variaciones más conocidas de sus danzas. El sapucay es su grito de alegría. La silla de montar es el cirigote; usa el rebenque cola de lagartija, que es de su artesanía; bajo la carona lleva el cuchillo coli o rabón. Se viste con ropa clara, botas marrones y bombachas anchas; para trabajar envuelve sus piernas en polainas de loneta y calza alpargatas a las que, incluso agrega largas espuelas. Las botas de cuero no son prácticas allí por las permanentes mojaduras. Usa tirador culero o cinto-delantal para proteger su cadera y pierna izquierda cuando se le afirma al lazo con un vacuno apretado en la armada; más bien que usar el lazo, voltean los vacunos a la uña.

En Misiones el gaucho se viste de blanco o con colores claros; la blusa muy suelta y el sombrero de ala ancha. Los yerbatales, su flora frondosa y variadísima y pájaros de numerosísimas clases son su ámbito natural. La franja santafesina está poblada por gauchos emparentados con las costumbres y tipos litorales. De allí, del Litoral, es el legendario mensú, como peón de campo, extremadamente diestro y muy alegre.

Esta zona fue antiguo asentamiento guaraní, destacándose sus reducciones" jesuíticas.

La comida predilecta del gaucho es el asado de carne vacuna y el exquisito dorado, preciada presa de pesca en el río.

Especialmente en Corrientes y en Entre Ríos se toma tereré hecho con yerba mate y agua fría. La acordeona es el instrumento típico musical para las fiestas. En otras épocas, el arpista animaba las reuniones.

EL CHACO

Chaco se traduce del quechua país de cacerías. El trabajo en los quebrachales, ahora raleados por una explotación excesiva, exigen del hombre, el típico hachero una vida de sacrificio. Formosa adquiere otra configuración; es tierra feraz con muy buenas pasturas naturales en sus abras.

El Noreste de Santiago del Estero es un paisaje igualmente agreste. Entre los ríos Dulce y Salado se han cultivado costumbres que fueron recreadas por escritores, poetas y músicos.

El Norte de Santa Fe es la continuación de este territorio con mucho espacio llano. Las costumbres de la región son modestas, como el carácter de sus pobladores rurales. El gaucho tiene su expresión en los trabajadores del campo cultivable y su afición por las destrezas camperas y el aire de su música vernácula. La vestimenta, los usos y costumbres guardan parecidos con los de sus congéneres vecinos. En las zonas de bosques chatos y espinosos de Formosa usan el guardacalzón de cuero para su protección y el guardamontes para la de su caballo. También por la agresión del monte y de las espinas, usa sombreros retobados en cuero.

Piala vacunos de a caballo con tiros certeros, destreza excepcional al no practicar esta actividad de a pie porque generalmente trabaja en suelos anegados. Machete, facón y cuchillo-en cuya vaina lleva siempre una chaira para afilarlos- son a la vez, armas y herramientas de trabajo.

CENTRO - NORTE

Córdoba y Santiago del Estero son dos provincias en las que el Gaucho se expresa principalmente en las artesanías y en ciertos caracteres de origen colonial que le han quedado como herencia. En ellos están sus raíces. Los gauchos cordobeses de traslasierra, montados en mulas o en burros.

Los santiagueños tienen la habilidad innata de las artesanías tejidas o trenzadas en cuero o en lana de oveja o de cabra. De sus manos, de sus tornos y telares salen los mejores y más apreciados lazos y cabestros, bozales, cabezadas y riendas, caronas y cinchas, así como ponchos, matras, alfombras, cubrecamas, fajas. Santiago del Estero es identificable originalmente con el culto que hacen sus nativos de la música, las canciones y el baile de la chacarera. Tiene importantes y famosos cultores que se le animan a cualquier aire musical. Son danzarines por naturaleza.

Los cordobeses bailan, en general, las danzas porteñas conociéndose poco de música y bailes originados en la provincia con excepción de la "jota cordobesa", alegre y movida.

El turismo serrano y el amplio mercado ciudadano hizo, tanto del cordobés como del santiagueño, un especialista en artesanías. El gaucho cordobés tiene, cuando habla, una tonada de canto muy característica; el santiagueño es lento y muy seseoso al hablar.

EL NOROESTE

Los gauchos allí están cerca de la Historia y del aborígen ancestral. Toda la poesía y la prosa norteña tienen el acento de la montaña en cuyas laderas se ven guanacos, vicuñas y llamas. El Noroeste es uno de los polos de la historia del gaucho. El otro se ubica en la Llanura Pampeana. Entre ambos la provincianía gaucha mantiene la rica esencia de este personaje en lo que denominamos el ser nacional.

Jujuy -la tacita de plata-, Salta -la linda-, Tucumán -el jardín de la República-, y Catamarca con sus valles y sus famosas tejedoras de ponchos.

El frente oeste de Formosa compone también esta región de quebradas, valles. Música de zamba y tradiciones, donde el lejano acento aborígen tiene sonoridad taciturna en las queñas, los charangos, los erques, y las cajas chayeras.

Los gauchos jujeños dicen de ellos que son humildes y sencillitos, se los ve en los alrededores de Tilcara, La Quiaca y Pumamarca, mezclados todavía con los coyas. Visten preferentemente de blanco y usan el poncho azul con guardas blancas o viceversa del General Lavalle y también los muy finos, tejidos en lana de vicuña.

Los gauchos salteños, que hasta en su estampa recrean a su caudillo, el General Güemes, se destacan por la uniformidad de su ropaje y de sus prendas de ensillar. El Gaucho de Salta de a caballo es una figura compuesta por el poncho colorado con dos listas negras que perpetúan el luto por la muerte de Güemes. Para trabajar en el monte se ponen un amplio y largo sacón que la llaman coletto, el sombrero de ala ancha y echado hacia atrás como despejando el aire, el guardamonte y el collar de cuero graneado en el pescuezo y pecho de su caballo. La forma erguida en que monta se destaca sobre el tranco de su marchador. Por lo común no usa prendas de plata y es artesano en lo necesario para ensillar, trabajar viajar y pasear sus lujos. En Tucumán el gaucho tiene su ámbito en las zonas del parque tucumano donde se dedica a la cría de ganado. Además del guardacalzón, ensilla con guardamonte; su poncho es color vicuña con dos franjas coloradas. Eximios bailarines de zamba, al hablar acentúa las palabras con tonada inconfundible.

Los Gauchos catamarqueños, por la naturaleza de la geografía casi sin árboles, no suelen usar guardamontes; sí, en cambio, guardacalzón. Además lucen, con alguna frecuencia, vistosas prendas de plata, tanto en su vestimenta como en su apero.

La música y el canto de noroeste tienen un tono épico aún en los aires alegres. Guitarras y bombos legüeros (llamados así porque su retumbo llega a distancia de leguas) traen evocaciones de las hazañas de la guerra Gaucha, del Exodo Jujeño.

El gaucho formoseño del oeste se asemeja en el noroeste argentino a sus vecinos en las costumbres y tradiciones. En toda esta región se respiran aires de zamba y ecos de tropeles de jinetes entre los pedregales de los cerros.

CUYO

Esta región se la distingue la firmeza del paisaje y la alegría común y saltarina de la cueca y la intención galante de la tonada. Los gauchos de esta región son tan fiesteros como laboriosos. En los valles canta el trabajo, las viñas se cosechan con canciones en las hileras, los vinos se añejan en sus bodegas salidos de los trapiches antiguos. El apero típico es la cangalla con aplicaciones de plata y estribos capachos, pretal de suela, igual que las riendas, cabezadas, bozal y cabresto. Una de las destrezas son las guanaquiadas en las laderas y valles. Los llamados y famosos Gauchos de Los Llanos están en La Rioja, que forma parte del Gran Cuyo. Facundo Quiroga y el Chacho Peñaloza son los héroes nativos. Ensillan con preferencia caballos de poca alzada y también mulas y burros. Su música preferida es la chaya.

LA PATAGONIA

La Patagonia es una de las regiones que tiene más variadas características. Es tierra de pioneros: de galeses en Chubut y de escoceses en Santa Cruz; también de migraciones internas de todas las provincias, de sacerdotes salesianos... y de constantes vientos y nieves... Tierra de guapos. Son típicas en la abrigada vestimenta del Gaucho las pierneras de chivo o de puma; son famosos los esquiladores.

Estos gauchos han ido apareciendo con usos y costumbres llegadas de todas partes de la Argentina. El ovejero, poblador típico del extremo sur patagónico, se ayuda siempre con una pareja de perros adiestrados para cuidar y arrear las majadas de miles de ovejas a cuyo conjunto llaman piños.

En la zona del Norte y del Oeste de esta región, en los valles cordilleranos, hay rodeos numerosos de vacunos. Las artesanías están influidas por las habilidades de los mapuches y por las necesidades creadas por el clima. El ropaje del gaucho de la patagonia es el elemento que mejor define el regionalismo.

En Santa Cruz usan tricotas gruesas, a veces dos, tres o más, superpuestas para contrarrestar el frío; también es de uso contemporáneo cubrirse con mantas de guanaco con la lana para adentro, a la antigua usanza tehuelche. En vez de sombreros, usan boinas, en general tejidas y de muchos colores, como en las comarcas de origen de sus ancestros. Los fuertes vientos hacen poco prácticas las ropas acostumbradas en otras latitudes.

En Tierra del Fuego usan los gruesos ponchos de Castilla, prendidos con botones en la boca y amplio cuello que suelen usar levantado. Montan caballos criollos y ensillan al estilo de los gauchos de la llanura.

Los santacruceños son además, eximios boleadores de avestruces – oiues, en tehuelche - y de guanacos.

Anualmente en el mes de febrero, se reúnen en el Güent Aike -lugar de encuentro- en tehuelche para jornadas de cacería de avestruces a la usanza aborigen.

Los gauchos patagónicos están en la búsqueda de su música típica. Mientras se produce la composición regional, en las fiestas cantan bailan con los aires que les llegan de sus vecinos pampeanos y, además, el chamamé, que ha llegado allí llevado por las comparsas de esquiladores, la mayor parte correntinos. El llamado loncohué pudo haber sido una danza ritual mapuche.

APACHETAS Son altares de piedra.



Entre las cosas que llama la atención, viajando por los valles Calchaquíes (Quilmes o Cajón, Cumbres Calchaquíes), o por todo el norte es común ver a la vera de los caminos las llamadas "apachetas", que son montículos de piedras en los cuales los lugareños, que tras el paso de los años han sabido respetar sus tradiciones, depositan ofrendas a la Pacha Mama (Madre Tierra) para tener un buen viaje; otras veces esos montículos de piedra se han cristianizado, puesto que las cruces hacen de apachetas, y debajo de las cuales hay enterrado algún viajero que durante la travesía le ha alcanzado la muerte. Los que pasan por allí no dejan de prender alguna vela o de rezar, o si el viaje es muy apurado se sacan el sombrero como señal de respeto hacia el "finado". Estos dos tipos de apachetas tienen lo mismo por objeto: el buen viaje; pero difieren en cuanto a que la de montículos de piedra está dedicada a la Pacha Mama y por que tiene un sentido diferente al de la "apacheta cristiana" cuyo significado es más profundo - el rezar por el muerto o prenderle una vela -. Las ofrendas de una y otra también son disímiles: en la de la Pacha Mama se encuentran acullicos de coca, agua, dientes, cuernos de animales, dinero, bebidas, pulseras, relojes, etc. En las Cruces hay flores de papel muy coloridas, velas, fotos y generalmente algunas estampitas de la Virgen María o algún santo.

BIBLIOGRAFIA:

Sobre documentos tomados de

- Félix Coluccio, DICCIONARIO FOLKLORICO
SUPERSTICIONES Y LEYENDAS
FOLKLORE EN LAS ESCUELAS
- Augusto Raul Cortazar, CARNAVAL VALLE CALCHAQUI
- Isabel Aretz, FOLKLORE MUSICAL ARGENTINO
- Carlos Vega, DANZAS FOLKLORICAS
INSTRUMENTOS MUSICALES ARGENTINOS
- Juan Bautista Ambrosetti SUPERSTICIONES Y LEYENDAS
- Berta Elena Vidal de Batíni CUENTOS Y LEYENDAS
- Alberto Rodríguez CACIONERO CUYANO
- Marta Amor Muñoz DANZAS FOLKLORICAS
- Osvaldo Sosa Cordero: MITOS Y LEYENDAS
- Juan Alfonso Carrizo. CACIONEROS DE SALTA, JUJUY, TUCUMAN, LA RIOJA,
CATAMARCA
- Ruben Perez Bugallo : EL CHAMAME
INSTRUMENTOS AUTOCTONOS – KATINAJ
- Ismael Moya DIDACTICAS DEL FOLKLORE
- Lazaro Flury FOLKLORE
- Guillermo Terrera : EL CABALLO CRIOLLO
CACIONERO DE CORDOBA
- Oreste Di Lullo CACIONERO SANTIAGO ESTERO.
COLECCIÓN CODEX FOLKLORE
REVISTA FOLKLORE
APUNTES DE CLARA PASAFARI
LIBRO DE PAYADORES ARGENTINOS